
Ex-
Libris
Biblioteca
Central.
de la
Diputación
Provincial
de
Barcelona.

GRAMÁTICA

CATALANA-CASTELLANA.

ADORNADA

AB EXEMPLES DE BONS AUTORS, ALGUNS DIÁLOGOS FAMILIARS AB LA CORRESPONDENCIA DE LAS FRASES MES DIFICILS DE LA LLENGUA, Y ALGUNS TROSSOS ESCULLITS EN PROSA Y VERS,

AB LA VERSIÓ CORRESPONENT AL COSTAT.

COMPOSTA

PER

MAGI PERS Y RAMONA.

Lengua, cuya suave melodía,
Cuyo flujo fecundo de espresiones,
Clara te hace entre vivientes lenguas,
Mas que todas, ilustre.
FRANCISCO DIAZ GOMEZ, *oda II.*

BARCELONA.
IMPPRENTA DE ANTON BERDEGUER.

1847.

GRAMATICA

CATALANA-CASTELLANA.

Núm.

GRAMÁTICA

CATALANA-CASTELLANA.

ADORNADA

AB EXEMPLES DE BONS AUTORS, ALGUNS
DIÁLOGOS FAMILIARS AB LA CORRESPONDENCIA DE LAS
FRASES MES DIFÍSILS DE LA LLENGUA, Y ALGUNS
TROSSOS ESCULLITS EN PROSA Y VERS,

AB LA VERSIÓ CORRESPONENT AL COSTAT.

COMPOSTA

PER

Magí Pers y Ramona.

Lengua, cuya suave melodía,
Cuyo flujo fecundo de espresiones,
Clara te hace entre vivientes lenguas,
Mas que todas, ilustre.
FRANCISCO DIAZ GOMEZ, *oda II.*

BARCELONA;

IMPRENTA DE A. BERDEGUER, CALLE DE CAZADOR.

1847.



PROEMI.

Es cosa estranya, per cert, que després de haber donat á llum lo doctor Ballot la sua gramática catalana, no haja hagut un catalá, entre los molts que han florit y floréixen actualment fora y dintre de Catalunya, que haja emprés lo traball de formar una gramática, ab la cual, los naturals de aquest pais puguessen apéndrer fácilment la llengua dels Cervántes y Granadas. Traball enojós, en veritat, peró qué's menester realisarlo.

Nil Sr. Capmany, tan gelós de las glorias de sa patria, y autoritat de gran pés en orde á la parla castellana, no volgué sens dupte dedicarse en un traball d'esta naturalesa, deixant de fer un servey sumament útil y profitós á sos compatricis. Sens una senda per

hont caminar ab fermesa y seguretat, no diré es anar á la ventura, mes si per entre mil obstacles y dificultats.

Nil Sr. Ballot, tan amant y gelós de la llengua catalana, y encomiasta de sas bellas lletras, tampoch volgué empéndrer est traball, qu'encara que costós y molest mereixia la pena de invertirhi algunas vigilias pera produir una obra com la quens ocupa.

Altres, després d'estos dos il'lustres patricis, personas reputadas en lletras, han mirat ab desdeny una tarea ton important y necessaria, y que tanta falta fá als fills de aquest antich Principat, pera que pugan possehir, ab algun estudi, la llengua general de la Nació espanyola. Cuants catalans, homens de ciencia, coneixent la necessitad que hi ha de un llibre semblant, es condólen de tan grant descuit y deixadesa. Volent, donchs, obrir lo camí pera que facilment pugan surtir de las dificultats que fens ara han tingut, crech sem dissimulará lo atreviment, per haber emprés un travall, que altres ab mes caudal de coneixements quels que jo possehesch en la materia, deixáren en olvit, perjudicant d'esta manera als jóvens de una provincia tan rica com industriosa.

Pera arreglar esta gramática me he valgut de varias altras, y de diversas llenguas, escullint y adaptant d'ellas lo que me ha paregut mes á propósit pera portar á cap tan laudable pensament. En esta virtut,

publico aquesta gramática plena d'exemples escullits, á fi de que los catalans pugan apéndrer ab propietát y en curt temps una llengua tan rica, tan elegant y armoniosa.

Tant en las declinacions com en las conjugacions mey he dilatat lo bastant, y en particular en los verbs irregulars. Semblanment en la sintáxis *ó construcció, de un modo clar y sensill.*

Al començament del apéndix van alguns diálogos apuntadas al peu del text las locucions mes difícils de nostra llengua ab sa correspondencia castellana. Y per últim·, van col'locats al final de aquesta obra alguns trossos escullits en prosa y vers ab sa corresponent versió al costat, pera fer mes comprensibles los modismes de un y altre idioma.

Axí que, si est traball produhéix lo fruyt que jo espero, em donaré per satisfet dels molts desvetllaments qu'ell me ha costat.

GRAMÁTICA

CATALANA-CASTELLANA.

IDEAS PRELIMINARS.

PRONUNCIACIÓ.

La primera cosa ques déu procurar adquirir pera poder parlar ab soltura, destresa y facilitat una llengua estranya, es la pronunciació de las veus mes difícils del idioma ques vulga apéndrer.

Las lletras de la llengua castellana son vintisís: A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, L, LL, M, N, Ñ, O, P, Q, R, S, T, U, V, X, Y, Z.

La pronunciació de las lletras de la llengua castellana es igual á las de la catalana, ménos la C, G, J, Z, que requeréixen la viva veu de qui sápia pronunciarlas.

Ch es pronuncía sempre com *x* en las paraulas *planxa, tronxo*.

Ñ es pronuncía com la *ny* en las veus: *company*, *cunyada*.

X en castellá no té mes que la pronunciació de *cs*, en las paraulas *axioma*, *exámen*.

S sempre es pronuncía com las dos *ss* de las veus *massa*, *plassa*, *carabassa*.

O no té mes que un so en castellá, y es pronuncía com la *o* de las diccions *Roma*, *trona*.

E tampoch té mes que un so en castellá, y es pronuncía com la *e* dels mots: *carena*, *arena*, *pena*.

Las lletras es dividéixen en vocals y en consonants.

Las vocals son cinch: *a*, *e*, *i*, *o*, *u*. Las demés lletras del alfabet son consonants.

DELS DIPTONGOS Y TRIPTONGOS.

Es dona lo nom de diptongo á la unió de dos vocals, que componen una sola síl'laba: las reglas son las matéixes quen catalá, v. g. Rey, autor, deudor, *rey*, *autor*, *deutor*. Los triptongos son la unió de tres vocals en una sílaba, com: Buey, Guay; *bou*, *guay*.

PRIMERA PART.



CAPÍTOL I.

DE LAS PARTS DE LA ORACIÓ.

La Gramática es lo conjunt de reglas que lo us de la gent culta, lo bon gust y los adelantos progressius de la rahó han establert pera parlar y escríurer correctament un idioma.

Las parts de la gramática en ques consideran las paraulas com imatges de nostres conceptes se anomenan, *Analogía* y *Sintáxis*; y las que majorment es consideran sols per lo seu so, *Ortografía* y *Prosodia*.

De aquí resulta per principi fundamental de tot idioma que la Gramática es dividéix en cuatra parts, que son: *Analogía*, *Sintáxis*, *Prosodia* y *Ortografía*.

L'*Analogía* tracta de las varias especies de paraulas á ques reduhéixen las de tot idioma, de sos accidents, propietats y derivacions.

La *Sintáxis* tracta del orde y unió que déuhen tenir las paraulas de una llengua.

La *Ortografía* tracta dels signes, cifras ó lletras, que representan á la vista lo so de la veu humana, y del modo que déuhen unirse pera formar bé las síl'labas y paraulas escritas.

La *Prosodia* tracta de la verdadera pronunciació de las paraulas, en cuant á los seus sons.

Las parts de la llengua castellana son nou, é saber: *article, nom, pronom, verb, particip, adverbi, preposició, conjuncció*, é *interjecció*. Las cinch primeras se declinan, las altras son indeclinables.

Lo coneixement de las parts de la oració atany á l'analogía.

CAPÍTOL II.

DEL ARTICLE.

Lo *article* es una part del discurs que precehéix als noms, y que fa conéixer son género y número.

La llengua castallanana té tres articles: *el*, pera lo masculí; *la*, pera lo femení; y *lo*, pera lo neutre.

El, es col'loca davant de un nom masculí en singular, com: el padre, *lo pare*.

La, es col'loca davant de un nom femení en singular, com: la madre, *la mare*.

Lo (*), es col'loca davant de un nom neutre: lo hermoso, *lo hermós*.

Los, devant dels noms masculins en plural, com: los padres, *los pares*.

Las, davant dels noms femenins en plural, com: las madres, *las mares*.

Los articles es declinan com en catalá, combinántlos ab las preposicións *de*, *á*, *para*, *por*, *con*, etc.

DECLINACIÓ DEL ARTICLE EL.

SINGULAR MASCULÍ.

Nominatiu.	el,	*lo, ú l'*,
Genitiu.	del,	*del ú de l'*
Datiu. Acusatiu.	para el, al ó á el.	*pera lo, al ú á lo*,
Ablatiu.	con el, por el,	*ab lo, pel*,

(*) Es de advertir que lo article neutre *lo* en lo cas de passiu es convertéix casi sempre en *ho*, ja se uuesca al verb, jas quede separat. Per exemple: *Fesho* o be *fes ho*; ço es, hazlo. *Diémvosho*, o be *diémvos ho*; ço es, os lo decimos. Altras vegadas es convertéix en *u*, incorporanse ab la paraula quel precehéix. v. g. *Nou entén*, per *no ho enten*; ço es, no lo entiende. *Tórnou á dir*; ço es, vuélvelo á decir.

PLURAL.

Nominatiu.	los,	*los,*
Genitiu.	de los,	*dels,*
Datiu. / Acusatiu	á los, para los,	*pera los, als,*
Ablatiu.	con los, por los,	*ab los, pels,*

DECLINACIÓ DEL ARTICLE LA.

Nominatiu.	la,	*la,*
Genitiu.	de la,	*de la,*
Datiu. / Acusatiu.	para la, á la,	*pera la, á la,*
Ablatiu.	con la, por la,	*ab la, per la,*

PLURAL.

Nominatiu.	las,	*las,*
Genitiu.	de las,	*de las,*
Datiu. / Acusatiu	para las, á las,	*pera las, á las,*
Ablatiu.	con las, por las,	*ab las, per las,*

DECLINACIÓ DE LO ARTICLE NEUTRE LO.

Nominatiu.	lo,	*lo ho* (*).
Genitiu.	de lo,	*de lo,*
Datiu. / Acusatiu.	para lo, á lo,	*pera lo, á lo,*
Ablatiu.	con lo, por lo,	*ab lo, per lo,*

(*) Véjis la nota de la plana 18.

DECLINACIÓ DELS NOMS PROPIS.

Los noms propis es declinan ab preposicions y sens articles, peró aquesta declinació es diferencía de la dels articles, per tenir amés lo *vocatiu*.

DECLINACIÓ DEL NOM PEDRO,

Nominatiu	Pedro,	*Père,*
Genitiu.	de Pedro,	*de Père,*
Datiu.	para ó á Pedro,	*pera ó á Père,*
Acusatiu.	á Pedro.	*á Père,*
Vocatiu.	ó Pedro,	*ó Père,*
Ablatiu.	con Pedro,	*ab Père,*

DECLINACIÓ DEL NOM COMÚ ARBOL.

SINGULAR MASCULÍ.

Nominatiu	el árbol,	*lo arbre,*
Genitiu.	del árbol,	*del arbre,*
Datiu.	para el, ó al árbol,	*pera lo, ó al arbre,*
Acusatiu.	al árbol,	*al arbre,*
Vocatiu.	ó árbol,	*ó arbre,*
Ablatiu.	con el árbol,	*ab lo arbre,*

PLURAL MASCULÍ

Nominatiu.	los árboles,	*los arbres,*
Genitiu.	de los árboles,	*dels arbres,*
Datiu.	para los, ó á los árboles,	*pera los ó als arbres,*
Acusatiu.	á los árboles,	*als arbres,*
Vocatiu.	ó árboles,	*ó arbres,*
Ablatiu.	con los árboles,	*ab los arbres,*

DECLINACIÓ DEL NOM COMÚ ESTERA.

SINGULAR FEMENÍ.

Nominatiu.	la estera,	*la estora,*
Genitiu.	de la estera,	*de la estora,*
Datiu.	para la, ó á la estera	*pera la, ó à la estora*
Acusatiu.	á la estera	*à la estora,*
Vocatiu.	ó estera,	*ó estora,*
Ablatiu.	con la estera,	*ab la estora,*

PLURAL FEMENÍ.

Nominatiu.	las esteras,	*las estoras,*
Genitiu.	de las esteras.	*de las estoras,*
Datiu.	para las, ó á las esteras,	*pera las, ò á las estoras,*
Acusatiu.	á las esteras,	*á las estoras,*
Vocatiu.	ó esteras,	*ó estoras,*
Ablatiu.	con las esteras.	*ab las estoras,*

CAPÍTOL III.

DEL NOM.

Lo nom es una paraula que servéix pera expressar ó calificar las personasó cosas. Si anomena personas ó cosas es díuhen *sustantius*, com : hombre , casa, árbol : *home, casa,, arbre.*

Si sols expressan cualitat se díuhen *adjectius* , com : dulce, grande , hermoso: *dolç, grant, hermòs.*

Lo nom *propi* no convé sinó á una sola cosa :

España, Francia, Maria, Fonseca: *Espanya, França, Maria, Fonseca.*

Lo nom *comú* ó *apel'latiu* convé á moltas personas ó cosas, com: hombre, reino, ciudad; *home, regne, ciutat.*

Lo nom col'lectiu expressa la col'lecció ú reunió de moltas personas ó cosas, com: ejército, rebaño, bosque: *exércit, remat, bosch.*

Lo nom *comparatiu* aumenta ó disminuhéix la significasió comparant una cosa ab altra, com: mejor, peor, mayor, menor; *millor, pitjor, major, menor.*

La comparació s'expressa á vegadas ab lo adverbi *mas* si es aumentatiu, y ab lo adverbi *ménos* si es de diminució, com: mas ó ménos elocuente que Ciceron; *mes ó ménos elocuent que Cicero.* Lo grau superlatiu s'expressa també ab lo adverbi *muy*, com: muy sabio, muy docto, muy entendido; *molt sabi, molt docte, molt entés.*

Lo nom *superlatiu* expressa la cualitat en grau superior, com: máximo, pésimo; *máximo, péssim;* y tots los acabats en *ísimo*, com: bonísimo, grandísimo; *boníssim, grandísim.*

Lo nom derivat es aquell ques deriva de un altra veu del propi idioma, com: *terreno* de tierra. Son diminutius: perlita, *perleta*, de perla; y aumentatius: hombron, hombronazo, *homenás*, de hombre.

DEL GÉNERO DELS NOMS.

Los géneros, propiament parlant, no son mes que dos, masculí y femení.

Son del género masculí tots los noms de homens y de mascles, y tots los que significan cosa semblant á home: Aníbal, Dios, leon; *Aníbal, Dèu, lleó.*

Del género femení son tots los noms de donas y de femellas, y tots los que significan cosa semblant á dona, como: Maria, oveja, ninfa; *Maria, ovella, ninfa.*

Es pot distingir també lo género dels noms, per sas terminacións.

En castellá nos trovan mes que dotse terminacións, y tots los mots de aqueixa llengua acaban per las vocals *a, e, i, y, o, u,* ó per una de las set consonants següents: *d, j, l, n, r, s, z.*

Los noms terminats en *a* son del género femení, com: *espuela, mesa, carta.* S'exceptuan. —

anagrama,	anatema,	antagonista.
artista,	axioma,	clima.
deista,	diadema,	dilema.
idiota,	prisma,	diploma.
hipòcrita,	problema,	dogma.
legista,	profeta,	programa.
maquinista,	drama,	emblema.
mónarca,	realista,	rejicida.

sistema,
eremita,
heresiarca,
poema,
Jesuita,
dia,
estratagema,
papa,
parricida,
patriarca,
planeta,
idioma,
cometa,
epígrama.
sofisma.
sofista.
tema.
poeta.
mapa.

y alguns altres.

Los noms terminats en *e*, *i*, *d*, son del gènero femení, com: arte, nieve, bondad, caridad, *art*, *neu*, *bondat*, *caritat*, S'exceptuan, rey, convoy, áspid, *rey*, *convoy*, *áspit*, y algun altre.

DE LA FORMACIÓ DELS PLURALS.

Los noms que terminan en *o* ó en *u* son masculins, com: libro, sueño, rebaño, bambú, espíritu; *llibre*, *remat*, *bambú*, *esperit*. S'exceptua, nao, *nau*, y algun altre, etc. Lo us y la práctica es lo millor mestre en esta materia.

Tota paraula que no acabe per una de las cinch vocals, ó per una de las set consonants *d*, *j*, *l*, *n*, *r*, *s*, *z*, es estranya al idioma castellá.

Los noms que terminan per una vocal que no sía aguda pren una *s* en lo plural, com: libro, *llibre*, libros; fuente, *font*, fuentes; sueño, *somni*, sueños.

Los que terminan por una vocal aguda forman lo plural prenent *es*, com: tahalí, *talí*, tahalíes; caffé, *café*, caffées, rondó, *rondó*, rondóes.

Los noms terminats en singular per *al*, *el*, *ol*, *ul*, prenen *es* en plural, com, general, *general*, generales; vajel, *vaxell*, vajeles; caracol, *caragol*, caracoles; azul, *blau*, azules.

Los terminats en singular per *ar*, *er*, *ir*, *or*, *ur*, sels anyadéix *es* en plural, com: mar, *mar*, mares; carácter, *caráter*, caractéres; cachemir, *catxemir*, cachemires; dolor, *dolór*, dolores; tahur, *taül*, tahures.

Los terminats en singular en *oj*, *en*, *ad*, *on*, *as*, *ez*, *in*, prenen *es* en plural, com: reloj, *rellotje*, relojes; exámen, *exámen*, exámenes; amistad, *amistat*, amistades; razon, *rahó*, razones; compás, *compás*, compases; vez, *vegada*, veces; bergantin, *berganti*, bergantines, etc., etc.

Hi ha alguns noms que no tenen plural, com: Madrid, *Madrit*; el Ebro, *lo Ebro*, Barcelona, *Barcelona*; Monserrate, *Monserrat*, etc.

N'hi ha de altres que tenen plural y no singular, com: maitines, *matines*; tinieblas, *tenebras*; albricias, *albricias*, tijeras, *estisoras*, etc.

DE LOS ADJECTIUS NUMERALS.

Los adjectius que servéixen pera contar ó numerar es dividéixen en cardinals y ordinals.

Los *cardinals* son : —

Uno, un, una,	*hu, un, una.*
Dos,	*duas, dos.*
Tres,	*tres.*
Cuatro,	*cuatre.*
Cinco,	*cinch.*
Seis,	*sis.*
Siete,	*set.*
Ocho,	*vuit.*
Nueve,	*nou.*
Diez,	*deu.*
Once,	*onse.*
Doce,	*dotse.*
Trece,	*tretse.*
Catorce,	*catorse.*
Quince,	*quinse.*
Dieziseis,	*setse.*
Diezisiete,	*disset.*
Dieziocho,	*divuit.*
Diezinueve,	*dinou.*
Veinte,	*vint.*
Veinteiuno.	*vintihú*
Veinteidos,	*vintidos.*
Veinteitres,	*vintitres.*
Veinteicuatro,	*vinticuatre.*
Veinteicinco,	*vinticinch.*
Veinteiseis,	*vintisis.*
Veinteisiete,	*vintiset.*
Veinteiocho,	*vintivuit.*
Veinteinueve,	*vintinou.*

Treinta,	*trenta.*
Treinta y uno,	*trenta hú.*
Treinta y dos,	*trenta dos*
Treinta y tres,	*trenta tres.*
Treinta y cuatro,	*trenta cuatre.*
Treinta y cinco,	*trenta cinch.*
Treinta y seis,	*trenta sis.*
Treinta y siete,	*trenta set.*
Treinta y ocho,	*trenta vuit.*
Treinta y nueve,	*trenta nou.*
Cuarenta,	*cuaranta.*
Cincuenta,	*cincuanta.*
Sesenta,	*sexanta.*
Setenta,	*setanta.*
Ochenta,	*vuitanta,*
Noventa,	*noranta,*
Ciento,	*cent.*
Docientos, as,	*docents, as.*
Trecientos,	*trecents,*
Cuatrocientos,	*cuatrecents.*
Quinientos,	*cinchcents.*
Seicientos,	*sicents.*
Setecientos,	*setcents,*
Ochocientos,	*vuitcents.*
Novecientos,	*noucents.*
Mil	*mil.*
Mil docientos,	*mil docents.*
Mil trecientos,	*mil trecents.*
Dos mil,	*dos mil.*
Un millon.	*un milió.*
Dos millones,	*dos milions.*
Mil millones,	*mil milions.*
Diez millones,	*deu milions.*
Un millon de millones,	*un milió de milions.*

Los *ordinals* son : —

Primer, o, a,	*primimer, a,*
Segundo, a,	*segon, a.*

Tercero, a,	*tercer, a.*
Cuarto, a,	*cuart, a.*
Quinto, a,	*quint, a.*
Sexto, a,	*sexto, a.*
Séptimo,	*septim, a.*
Octavo, a ,	*octau, va.*
Nono, a,	*nono, a.*
Décimo, a,	*décim, a.*
Undécimo, a,	*undécim, a.*
Duodécimo, a,.	*duodècim, a.*
Décimo primo, a,	*dècim primer,*
Décimo segundo,	*décim segon,*
Décimo tercio.	*décim tercer,*
Décimo cuarto,	*décimo cuart,*
Décimo quinto,	*décimo quint,*
Décimo sexto,	*décimo sexto,*
Décimo séptimo,	*décimo septim,*
Décimo octavo,	*décimo octau,*
Lècimo nono,	*décimo nono,*
Vigésimo,	*vigéssim;*
Vigésimo primo,	*vigéssim primer.*
Trigésimo.	*trigéssim,*
Cuatrigésimo,	*cuatrigèssim.*
Quincuagésimo.	*quincuagéssim.*
Sexagésimo,	*sexagéssim.*
Septuagésimo,	*septuagéssim.*
Octagésimo,	*octagéssim.*
Nonagésimo,	*nonagéssim,*
Centésimo,	*centéssim.*
Milésimo,	*mil'léssim.*
Último,	*últim.*

CAPÍTOL IV.

DELS PRONOMS.

Lo *pronom* es una part de la oració ques posa en lloch de un nom. Dividéixenlos en set especies, á saber: *personals, possessius, demostratius, relatius, absoluts ó interrogatius, reflexius é indefinits*.

PRONOMS PERSONALS.

Los pronoms *personals* son los que designan las personas.

PRONOM DE LA PRIMERA PERSONA.

SINGULAR MÁSCULI Y FEMENÍ.

Nominatiu.	yo,	*jo.*
Genitiu.	de mi,	*de mi.*
Datiu.	me, á mí ó para mì,	*me, á mi ó pera mi.*
Acusatiu.	me, á mí,	*me, á mi.*
Ablatiu.	por mí, conmigo,	*ab mi.*
	PLURAL MASCULÍ.	
Nominatiu.	nos, nosotros,	*nos ó nosaltres.* (*)

(*) Lo pronom personal *nos* en catalá algunas vegadas es convertéix en *ens*, y en est cas se incorpora ab la dicció quel precehéix servintli de terminació. v. g *Lo quens importa,* per lo que ens importa; ço es, *lo que nos importa. Contábans que vindria*, per ens contaba que vindria; es dir, *contábanos que vendria.* Peró estas inversions son mes propias pera la poesía que no p er una prosa fluida y corrent.

Genitiu.	de nosotros,	*ab nosaltres.*
Datiu.	nos, á ó para nosotros,	*nos, á ó pera nosaltres.*
Acusatiu.	á ó para nosotros,	*ó á pera nosaltres.*
Ablatiu.	por nosotros, nos,	*ab nosaltres.*

PLURAL FEMENÍ.

Nominatiu.	nos ó nosotras,	*nos ò nosaltras.*
Genitiu.	de nosotras,	*de nosaltras.*
Datiu.	á ó para nosotras,	*á ó pera nosaltras.*
Acusatiu.	nos, á nosotras,	*nos, á nosaltras.*
Ablatiu.	por nosotras, nos.	*ab nosaltras.*

PRONOM DE LA SEGONA PERSONA.

SINGUARL MASCULI Y FEMENI.

Nominatiu.	tu,	*tu.*
Genitiu.	de tí,	*de tu.*
Datiu.	á ó para tí, te,	*á ó pera tu, te* (*).

(*) Los pronoms personals *te, me, se*, en catalá se invertéixen en *et, em es,* davant de tota terminació verbal. Se incorporan en las conjunccions *ni, si, ja, que, peraque, perque*; en los pronoms *jo, tu*; en los adverbis *sempre* y *no;* y en lo pronom indifinit *ningú*, sempre que á estos no seguesca verb que començe per vocal. Si tal succehéix, á las horas ja no se unéix á ninguna de las conjunccions, pronoms, adverbis ni pronom indifinit, sino que van separats. Posarém alguns exemples pera millor il·lustració.

Exemples dels pronoms personals ab los verbs, v. g.

Oia quet contaban;	oia que te contaban.
Pensábam deyas;	pensaba me decias.
Sès deya que venia;	sé se decia que venia.

Exemples de aquestos matéixos pronòms davant de verbs que començen per vocal.

Oia que te anomenaban;	oia que te mentaban.

Acusatiu.	á tí, te,	*á tu, te.*
Vocatiu.	ó tú,	*ó tu.*

Pensaba me avisarias; pensaba me avisarias.
Sé se alçaba molt la veu. sé se levantaba mucho la voz.

Exemples de las *conjunccions adverbis* y *pronom indefinit* ab pronoms, v. g.

Nit dich res, ni te hablo palabra.
Sit parlo, poch te dich; si te hablo te hablo poco.
Jam vas contar; ya me contaste.
quem diga lo que vulga; que me diga lo que quiera.
Nom digas res; no me digas nada.
Not conech pera res; para nada te conozco.
Ningúm diu res; nadie me dice nada.

Exemples que començe lo verb per vocal, v. g.
Ni te anomenan á tu ni á mi; ni te mentan á tí ni á mì.

Si te amonestan agrahéixelo; Si te amonestan agradécelo.
ja me avisa; ya me avisa.
No me anomenes pera res: no me montes por nada
Que me ame molt; que me ame mucho.
No te agrahéix res, no te agradece nada.

Los pronoms *se, me, te* encara qu'estigan en principi de frase ó período sempre quel verb quels seguesca no començe per vocal déuhen estar invertits per rigurosa lley ortologica; pero si los verbs quels seguéixen comença per la vocal *e* á las horas en lloch dela *e* en estos tres pronoms es posa un apóstrofo.
Alguns exemples ho aclararán millor v. g.

Es veya que tenia rahó. se veia que tenia razon.
S'estaba sentat al sol; se estaba sentado al sol.
Se anomenaba aximatéix; se mentaba asimismo.
Em deya un dia: me decia un dia.
M'explicaba la historia; me esplicaba la historia.

Ablatiu.	por ti, contigo.	*ab tu.*

PLURAL MASCULÍ.

Nominatiu.	Vosotros, vos,	*vos ò vosaltres.*
Genitiu.	de vosotros,	*de vosaltres.*
Datiu.	á ó para vosotros, os,	*á ó para vosaltres, vos.*
Acusatiu.	á vosotros, os,	*á vosaltres, vos,*
Vocatiu.	ò vosotros.	*ó vosaltres.*
Ablatiu.	por vosotros, vos,	*ab vosaltres.*

PLURAL FEMENÍ.

Nominatiu.	vosotras, vos,	*vos ó vosaltras.*
Genitiu.	do vosotras,	*de vosaltras.*
Datiu.	á ó para vosotras, os,	*á ó pera vosaltras.*
Acusatiu.	á vosotras, os,	*á vosaltras, vos.*
Vocatiu.	ó vosotras,	*ó vosaltras.*
Ablatiu.	por vosotras,	*ab vosaltras*

PRONOM DE LA TERCERA PERSONA.

SINGULAR MASCULI.

Nominatiu.	el,	*ell.*
Genitiu.	de él,	*d'ell.*
Datiu.	á ò para él, le,	*á ó pera ell, li.*
Acusatiu.	á él, le,	*á ell, lo.*

Se afanyaba moltissim;	Se afanaba muchísimo.
Et contaba que la poesia;	te contaba que la poesia.
T'extens molt en aquet punt;	te estiendes mucho en este punto.
Te advertia del perill;	te advertia del peligro.

Las rahons mes amunt sentadas, se apoyan en las lleys ortológicas de la llengua catalana, com ho proban palpablement los exemples posats. Estos giros, pues, inversions y contraccions son genuins del llenguatje catalá.

Ablatiu.	por él,	*ab ell.*

PLURAL MASCULI.

Nominatiu.	ellos,	*ells.*
Genitiu.	de ellos,	*d'ells.*
Datiu.	á ó para ellos, les.	*á ó pera ėlls, los.*
Acusatiu.	á ellos, los,	*á ells, los.*
Ablatiu.	por ellos,	*ab ells.*

SINGULAR FEMENI.

Nominatiu.	ella,	*ella.*
Genitiu.	de ella,	*d'ella.*
Datiu.	á ó para ella, la,	*á ó pera ella, li*
Acusatiu.	á ella, la,	*á ella, la.*
Ablatiu.	por ella,	*ab ella.*

PLURAL FEMENÍ.

Nominatiu.	ellas,	*ellas.*
Genitiu.	de ellas,	*d'ellas.*
Datiu.	á ó para ellas, les,	*à ó pera ellas, las.*
Acusatiu.	á ellas, las,	*a ellas, las.*
Ablatiu.	por ellas,	*ab ellas.*

PRONOM DE LA TERCERA PERSONA RECÍPROCA.

Singular y plural masculì y femenì.

Genitiu.	de si,	*de si.*
Datiu.	á ó para si, se,	*á ó pera si, se.*
Acusatiu.	se, á si,	*se, á si*
Ablatiu.	por sí, consigo,	*ab si*

PRONOMS POSSESSIUS.

Los pronoms *possessius* son los que denotan la possessió de alguna cosa.

MASCULÍ SINGULAR.

El mio,	*lo meu.*
El tuyo,	*lo teu.*
El suyo,	*lo seu.*
El nuestro,	*lo nostre.*
El vuestro,	*lo vostre.*

FEMENI SINGULAR.

La mia,	*la mia, la meva,*
La tuya,	*la tua, la teva.*
La suya,	*la sua, la seva.*
La nuestra,	*la nostra.*
La vuestra,	*la vostra.*

PLURAL MASCULÍ.

Los mios,	*los meus.*
Los tuyos,	*los teus.*
Los suyos,	*los seus.*
Los nuestros,	*los nostres.*
Los vuestros,	*los vostres.*

PLURAL FEMENÍ.

Las mias,	*las mias, las mevas.*
Las tuyas,	*las tuas, las tevas,*
Las suyas,	*las suas, las sevas.*
Las nuestras,	*las nostras.*
Las vuestras,	*las vostras.*

Las veus *mon, ma,* (mi); *ton* , *ta* , (tu) ; *son* , *sa* (*) (su) en singular: y *mos, mas,* (mis); *tos, tas*, (tus); *sos*, *sas*, (sus) en plural, son derivadas dels pronoms possessius *meu*, (mio); *teu*, (tuyo); *seu* , (suyo): se usan de aquesta manera.

Mi fuerza.	*ma força.*
Su valor,	*ton valor.*
Su riqueza,	*sa riquesa.*
Mis pecados.	*nos pecats.*
Tus culpas,	*tas culpas.*
Sus penas,	*sas penas..*

PRONOMS DEMOSTRATIUS.

Los pronoms demostratius son los que senyalan alguna persona ó cosa.

Los següents senyalan un objecte prop de quis parla.

Este,	*est ó aquest.*
Esta,	*esta ó aquesta.*
Estos,	*estos, aquestos.*
Estas,	*estas ó aquestas.*

(*) Llur y llurs, que encara se usan una que altra vegada , es tradueixen sempre *su,* y *sus*, com: *Su padre,* llur pare; *sus parientes* llurs parents. Opinan alguns qu'est pronom es lo *leur* y *leurs* del frances.

Estos senyalan un objecte nn poch apartat de qui un parla.

Ese,	*eix ó aqueix.*
Esa,	*eixa ó aqueixa,*
Esos,	*eixos ó aqueixos.*
Esas,	*eixas ó aqueixas.*

Aquestos senyalan un objecte apartat de la persona de quis parla.

Aquel,	*aquell.*
Aquella,	*aquella.*
Aquellos,	*aquells.*
Aquellas,	*aquellas.*

Los pronoms axó, açó y alló, (*) *esto*, *eso* *y aquello*, se usan sens sustantiu, v. g.

(*) Lo pronom neutre *ho* es equivalent al pronom *axó*. Significa *de eso, de aquello*. Exemple: *Encarrégatho,* encarregat de axó ó alló; ço es, *encárgate de eso ó de aquello*

Las partículas *en* é *hi* que supléixen com en francés l'ofici de adverbis de lloch, y de pronoms personals y possessius; ab la diferencia de quen catalá *en* es convertéix en *ne* en alguns casos, y en altres se unéix al verb principal, formant ab est una sola paraula: v. g. *Molts ne poden citar,* en compte de: molts en poden citar; com qui digués. *muchos de estos ó de ellos pueden citar.— Poden provehirne,* en lloch de: en poden provehir; com qui diu : *pueden proveer á otros: á muchos, etc. — Poden contentarsen ,* en sortes de. *s'en poden contentar*; ço es, *pueden contentarse de ellos, ello, aquello. etc.* segun sia lo cas antecedent á que fassa relació.

¿Qué es esto?	*¿ qués axò ?*
¿Qué quiere decir eso?	*¿ que vol dir aço?*
¿Qué es aquello?	*¿ qués alló?*

DELS PRONOMS RELATIUS.

Los pronoms *relatius* son los ques referéixen á un antecedent. Respecte á ço tots los pronoms ho son; emperó es prenen sols per relatius los següents: —

SINGULAR.

Quien, que,	*quin, que, qui, quina.*
El que, la que,	*lo que, el que, la que.*
El cual, la cual, cuyo cuya,	*lo cual, la cual, cual.*

PLURAL.

Quien, quienes,	*quins. quinas,*
Los que, las que,	*los que, las que.*
Los cuales, las cuales, cuyos.	*los cuals, las cuals, cuals.*

En catalá davant dels noms propis y apel'latius es col'loca sempre la partícula *en*, la cual es intraduhible com la partícula *pas*. Y cuant alguns d'estos noms están en datiu es posa *án* en compte de *á en* fent contracció la partícula *en* en la preposió *á*. Posarém un exemple pera mallor claretat. v. g. En Joan matá *án* Père; *Juan mató á Pedro.*

Aquesta partícule antiguament equivalia á *don*, com: *lo rey en Jaume*, el rey don Jaime.

La párticula *hi* en alguns casos se unéix al nom principal v. g. *Trobar hi dificultats*: ço es, *encontrar en ello ó aquello dificultades*; y altras vegadas es muda en *y*, com; *manárenley*, en lloch de: le h manaren ó manárenli; ço es, *se lo mandaron*. etc. CAPMANY. *Memorias historicas de Barcelona. etc. Tomo 2.*

Lo pronom *cuyo* es declina ab las preposicions *de* y *á*. Exemplé.

SINGULAR.

Nominatiu.	cuyo, cuya.	*cual.*
Genitiu.	de cuyo, de cuya.	*de cual.*
Datiu.	á cuyo á cuya.	*á cual.*

PLURAL.

Nominatiu.	Cuyos, cuyas.	*cuals.*
Genitiu.	de cuyos, de cuyas.	*de cuals.*
Datiu.	á cuyos, á cuyas.	*á cuals.*

PRONOMS INTERROGATIUS.

Los pronoms *interrogatius* servéixen pera preguntar, com: ¿quien te ha dicho esto? ¿*Qui te ha dit axó*? ¿Qué quieren esos hombres? ¿*que volen aqueixos homens ó homes*? ¿Cual es su intencion? *cual es la sua intenció*?

Y si denotan admiració son *admiratius*, com: ¡Qué penas, Dios mio! ¡*què penas, Dèu meu*! ¡Qué turbacion! ¡*qué ó quina turbació*! ¡qué llanto! ¡*quin llanto*!

PRONOMS INDEFINITS.

Los pronoms *indefinits* son los que tenen significació general é indeterminada.

Entre aquestos pronoms n'hi ha que tenen masculí y femení; axi com n'hi ha de altres que son comúns als dos géneros.

Algun, o, a.	*Algú, un, una.*
Cada.	*Cada.*
Cada uno, a.	*Cada hù, na.*
Cada cual.	*Cada cual.*
Alguien,	*Algú.*
Muchos, as.	*Molts, as.*
Ninguno, a.	*Cap, ningun.*
Nadie,	*Ningú, na.*
Nada,	*Res, re.*
Otro, a.	*Altre, a, altri*
Diferente.	*Diferent.*
Distinto.	*Distint.*
Cualquier, a.	*Cualsevol.*
Quienquier, a.	*Quiscú, na.*
Todo, a.	*tot, a.*
Tal.	*Tal.*

CAPÍTOL V.

DEL VERB.

Lo *verb* es aquella part de la oració, que, expressant l'acció, estat ó existencia de las personas ó cosas, es conjuga per modos, temps, números y personas.

Lo verb es dividéix en *actiu, passiu, neutre, reflexiu, recíproco, pronominal* y *unipersonal.*

Lo verb *actiu* es el que indica l'acció del subgecte: —

Diego mató á Pedro, *en Diego matá án Père.*

Lo verb *passiu* es el qu'expressa una acció feta per lo subjecte: —

Pablo fué herido por Francisco, *en Pau fou ferit per en Francisco.*

Lo verb *neutre* es el que denota lo modo d'estar ó d'existir de una cosa: —

El salta, èl corre, él duerme, *ell salta, ell corre, ell dorm,*

Lo verb *reflexiu* ó *recíproco* (*) es el que te per

(*) Tots los verbs áctius poden ferse també recíprocos, col'locant la partícula *se* al infinitiu, com: alzarse, *alçarse.*

subgecte y régimen á una matéixa persona, com:

Abrazarse, quererse,	*abrassarse, estimarse.*

Los verbs *prenominals* son los ques conjugan ab algun pronom de la matéixa persona, com:

Yo me compadezco,	*jom compadesch.*
Tú te compadeces,	*tut compadéixes.*
El se compadece,	*éll es compadéix.*

Los verbs es dividéixen encara en verbs *regulars, irregulars y defectius.*

Los verbs *regulars* son los que observan sempre una matèixa regla en sa conjugació; y los irregulars los qu'en la formació dels temps simples se apartan de las reglas comunas establertas en las tres conjugacións regulars.

VERBS AUXILIARS.

Los verbs *auxiliars* son los que auxilian y ajudan á conjugar als altres verbs, á saber: Ser, *Esser y ser*, haber y tener; *háber y tenir*.

Lo verb *ser* unas vegadas es verb *sustantiu*, y altras verb *auxiliar*. Es verb *sustantiu* cuant no está seguit del particip de un altre verb, com:

Yo soy sincero,	*jo so ingénuo.*

Y es *auxiliar*, cuant es seguit del particip passat de un altre verb, com:

Yo soy amado.	*jo sò amat.*

Los verbs *haber* y *tener* son també verbs auxiliars, cuant están seguits ó acompanyats del particip passat terminat en *o*, ú del infinitiu de un altre verb precehit de la preposició *de*.

EXEMPLES.

Dios ha tomado por su cuenta vengar las injurias.	*Dèu ha prés per son compte de castigar las injurias.*
No se ha de hacer mal,	*No se ha de fer mal.*

Las personas son tres, en singular: yo, *jo*; tú, *tu*; él, *ell*; y en plural: nosotros, *nosaltres*; vosotros, *vosaltres*; ellos ó aquellos, *ells ó aquells*.

Los temps del verb son tres: *present*, *pretèrit* y *futur*. Lo *present* senyala que l'acció es fa actualment, com: yo léo, *jo llegesch*.

Lo *pretérit* demostra que l'acció ja ha estat feta: yo leí, *jo llegí*.

Lo pretérit es dividéix en tres especies, á saber: *imperfet*, *parfet* y *pluscuamperfet*.

Lo *pretérit imperfet* indica que una cosa ha estat feta en lo temps en que un'altra tenia lloch: yo leia, *jo llegia*.

Lo *pretérit perfet* senyala que la cosa ha estat

enterament feta ; yo leí, *jo llegí*; yo he leido, *jo he llegit*.

Lo *pretérit pluscuamperfet* denota que una cosa ja ha estat feta en lo temps que un'altra es fiu, com: Yo leyera, yo habia leido ; *jo llegís* , *jo habia llegit*.

Hi ha també dos futurs: lo futur *simple* yo leeré, *jo llegiré*; y lo futur *compost*, yo he de leer, *jo tinch de llegir*.

MODOS DEL VERB.

Los modos en castellá son cuatre : *indicatiu* , *imperatiu*, *subjunctiu* é *infinitiu*.

Lo modo *indicatiu* indica que la cosa es, ha estat ó que será.

Lo *imperatiu*, cuant se mana ques fassa.

Lo *subjunctiu*, cuant se desitja ó es dubta ques fassa.

Lo infinitiu expressa l'acció ó lo estat en general sense noms ni personas.

Las terminacions del infinitiu son très: la primera en *ar* , la segona en *er* , y la tercera en *ir* ; *amar* , *comer* , *dormir*.

DEL GERUNDIU.

Los *gerundius* son una inflexió del verb, que expressa que la cosa s'está fent. Los hi ha de *present* y de *pretérit*.

Las terminacións del *gerundiu* en castellá son dos. Los de la primera conjugació en *ando*, del infinitiu en *ar:* de amar, amando, *amant*.

Los de la segona y tercera en *iendo* dels infinitius en *er*, *ir:* de correr, corriendo, *corrent*; de dormir, durmiendo, *dormint*.

DE LOS TEMPS SIMPLES Y COMPOSTOS.

Los temps dels verbs son símples ó compostos. Son temps *simples* los que s'expressan ab un sol mot.

Los temps simples en lo modo indicatiu son: lo *pressent*, amo, *amo*; lo *pretérit imperfet*, amaba, *amaba*; lo *pretérit perfet* ó *simple*, amé, *amé*; lo *futur simple*, amaré, *amaré*.

Los temps compostos son los ques conjugan sempre ab lo auxili ó ajuda dels verbs auxiliars *haber* y *tener*, *ser* y *estar*.

Los compostos del indicatiu del verb amar, *amar*, son: lo *pretérit perfet*, yo he amado *jo he amat*; lo

pretérit anterior, yo hube amado, *jo haguí amat*; lo *pretèrit pluscuamperfet*, yo habia amado, *jo habia amat*; lo *futur compost*, yo habré amado, *jo hauré amat*.

Los temps simples del modo subjunctiu son: lo *present*, que ame, *qué ami ó ame*; lo *pretérit imperfet primer*, que amara ó amase, *que amás*; lo *pretérit imperfet segon*, amaria, *amaria*; lo *futur simple*, que amare; lo catalá caréix de aquest temps, peró en son lloch los catalans ès valen del present de indicatiu ó subjunctiu segons lo sentit de la oració ho damani.

Los temps compostos son los ques conjugan ab los auxiliars com queda dit ja mes enderrera, y los del subjunctiu son: lo *pretérit perfet*, que yo haya amado, *que jo haja amat*; lo *pretèrit pluscuamperfet primer*, que yo hubiera ó hubiese amado, *que jo hagués amat*; lo *pretèrit pluscuamperfet segon*, yo habria amado, *jo hauria amat*; lo *futur compost*, que yo hubiere ó hubiese amado, etc.

CONJUGACIÓ DELS VERBS AUXILIARS.

SER Ó ESTAR, SER, ESSER Ó ESTAR.

INDICATIU.

Present.

S. Yo soy ó estoy,	*jo só ú estich.*
Tú eres ó estás,	*tu ets ó estás.*

	El es ó está,	*ell es ó está.*
P.	Nosotros somos ó estamos,	*nosaltres som ó estám.*
	Vosotros sois ó estais,	*vosaltres sou ó estáu.*
	Ellos son ó están,	*ells son ó están.*

Pretérit imperfet.

S.	Yo era ó estaba,	*jo era ó estaba.*
	Tú eras ó estabas,	*tu eras ó estabas.*
	El era ó estaba,	*ell era ó estaba.*
P.	Nosotros éramos ó estábamos,	*nosaltres éram ó estabam.*
	Vosotros erais ó estábais,	*vosaltrés érau ó estabau.*
	Ellos eran ó estaban,	*ells eran ó estaban.*

Pretérit perfet ó simple.

S.	Yo fuí ó estuve,	*jo fui ó estigui.*
	Tú fuiste ó estuviste,	*tu fores ó estigueres.*
	El fué ó estuvo,	*ell fou ó estigué,*
P.	Nosotros fuimos ó estuvimos,	*nosaltres forem ó estiguérem.*
	Vosotros fuisteis ó estuvisteis,	*vosaltres forau ó estiguéreu.*
	Ellos fueron ó estuvieron,	*ells fóren ó estiguéren.*

Pretérit compost.

S.	Yo he sido ó estado.	*jo he estat* (*).
	Tú has sido ó estado,	*tu has estat.*
	El ha sido ó estado,	*ell ha estat.*
P.	Nosotros habemos sido ó estado,	*nosaltres hem estat.*
	Vosotros habeis sido ó estado,	*vosaltres heu estat.*
	Ellos han sido ó estado,	*ells han estat.*

(*) En catalá lo particip *estat* es cumú als dos verbs *ser* y *estar*, pues entre la gent culta lo particip *sigut* no está en us.

Pretèrit pluscuamperfet,

S.	Yo habia sido ó estado,	*jo habia estat.*
	Tú habias sido ó estado,	*tu habias estat.*
	El habia sido ó estado,	*ell habia estat.*
P.	Nosotros habiamos sido ó estado	*nosaltres habiam estat.*
	Vosotros habiais sido ó estado,	*vosaltres habiau estat.*
	Ellos han sido ó estado,	*ells habian estat.*

Pretérit anterior.

S.	Yo hube sido ó estado,	*jo hagui estat*
	Tú hubiste sido ó estado,	*tu haguères estat.*
	El hubo sido ó estado,	*ell hagué estat.*
P.	Nosotros hubimos sido ó estado	*nosaltres haguérem estat.*
	Vosotros hubisteis sido ó estado	*vosaltres haguéreu estat,*
	Ellos hubieron sido ó estado,	*ells haguéren estat.*

Futur simple.

S.	Yo seré ó estaré.	*jo seré ó estaré.*
	Tú serás ó estarás,	*tu serás ó estarás.*
	El será ó estará,	*ell serà ó estará.*
P.	Nosotros serémos ó estaremos,	*nosaltres serém ó estarém.*
	Vosotros sereis ó estareis,	*vosaltres seréu ò estaréu.*
	Ellos serán ó estarán,	*ells serán ô estarán.*

Futur compost.

S.	Yo habré sido ó estado,	*jo hauré estat.*
	Tú habrás sido ó estado,	*tu haurás estat.*
	El habrá sido ó estado,	*ell haurà estat*
P.	Nosotros habrémos sido ó estado	*nosaltres haurém estat.*
	Vosotros habreis sido ó estado,	*vosaltres hauréu estat.*
	Ellos habrán sido ó estado,	*ells haurán estat.*

IMPERATIU.

S. Sé tú.	*sias tu.*
Sea aquel.	*sia ell.*
P. Seamos nosotros,	*siam nosaltres.*
Sed vosotros,	*siau vosaltres.*
Sean aquellos.	*sian aquells.*

SUBJUNCTIU.

Present.

S. Que yo sea ó esté,	*que jo sia ò estiga.*
Que tú seas ó estés,	*que tu sias ó estigas.*
Que él sea ó esté,	*qu'ell sia ó estiga.*
P. Que nosotros seamos ó estemos,	*que nosaltres siam ó estigam.*
Que vosotros seáis ó esteis.	*que vosaltres siau ó estigau,*
Que ellos sean ó estén.	*qu'ells sian ó estigan,*

Pretérit imperfet primer.

S. Que yo fuera ó fuese, ó estuviera ó estuviese,	*que jo fera ó fos, ó estigués.*
Que tu fueras ó fueses, ó estuviera ó estuviese,	*que tu foras ó fosses, ó estigueses.*
Que él fuera, ó fuese ó estuviera ó estuviese,	*qu'ell fora ó fos, ó estigués.*
P. Que nosotros fuéramos ó fuesemos, o estuviéramos ó estuviésemos,	*que nosaltres foram ó fossem, ó estiguessem.*
Que vosotros fuerais ó fueseis, ó estuvierais ó estuvieseis,	*que vosaltres forau ó fosseu, ó estiguesseu.*
Que ellos fueran ó fuesen, ó estuvieran ó estuviesen,	*qu'ells foran ó fossen, ó estiguessen.*

Pretérit imperfet segon.

S.	Yo seria ó estaria,	*jo seria ò estaria.*
	Tú serias ó estarias,	*tu serias ó estárias.*
	El seria o estaria,	*ell seria ó estaria.*
P.	Nosotros seríamos ó estariamos.	*nosaltres seriam ó estariam.*
	Vosotros seriais ó estarías,	*vosaltres seriau ó estariau.*
	Ellos serian ó estarian.	*ells serían ó estarían.*

Pretérit perfet.

S.	Que yo haya sido ó estado	*que jo haja estat.*
	Que tú hayas sido ó estado.	*que tu hajas estat.*
	Que él haya sido ó estado,	*qu'ell haja estat,*
P.	Que nosotros hayamos sido ó estado,	*que nosaltras hajam estat.*
	Que vosotros hayais sido ó estado.	*que vosaltres hájau estat.*
	Que ellos hayan sido ó estado,	*qu'ells hajan estat.*

Pluscuam perfet primer.

S.	Que yo hubiera ó hubiese sido,	*que jo hagués estat.*
	Que tú hubieras ó hubieses sido,	*que tu haguésses estat.*
	Que él hubiera ó hubiese sido,	*qu'ell hagués estat.*
P.	Que nosotros hubiéramos ò hubiésemos sido.	*que nosaltres haguéssem estat.*
	Que vosotros hubiérais ó hubieseis sido.	*que vosaltres haguésseu estat.*
	Que ellos hubieran ó hubiesen sido.	*qu'ells haguéssen estat.*

Pluscuam perfet segon.

S.	Yo habria sido,	*jo huaria estat.*
	Tú habrias sido,	*tu haurias estat,*
	El habria sido,	*ell hauria estat.*
P.	Nosotros habriamos sido,	*nosaltres hauriam estat.*
	Vosotros habriais sido,	*vosaltres hauriu estat.*
	Ellos habrian sido,	*ells haurian estat.*

INFINITIU.

Present.	ser ó estar,	*esser ó estár,*
Particip.	sido ó estado,	*estat,*
Gerundiu present	siendo ó estando.	*sent ó estant,*
Pretérit.	haber sido.	*haber estat,*
Gerundiu passat.	habiendo sido,	*habent estat,*

ALGUNAS OBSERVACIÓNS SOBRE LOS VERBS SER Y ESTAR.

Los verbs *ser* y *estar* á més de ser auxiliars, tenen un modo de ser especial. Lo primer, com verb sustantiu califica la ***sustancia,*** la *essencia* ó lo ***ser*** del objecte al cual diu relació (*). Al contrari: lo verb ***estar*** designa una manera de ***ser*** accidental y passatgera.

Lo verb ***ser*** servéix pera la conjugació dels verbs passius; y lo verb estar pera los verbs actius, cuant va seguit de particips.

EXEMPLES

Yo estaba leyendo cuando Pedro entró.	*Jo estaba llegint cuant en Père entrá.*

(*) Apesar de que lo verb *ser* lo seu ofici especial es lo de calificar la substancia ó la essencia, ó lo *ser* del objecte á que diu relació n'obstant, alguns individuos de Castilla usan en algunas frases los verbs *ser* y *estar* promsicuament: v. g. *Soy ó estoy con vd*; estich ab vosté; ço es, ja estich atent á lo que vosté diu. — *Pronto soy ó estoy en su casa*; prompte estich a casa sua, ço es, prompte vaig á casa de vosté. Peró estas llicencias no las admet la parla culta de Castilla.

En catalá també d'uhen certas personas: *só ó estich en Barcelona* usant de los dos verbs indistintament. *Ja só ó estich aquí*, etc, etc.: efecte sens dupte de parlar axí, per ser las personas de diferent punt del Principat. N'obstant, sempre será un vici de *cultiparla* lo expressarse del modo que acabám de indicar.

CONJUGACIÓ DEL VERB AUXILIAR.

HABER (*) Y TENER, HABÈR Y TENIR.

INDICATIU.

Present.

S.	Yo he ó tengo,	*jo he ó tinch.*
	Tú has ó tienes,	*tu has ó tens.*
	El ha ó tiene,	*ell ha ó té.*
P.	Nosotros habemos ó tenemos,	*nosaltres habem ó tenim.*
	Vosotros habeis ó teneis,	*vosaltres habéu ó teniu*
	Ellos han ó tienen,	*ells han ó tenen.*

Pretérit imperfet.

S.	Yo habia ó tenia,	*jo habia ó tenia.*
	Tú habias ó tenias,	*tu habias ó tenias.*
	El habia ó tenia,	*ell habia ó tenia.*
P.	Nosotros habiamos ó teniamos,	*nosaltres habíam ó teníam.*
	Vosotros habíais ó teníais,	*vosaltres habiau ó teniau.*
	Ellos habian ó tenian,	*ells habian ó tenian.*

Pretèrit perfet ó simple.

S.	Yo hube ó tuve,	*jo haguí o tinguí.*

(*) Antiguament en castellá s'escribia lo verb *haber* ab *v* y *no* ab *b* com s'escriu ara. Del propi modo escribian los imperfets ab *v*, peró ya fa molt temps que s'escriuen ab *b*. Habent fet esta modificacio fa tant temps la llengua de Castilla, ¿per quina rahó habem de quedar estacionats los catalans, escribint estas terminacions ab *v* y no ab *b*? Jo me he determinat per la última modificació, ço es, ab *b* y no ab *v*. Jo no crech que per haber adoptat esta reforma sem tatxe de *novator*.

	Tú hubiste ó tuviste,	*tu haguéres o tingueres.*
	El hubo ó tuvo,	*ell hagué o tigué,*
P.	Nosotros hubimos ó tuvimos,	*nosaltres haguérem ó tinguèrem.*
	Vosotros hubisteis o tuvisteis,	*vosaltres haguéreu o tinguéreu.*
	Ellos hubieron ó tuvieron,	*ells hagueren o tingueren.*

Pretérit compost,

S.	yo he tenido,	*jo he tingut.*
	Tú has tenido,	*tu has tingut.*
	El ha tenido,	*ell ha tingut.*
P.	Nosotros hemos tenido,	*nosaltres hem tingut.*
	Vosotros habeis tenido,	*vosaltres habéu tingut.*
	Ellos han tenido,	*ells han tingut.*

Pretèrit anterior,

S.	Yo hube tenido,	*jo haguí tingut.*
	Tú hubiste tenido.	*tu hagueres tingut.*
	El hubo tenido,	*ell hagué tingut,*
P.	Nosotros hubimos tenido.	*nosaltres haguérem tingut,*
	Vosotros hubisteis tenido,	*vosaltres haguéreu tingut,*
	Ellos hubieron tenido,	*ells hagueren tingut,*

Pretérit plascuamperfet.

S.	Yo habia tenido,	*jo habia tingut,*
	Tú habias tenido,	*tu habias tingut,*
	El habia tenido,	*ell habia tingut,*
P.	Nosotros habiamos tenido.	*nosaltres habiam tingut.*
	Vosotros habiais tenido,	*vosaltres habiau tingut,*
	Ellos habian tenido,	*ells habian tingut,*

Futur simple.

S.	Yo habré ó tendré,	*jo hauré o tindré,*

	Tú habrás ó tendrás,	*tú haurás ó tindrás,*
	El habrá ó tendrá,	*ell haurá ó tindrá,*
P.	Nosotros habremos ó tendremos.	*nosaltres haurém ó tindrém,*
	Vosotros habreis ó tendreis,	*vosaltres hauréu ó tindreu,*
	Ellos habrán ó tendrán,	*ells haurán ó tindrán;*

Futur compost.

S.	Yo habré tenido,	*jo hauré tingut.*
	Tú habrás tenido,	*tu haurás tingut.*
	El habrá tenido,	*ell haurá tingut.*
P.	Nosotros habremos tenido,	*nosaltres haurém tingut.*
	Vosotros habreis tenido,	*vosaltres hauréu tingut.*
	Ellos habrán tenido.	*ells aurán tingut.*

IMPERATIU.

S.	Ten tú,	*té tú.*
	Tenga él,	*tinga ell.*
P.	Tengamos nosotros.	*tingam nosaltres.*
	Tened vosotros,	*tingau vosaltres.*
	Tengan ellos,	*tingan ells.*

SUBJUNCTIU.

Present.

S	Que yo haya ó tenga, (*)	*que jo haja ó tinga.*

(*) En castellá las terminacions del present de subjunctiu son sempre constants. La primera conjugació fa lo subjunctiu en *e* com de amar, *ame*; de matar *mate*. Los de la segona y tercera conjugació fan lo subjunctiu en *a*, com de temer *tema*; de beber, *beba*.

En catalá hi ha mes diversitat, puix uns la fan de amar *áme*

Que tú hayas ó tengas,	*que tu hajas ó tingas.*
Que él haya ó tenga,	*qu'ell haja ò tinga.*
P. Que nosotros hayamos ó tengamos,	*que nosaltres hajâm ò tingam.*
Que vosotros hayais ó tengais,	*que vosaltres hajáu ó tingau,*
Que ellos hayan ó tengan,	*qu'ells hajan ó tingan.*

Pretérit imperfet primer.

S. Que yo hubiera ó hubiese, ó tuviera ó tuviese.	*que jo haguera ò hagués.*
Que tú hubieras ó hubieses, ó tuvieras ó tuvieses,	*qué tu hagueras haguésses.*
Que él hubiera ó hubiese, ó tuviera ó tuviese.	*que'ell haguera ó hagués.*
P. Que nosotros hubiéramos ó hubiésemos, ó tuviéramos ó tuviésemos,	*que nosaltres haguéram ó haguéssem.*
Que vosotros hubiérais ó hubieseis, ó tuvierais ó tuvieseis,	*que vosaltres haguérau ó haguésseu.*
Que ellos hubiéran ó hubiesen, ó tuvieran ó tuviesen,	*qu'ells haguéran ó haguéssen.*

Pretérit imperfet segon.

S. Yo habria ó tendria.	*jo hauria ó tindria.*
Tú habrias ó tendrias,	*tu haurias ó tindrias.*
Él habria ó tendria.	*ell hauria ó tindria.*
P. Nosotros habríamos ó tendríamos,	*nosaltres hauriam ó tindriam.*
Vosotros habríais ó tendríais,	*vosaltres hauriau ó tindriau.*
Ellos habrian ó tendrian,	*ells haurian ó tindrian.*

ámi, ámia; de temer *tema, témi, témia*; de tenir, *tinga, tingui, tinguia;* pero jó sò de parer que sols déu usarse de las primeras, y molt raras vegadas de la tercera. Los antichs, del verb *saber* feyan la terminació *sapia, etc.*

Pretérit perfet.

S. Que yo haya tenido	*que jo haja tingut.*
Que tú hayas tenido.	*que tu hajas tingut.*
Que el haya tenido.	*qu'ell haja tingut.*
P. Que nosotros hayamos tenido,	*que nosaltres hájam tingut.*
Que vosotros hayais tenido,	*que vosaltres hájau tingut.*
Que ellos hayan tenido,	*qu'ells hájan tingut.*

Pretérit pluscuamperfet primer.

S. Que yo hubiera ó hubiese tenido,	*que jo haguera ò hagués tingut.*
Que tú hubieras ó hubieses tenido,	*que tu hagueras ó haguésses tingut.*
Que él hubiera ó hubiese tenido,	*qu'ell haguera ó hagués tingut.*
P. Que nosotros hubiéramos ó hubiésemos tenido,	*que nosaltres haguéram ó haguéssem tingut.*
Que vosotros hubiérais ò hubiéseis tenido,	*que vosaltras haguérau ó haguésseu tingut.*
Que ellos hubieran ó hubiesen tenido,	*qu'ells haguéran ó haguéssen tingut.*

Pretèrit pluscuamperfet segon.

S. Yo habria tenido,	*jo hauria tingut.*
Tú habrias tenido.	*tu haurias tingut.*
El habria tenido,	*ell hauria tingut.*
P. Nosotros habríamos tenido.	*nosaltres hauriam tingut.*
Vosotros habriais tenido,	*vosaltres hauriau tingut.*
Ellos habrian tenido,	*ells haurian tingut.*

Futur simple.

S. Que yo hubiere ó hubiese, etc. ☞

Futur compost.

S. Que yo hubiere ó hubiese tenido, etc.

INFINITIU.

Present.	haber ó tener,	*haber ó tenir.*
Particip.	habido ó tenido,	*hagut ó tingut.*
Gerundiu present.	habiendo ó teniendo.	*habent ó tenint,*
Pretérit,	haber tenido,	*haber tingut.*
Gerundiu passat.	habiendo tenido,	*habent tingut.*

☞ La llengua catalana caréix de Futur de subjunctiu com habem dit en un'altra part. Posarém alguns exemples pera millor il'lustració, v. g.

Si «sobraren» algunos retazos le estimaré á V. me los guarde.
Si sobran alguns retalls li estimaré mels gurde.
Cuando «llegare» Pedro me hará V.ᵈ el favor de avisarme.
Cuant arribi en Pére em ferá 'l favor de avisarme.
Venga V. cuando «quisiere» que tendré en ello mucho gusto.
Vinga cuant vulga quem ferá en aixó un grant plér.

ALGUNAS OBSERVACIONS SOBRE LOS VERBS HABER Y TENER.

Lo verb *haber* servéix també, encara que pocas vegadas, pera la formació de distínts temps; peró es particularment usat al infinitiu pera formar lo particip de pretérit, com : —

Habiendo amado,	*habent amat.*

Servéix igualment pera formar lo pretérit, ab la preposició *de* : axí matéix servéix pera formar lo futur compost del *infinitiu* é *indicatiu*, com: —

He de amar,	*tinch de amar.*
Haber de amar,	*tenir de amár.*

S'empléa també lo verb *haber* de la matéixa manera, per los altres temps dels verbs, cuant se vol expressar un deber, ó una obligació, ó una necessidat, com : —

El hubo de amar,	*ell tingué de amar.*
Yo habré de amar,	*jo tindré de amar.*

VERBS REGULARS.

PRIMERA CONJUGACIÓ EN AR.

INDICATIU.

Present.

S.	Yo amo,	*jo amo.*
	Tú amas,	*tu amas.*
	El ama,	*ell ama*
P.	Nosotros amamos,	*nosaltres amám.*
	Vosotros amais,	*vosaltres amáu.*
	Ellos aman,	*ells aman.*

Pretérit imperfet.

S.	Yo amaba.	*jo amaba.*
	Tú amabas,	*tu amabas.*
	El amaba,	*ell amaba.*
P.	Nosotros amábamos,	*nosaltres amabam.*
	Vosotros amábais,	*vosaltres amabau.*
	Ellos amaban,	*ells amaban.*

Pretérit simple.

S.	Yo amé,	*jo amé ò amí (*).*

(*) Yo *amé* está mes en us avuy día que no *amí*, peró de tots modos poden usarse indistintament.

	Tú amaste,	*tu amáres.*
	El amó,	*ell amá.*
P.	Nosotros amámos,	*nosaltres amárem.*
	Vosotros amásteis,	*vosaltres amáreu.*
	Ellos amaron,	*ells amáren.*

Pretérit compost.

S.	Yo he amado,	*jo he amat.*
	Tú has amado,	*tu has amat.*
	El ha amado.	*ell ha amat.*
P.	Nosotros hemos amado,	*nosaltres hem amat.*
	Vosotros habeis amado,	*vosaltres heu amat.*
	Ellos han amado.	*ells han amat.*

Pretérit anterior.

S.	Yo hube amado,	*jo haguí amat.*
	Tú hubiste amado,	*tu haguéres amat.*
	El hubo amado,	*ell hagué amat.*
P.	Nosotros hubimos amado,	*nosaltres haguérem amat.*
	Vosotros hubisteis amado,	*vosaltres haguéreu amat.*
	Ellos hubiéron amado,	*ells haguèren amat.*

Pretérit pluscuamperfet.

S.	Yo habia amado,	*jo habia amat.*
	Tú habias amado,	*tu habias amat.*
	El habia amado,	*ell habia amat.*
P.	Nosotros habíamos amado,	*nosaltres habiam amat.*
	Vosotros habíais amado,	*vosaltres habíau amat.*
	Ellos habian amado,	*ells habian amat.*

Futur simple.

S.	Yo amaré,	*jo amaré.*
	Tú amarás,	*tu amarás.*
	El amará,	*ell amarà.*
P.	Nosotros amaremos,	*nosaltres amarém.*
	Vosotros amareis,	*vosaltres amaréu.*
	Ellos amarán,	*ells amarán.*

Futur compost.

S.	Yo habré amado,	*jo hauré amat.*
	Tú habrás amado.	*tu haurás amat.*
	El habrá amado.	*ell haurá amat.*
P.	Nosotros habremos amado,	*nosaltres haurém amat.*
	Vosotros habreis amado,	*vosaltres hauréu amat.*
	Ellos habrán amado,	*ells haurán amat.*

IMPERATIU.

S.	Ama tú,	*ama tu.*
	Ame él,	*ame éll.*
P.	Amemos nosotros.	*amám nosaltres.*
	Amad vosotros,	*amáu vosaltres.*
	Amen ellos ó aquellos,	*amen ells ó aquells.*

SUBJUNCTIU.

Present.

S.	Que yo ame,	*que jo ame.*
	Tú ames,	*tu ames.*
	El ame,	*ell ame.*
P.	Nosotros amemos,	*nosaltres amém.*
	Vosotros ameis,	*vosaltres améu.*
	Ellos amen.	*ells amen.*

Pretérit imperfet primer.

S.	Que yo amára ó amase,	*que jo amás.*
	Tú amaras ó amases,	*tu amásses,*
	El amara ó amase,	*ell amás.*
P.	Nosotros amáramos o amásemos,	*nosaltres amássem.*
	Vosotros amareis ó amaseis,	*vosaltres amásseu.*
	Ellos amaran ó amasen,	*ells amássen.*

Pretérit imperfet segon.

S.	Yo amaría,	*jo amaría.*
	Tú amarias,	*tu amarías.*
	El amaría,	*ell amaría.*
P.	Nosotros amaríamos.	*nosaltres amaríam.*
	Vosotros amaríais,	*vosaltres amaríau.*
	Ellos amarían,	*ells amarían.*

Pretèrit perfet.

S.	Que yo haya amado,	*que jo haja amat.*
	Tú hayas amado,	*tu hajas amat.*
	El haya amado,	*ell haja amat.*
P.	Nosotros hayamos amado,	*nosaltres hajam amat.*
	Vosotros hayais amado,	*vosaltres hàjau amat.*
	Ellos hayan amado,	*ells hàjan amat.*

Pretérit pluscuamperfet primer.

S.	Que yo hubiera ó hubiese amado,	*que jo hagués amat.*
	Tú hubieras ó hubieses amado,	*tu haguésses amat.*
	El hubiera ó hubiese amado,	*ell hagués amat.*
P.	Nosotros hubiéramos ó hubièsemos amado,	*nosaltres haguéssem amat.*
	Vosotros hubierais ó hubieseis amado,	*vosaltres haguèsseu amat.*
	Ellos hubieran ó hubiesen amado,	*ells haguéssen amat.*

Pretérit pluscuamperfet segon.

S.	Yo habria amado,	*jo hauría amat.*
	Tú habrias amado,	*tu haurías amat.*
	El habria amado,	*ell hauría amat.*
P.	Nosotros habriamos amado.	*nosaltres hauriam amat.*
	Vosotros habriais amado.	*vosaltres hauríau amat.*
	Ellos habrian amado.	*ells haurían amat.*

Futur simple.

S. Que yo amare ó amase, etc., (*)

Futur compost.

S. Que yo hubiere ó hubiese amado, etc.

INFINITIU.

Present.	amar,	*amar.*
Particip.	amado,	*amat.*
Gerundiu present.	amando,	*amant.*
Pretérit.	haber amado,	*haber amat.*
Gerundiu passat.	habiendo amado,	*habent amat.*

De aquesta matéixa manera es conjugan tots los verbs acabats en *ar*, com: cantar, *cantar;* llamar, *cridar*; afear, *afear;* recelar, *recelar;* condenar, *condemnar;* buscar, *buscar;* abandonar, *abandonar;* alabar, *alabar;* presentar, *presentar;* declarar, *declarar;* descansar, *descansar;* meditar, *meditar;*

(*) La llengua catalana caréix de aquet temps, com queda dit mes enderrera. Véjis la pág. 51.

ensayar *ensajar*; enseñar, *ensenyar*; iluminar, *il'luminar*; prestar, *enmatllebar*; etc., etc.

SEGONA CONJUGACIÓ EN ER.

TEMER, TÉMER.

INDICATIU.

Present.

S.	Yo temo,	*jo temo.*
	Tú temes,	*tu tems.*
	El teme,	*ell tem.*
P.	Nosotros tememos.	*nosaltres temém.*
	Vosotros temeis,	*vosaltres temèu.*
	Ellos temen,	*ells témen.*

Pretérit imperfet.

S.	Yo temia,	*jo temía.*
	Tú temias,	*tu temías.*
	El temia,	*ell temia.*
P.	Nosotros temíamos,	*nosaltres temiam.*
	Vosotros temiais,	*vosaltres temíau.*
	Ellos temian.	*ells temían.*

Pretérit simple.

S. Yo temí.	*jo temì.*
Tú temiste.	*tu temeres.*
El temió,	*ell temé.*
P. Nosotros temimos,	*nosaltres temérem.*
Vosotros temisteis,	*vosaltres teméreu.*
Ellos temieron,	*ells teméren.*

Pretérit compost.

S. Yo he temido,	*jo he temut.*
Tú has temido,	*tu has temut.*
El ha temido,	*ell ha temut.*
P. Nosotros hemos temido,	*nosaltres hem temut.*
Vosotros habeis temido,	*vosaltres heu temut.*
Ellos han temido,	*ells han temut.*

Pretérit anterior.

S. Yo hube temido,	*jo hagui temut.*
Tú hubiste temido,	*tu haguéres temut.*
El hubo temido,	*ell hagué temut.*
P. Nosotros hubimos temido,	*nosaltres haguérem temut.*
Vosotros hubisteis temido,	*vosaltres haguéreu temut.*
Ellos hubieron temido,	*ells haguéren temut.*

Pretérit pluscuamperfet.

S. Yo habia temido,	*jo habia temut.*
Tú habias temido,	*tu habias temut.*
El habia temido,	*ell habia temut.*
P. Nosotros habíamos temido.	*nosaltres habiam temut.*

Vosotros habiais temido,	*vosaltres habíau temut.*
Ellos habian temido,	*ells habian temut.*

Futur simple.

S. Yo temeré,	*jo temeré.*
Tú temerás,	*tu temerás.*
El temerá,	*ell temerá.*
P. Nosotros temeremos,	*nosaltres temerém.*
Vosotros temereis,	*vosaltres temeréu.*
Ellos temerán,	*ells temerán.*

Futur compost.

S. Yo habré temido,	*jo hauré temut.*
Tú habrás temido,	*tu haurás temut*
El habrá temido,	*ell haurá temut.*
P. Nosotros habremos temido.	*nosaltres haurém temut.*
Vosotros habreis temido,	*vosaltres hauréu temut.*
Ellos habrán temido,	*ells haurán temut.*

IMPERATIU.

S. Teme tú,	*tem tu.*
Tema él,	*tema ell.*
P. Temamos nosotros,	*temàm nosaltres.*
Temed vosotros,	*temáu vosaltres.*
Teman ellos ó aquellos,	*teman ells ó aquells.*

SUBJUNCTIU.

Present.

S.	Que yo tema,	*que jo tema.*
	Tú temas,	*tu temas.*
	El tema.	*éll tema.*
P.	Nosotros temamos,	*nosaltres temám.*
	Vosotros temáis,	*vosaltres temáu.*
	Ellos teman,	*ells teman.*

Pretérit imperfet primer.

S.	Que yo temiera ó temiese,	*que jo temés.*
	Tú temieras ó temieses,	*tu temésses.*
	El temiera ó temiese,	*ell temés.*
P.	Nosotros temiéramos ó temiésemos.	*nosaltres teméssem.*
	Vosotros temiérais ó temiéseis,	*vosaltres teméssen.*
	Ellos temiéran ó temiesen.	*ells teméssen.*

Pretèrit imperfet segon.

S.	Yo temería,	*jo temeria.*
	Tú temerías,	*tu temerias.*
	El temería,	*ell temeria.*
P.	Nosotros temeríamos,	*nosaltres temeriam.*
	Vosotros temeríais,	*vosaltres temeriau.*
	Ellos temerían,	*ells temerian.*

Pretèrit perfet.

S.	Que yo haya temido,	*que jo haja temut.*
	Tú hayas temido,	*tu hajas temut.*
	El haya temido,	*ell haja temut.*
	Nosotros hayamos temido,	*nosaltres hajam temut.*
	Vosotros hayais temido,	*vosaltres hajau temut.*
	Ellos hayan temido,	*ells hajan temut.*

Pretérit pluscuamperfet primer.

S	Que yo hubiera ó hubiese temido,	*que jo hagués temut.*
	Tú hubieras ó hubieses temido,	*tu aguésses temut.*
	El hubiera ó hubiese temido,	*ell hagués temut.*
P.	Nosotros hubiéramos ó hubiésemos temido,	*nosaltres haguéssem temut.*
	Vosotros hubierais ó hubieseis temido.	*vosaltres haguésseu temut.*
	Ellos hubieran ó hubiesen temido,	*ells haguéssen temut.*

Pretérit pluscuamperfet segon.

S.	Yo habria temido.	*jo hauria temut.*
	Tú habrias temido,	*tu haurias temut.*
	El habria temido,	*ell hauria temut.*
P.	Nosotros habriamos temido,	*nosaltres hauriam temut.*
	Vosotros habriais temido,	*vosaltres hauriau temut.*
	Ellos habrian temido,	*ells haurian temut.*

Futur simple.

S. Que yo temiere o temiese etc.

Futur compost.

S. Que yo hubiere ó hubiese temido, (*)

INFINITIU.

Present.	temer,	*temer.*
Particip.	temido,	*temut,*
Gerundiu present.	temiendo,	*tement.*
Pretérit.	haber temido,	*haber temut.*
Gerundiu passat.	habiendo temido,	*habent temut,*

TERCERA CONJUGACIÓ EN IR.

CUMPLIR CUMPLIR.

INDICATIU.

Present.

S. Yo cumplo, *jo cumplo.*
Tú cumples, *tu cunples* (**).

(*) Vejis la llamada de la página 51.

(**) Son pochs en catalá los infinitius de la tercera conjugació, ço es, en *ir*, que fassen la segona y tercera persona del singular y

El cumple,	*ell cumple.*
P. Nosotros cumplimos,	*nosaltres cumplim.*
Vosotros cumplis,	*vosaltres cumpliu.*
Ellos cumplen,	*ells cumplen.*

Pretérit imperfet.

S. Yo cumplie,	*jo cumplia.*
Tú cumplias,	*tu cumplias.*
El cumplia,	*ell cumpia.*
P. Nosotros cumplíamos,	*nosalres cumpliam.*
Vosótros cumpliais,	*vosaltres cumpliau.*
Ellos cumplian,	*ells cumplian.*

Pretérit simple.

S. Yo cumplí,	*jo cumpli.*
Tú cumplíste,	*tu cumplires.*
El cumplió,	*ell cumpli.*
P. Nosotros cumplímos,	*nosaltres cumplirem.*
Vosotros cumplisteis,	*vosaltres cumplireu.*
Ellos cumplieron,	*ells cumpliren.*

Pretérit compost.

S. Yo he cumplido,	*jo he cumplert.*
Tú has cumplido,	*tu has cumplert.*

---

tercera del plural del present de indicatiu com en los verbs *cumplir* y *obrir*: *cumples*, *cumple*, *cumplen*; y obrir: *obres*, *obre*, *obren*; puix apesar de axó al verb cumplir moltas personas, per no dir totas, donan al present de indicatiu las terminacions seguents:—*cumpléixes*, *cumpléix*, y *cumpléixen*. Axi que, salvo un que altre verb, los de la tercera conjugació fan las personas del present de indicatiu com lo verb *agrahir*.

El ha cumplido,	*ell ha cumplert,*
P. Nosotros hemos cumplido,	*nosaltres hem cumplert.*
Vosotros habeis cumplido,	*vosaltres heu cumplert.*
Ellos han cumplido,	*ells han cumplert.*

Pretérit anterior.

S. Yo hube cumplido,	*jo hagui cumplert.*
Tú hubiste cumplido,	*tu haguéres cumpler.*
El hubo cumplido,	*ell hagué cumplert.*
P. Nosotros hubimos cumplidó,	*nosaltres haguérem cumplert.*
Vosotros hubísteis cumplido,	*vosaltres haguéreu cumplert.*
Ellos hubieron cumplido,	*ells haguéren cumplert.*

Pretèrit pluscuamperfet.

S. Yo habia cumplido,	*jo habìa cumplert.*
Tú habias cumplido,	*tu habías cumplert.*
El habia cumplido,	*ell habia cumplert.*
P. Nosotros habíamos cumplido,	*nosaltres habiam cumplert.*
Vosotros habíais cumplido,	*vosaltres habìau cumplert.*
Ellos habian cumplido,	*ells habian cumplert.*

Futur simple.

S. Yo cumpliré,	*jo cumpliré.*
Tú cumpliras,	*tu cumplirás.*
El cumplirá,	*ell cumplirá.*
P. Nosotros cumpliremos,	*nosaltres cumplirèm.*
Vosotros cumpiireis,	*vosaltree cumpliréu.*
Ellos cumplirán,	*ells cumplirán.*

Futur compost.

S. Yo habré cumplido,	*jo hauré cumplert.*
Tú habrás cumplido,	*tu haurás cumplert.*

El habrá cumplido,	*ell haurà cumplert.*
Nosotros habremos cumplido,	*nosaltres haurém cumplert.*
Vosotros habreis cumplido,	*vosaltres hauréu cumplert.*
Ellos habrán cumplido,	*ells haurán cumplert.*

IMPERATIU.

S. Cumple tú,	*cumple tu.*
Cumpla él,	*cumpla ell.*
P. Cumplamos nosotros,	*cumplám nosaltres.*
Cumplid vosotros,	*cumpláu vosaltres.*
Cumplan ellos,	*cumplan ells.*

SUBJUNCTIU.

Present.

S. Que yo cumpla.	*que jo cumpla.*
Tú cumplas,	*tu cumplas.*
El cumpla,	*ell cumpla.*
P. Nosotros cumplamos,	*nosaltres cumplám.*
Vosotros cumplais,	*vosaltres cumpláu.*
Ellos cumplan,	*ells cumplan.*

Pretérit imperfet primer.

S. Que yo cumpliera ó cumpliese,	*que jo cumplis.*
Tú cumplieras ó cumplieses,	*tu cumplisses.*
El cumpliera ó cumpliese,	*ell cumplis.*
P. Nosotros cumpliéramos ó cumpliésemos,	*nosaltres cumplissem.*
Vosotros cumpliérais ó cumpliéseis,	*vosaltres cumplisseu.*

Ellos cumplieran ó cumpliesen,	*ells cumplissen.*

Pretérit imperfet segon.

S.	Yo cumpliria,	*jo cumpliria.*
	Tú cumplirias,	*tu cumplirias.*
	El cumpliria,	*ell cumpliria.*
P.	Nosotros cumpliriamos,	*nosaltres cumpliriam.*
	Vosotros cumpliríais,	*vosaltres cumpliriau.*
	Ellos cumplirian,	*ells cumplirian.*

Pretérit perfet.

S.	Que yo haya cumplido,	*que jo haja cumplert.*
	Tú hayas cumplido,	*tu hajas cumplert.*
	El haya cumplido,	*ell haja cumplert.*
P.	Nosotros hayamos cumplido,	*nosaltres hájam cumplert.*
	Vosotros hayais cumplido,	*vosaltres hájau cumplert.*
	Ellos hayan cumplido,	*ells hajan cumplert.*

Pretérit pluscuamperfet primer.

S.	Que yo hubiera ó hubiese cumplido,	*que jo haguès cumpler.*
	Tú hubieras ó hubieses cumplido,	*tu haguésses cumplert.*
	El hubiera ó hubiese cumplido,	*ell hagués cumplert.*
P.	Nosotros hubiéramos ó hubiésemos cumplido,	*nosaltres haguéssem cumplert.*
	Vosotros hubierais ó hu–	

bieseis cumplido,	*vosaltres haguésseu cumplert.*
Ellos hubieran ó hubiesen cumplido,	*ells haguéssen cumplert.*

Pretérit pluscuamperfet segon.

S. Yo habria cumplido,	*jo hauria cumplert.*
Tú habrias cumplido,	*tu haurias cumplert.*
El habría cumplido,	*ell hauria cumplert.*
P. Nosotros habríamos cumplido,	*nosaltres hauríam cumplert.*
Vosotros habriais complido,	*vosaltres hauríau cumplert.*
Ellos habrían cumplido,	*ells haurian cumplert.*

Futur simple.

S. Que yo cumpliere ó cumpliese, etc.

Futur compost.

S. Que yo hubiere ó hubiese cumplido, etc. (*).

INFINITIU.

Present.	Cumplir,	*cumplir.*
Particip.	Cumplido, completo,	*cumplit, cumplert.*
Gerundiu present.	Cumpliendo,	*cumplint.*
Pretérit.	haber cumplido,	*haber cumplert.*
Gerundiu passat.	habiendo cumplido,	*habent cumplert.*

(*) Véjis la página 51.

DELS VERBS PASSIUS.

Aquestos verbs es componen com en catalá del verb auxiliar *ser*, esser, ser, y del particip del verb actiu. La següent conjugació pod servir de model'lo pera la passiva de tots los verbs.

INDICATIU.

Present.

S.	Yo soy amado,	*jo sò amat.*
	Tú eres amado,	*tu ets amat.*
	El es amado,	*ell es amat.*
P.	Nosotros somos amados,	*nosaltres som amats.*
	Vosotros sois amados,	*vosaltres sou amats.*
	Ellos son amados,	*ells son amats.*

Pretérit imperfet.

S.	Yo era amado,	*jo era amat*
	Tú eras amado,	*tu eras amat.*
	El era amado,	*ell era amat:*
P.	Nosotros éramos amados,	*nosaltres eram amats.*
	Vosotros érais amados,	*vosaltres erau amats.*
	Ellos eran amados,	*ells eran amats.*

Pretérit simple.

S. Yo fuí amado,	*jo fiu amat.*
Tú fuiste amado,	*tu fores amat.*
El fué amado,	*ell fou amat.*
P. Nosotros fuimos amados,	*nosaltres fórem amats.*
Vosotros fuisteis amados,	*vosaltres fóreu amats.*
Ellos fueron amados,	*ells fòren amats.*

Pretérit compost.

S. Yo he sido amado,	*jo he estat amat.*
Tú has sido amado,	*tu has estat amat.*
El ha sido amado.	*ell ha estat amat.*
P. Nosotros hèmos sido amados,	*nosaltres hem estat amats.*
Vosotros habeis sido amados,	*vosaltres heu estat amats.*
Ellos han sido amados,	*ells han estat amats.*

Pretérit anterior.

S. Yo hube sido amado,	*jo hagui estat amat.*
Tú hubiste sido amado,	*tu haguéres estat amat.*
El hubo sido amado,	*ell hagué estat amat.*
P. Nosotros hubimos sido amados,	*nosaltres haguérem estat amats.*
Vosotros hubisteis sido amados,	*vosaltres haguéreu estat amats.*
Ellos hubieron sido amados,	*ells haguéren estat amats.*

Pretérit pluscuamperfet.

S.	Yo habia sido amado,	*jo habia estat amat.*
	Tú habias sido amado,	*tu habias estat amat.*
	El habia sido amado,	*ell habia estat amat.*
P.	Nosotros habíamos sido amados,	*nosaltres habiam estat amats.*
	Vosotros habíais sido amados,	*vosaltres habiau estat amats.*
	Ellos habian sido amados,	*ells habian estat amats.*

Futur simple.

S.	Yo seré amado,	*jo seré amat*
	Tú serás amado,	*tu serás amat.*
	El será amado,	*ell será amat.*
P.	Nosotros seremos amados,	*nosaltres serém amats.*
	Vosotros sereis amados,	*vosaltres seréu amats.*
	Ellos serán amados,	*ells serán amats.*

Futur compost.

S.	Yo habré sido amado,	*jo hauré estat amat.*
	Tú habrás sido amado,	*tu haurás estat amat.*
	El habrá sido amado,	*ell haurá estat amat.*
P.	Nosotros habremos sido amados,	*nosaltres haurém estat amats.*
	Vosotros habreis sido amados,	*vosaltres hauréu estat amats.*
	Ellos habrán sido amados,	*ells haurán estat amats.*

IMPERATIU.

S.	Sé tú amado,	*sias tu amat.*
	Sea el amado,	*sia ell amat.*

P. Seamos nosotros amados,	*siam nosaltres amats.*
Sed vosotros amados,	*siau vosaltres amats.*
Sean ellos amados,	*sian ells amats.*

SUBJUNCTIU.

Present.

S. Que yo sea amado,	*que jo sia amat.*
Tú seas amado.	*tu sias amat.*
El sea amado,	*ell sia amat.*
P. Nosotros seamos amados,	*nosaltres siam amats.*
Vosotros seais amados,	*vosaltres siàu amats.*
Ellos sean amados,	*ells sian amats.*

Pretérit imperfet primer.

S Que yo fuera ó fuese amado.	*que jo fos amat.*
Tú fueras ó fueses amado,	*tu fosses amat.*
El fuera o fuese amado,	*ell fos amat.*
P. Nosotros fuéramos ó fué-semos amados,	*nosàltres fóssem amats.*
Vosotros fuérais ò fueseis amados,	*vosaltres fósseu umats.*
Ellos fueran ó fuesen ama-dos,	*ells fòssen umats.*

Pretèrit imperfet segon.

S. Que yo seria amado,	*jo seria amat.*
Tú serias amado,	*tu serías amat.*
El seria amado.	*ell sería amat.*
P. Nosotros seríamos amados,	*nosaltres seríam amats.*
Vosotros seríais amados,	*vosaltres seríau amats.*
Ellos serian amados,	*ells serían amats.*

Pretèrit perfet.

S.	Que yo haya sido amado,	*que jo haja estat amat.*
	Tú hayas sido amado,	*tu hajas estat amat.*
	El haya sido amado,	*ell haja estat amat.*
P.	Nosotros hayamos sido amados,	*nosaltres hájam estat amats.*
	Vosotros hayais sido amados,	*vosaltres hájau estat amats.*
	Ellos hayan sido amados,	*ells hájan estat amats.*

Pretérit pluscuamperfet primer.

S.	Que yo hubiera ó hubiese sido amado,	*que jo hagués estat amat.*
	Tú hubieras ó hubieses sido amado,	*tu haguésses estat amat.*
	El hubiera ó hubiese sido amado,	*ell hagués estat amat.*
P.	Nosotros hubiéramos ó hubiésemos sido amados,	*nosaltres haguéssem estat amats.*
	Vosotros hubierais ó hubieseis sido amados,	*vosaltres haguésseu estat amat*
	Ellos hubieran ó hubiesen sido amados,	*ells haguéssen estat amats.*

Pretérit pluscuamperfet segon.

S.	Yo habria sido amado,	*jo hauria estat amat.*
	Tú habrias sido amado,	*tu haurias estat amat.*
	El habria sido amado,	*ell hauria estat amat.*
P.	Nosotros habríamos sido amados,	*nosaltres hauríam estat amats.*

Vosotros habríais sido amados,	*vosaltres hauríau estat amats.*
Ellos habrian sido amados,	*ells haurian estat amats.*

Futur simple.

S. Que yo fuere ó fuese amado, etc.

Futur compost.

S. Que yo hubiere ó hubiese sido amado, etc. (*)

INFINITIU.

Present.	ser amado,	*ser amat.*
Particip.	sido amado,	*estat amat.*
Gerundiu present.	siendo amado,	*sent amat.*
Pretérit.	haber sido amado,	*haber estat amat.*
Gerundiu passat.	habiendo sido amado,	*habent estat amat.*

TEMPS PRIMITIUS DEL VERB.

Es díuhen temps *primitius* de un verb los que

(*) Véjis la página 51.

servéixen pera formar los altres temps de las tres conjugacións atrás ditas.

CUADRO DELS TEMPS PRIMITIUS.				
	PRESENT DEL INFINITIU.	PARTICIP.	PRESENT DEL INDICATIU.	PRETÉRIT DEL INDICATIU
PRIMERA CONJUGACIÓ	Amar, *Amar.*	Amado, *Amat.*	Yo amo, *jo amo,*	Yo amé, *jo amí.*
SEGONA CONJUGACIO.	Temer, *Témer.*	Temido, *temut.*	Yo temo, *jo temo.*	Yo temí, *jo temì.*
TERCERA CONJUGACIÓ.	Cumplir, *Cumplir.*	Cumplido, *cumplert.*	Yo cumplo, *jo cumplo.*	Yo cumplí *jo cumplí.*

FORMACIÓ DELS TEMPS DELS VERBS REGULARS.

Los verbs regulars son los que conservan las lletras radicals, ço es, totas las lletras que hi ha antes de la terminació del infinitiu, com: *am* en *amar* am–ar; *cant* en *cantar*, cant–ar, etc.

FORMACIÓ DELS TEMPS SIMPLES.

Del present de indicatiu es forma lo pretérit imperfet, cambiant la *o* en *aba* pera la primera conjugació: amo, *jo amo*; amaba, *jo amaba*. Pera la segona y tercera conjugació, es cambía la *o* en *ía*: temo, *jo temo*; tem–ia, *jo temia;* cumplo , *jo cumplo;* cumpl–ia, *jo cumplia*.

Del present de indicatiu es forma lo préterit perfet ó simple, cambiant també la *o* en *e* pera la primera conjugació: amo, *jo amo*; amé, *jo amé*. Pera la segona y tercera conjugació, es cambía la *o* en *i:* temo, *jo temo*; tem–í, *jo temì*; cumplo, *jo cumplo* cumpl–í, *jo cumplí*.

Del present de infinitiu es forma lo futur, anyadint una *e* á totas tres conjugacións: amar , *amar*, amar–é, *jo amaré*; temer , *témer*; temer–é , *jo temeré*; cumplir, *cumplir* ; cumplir–é, *jo cumpliré*.

MODO IMPERATIU.

Lo imperatiu es forma de la primera persona del present de indicatiu , cambiant la *o* en *a*: amo, *jo amo*; ama, *ama*. En las altras dos conjugacions,

es cambía la *o* en *e*: temo, *jo temo*; teme, *tem*; cumplo, *jo cumplo*, cumple, *cumple*.

MODO SUBJUNCTIU.

Del present de indicatiu es forma lo present de subjunctiu, cambiant la *o* en *e* pera la primera conjugació: amo, *jo amo;* ame, *que jo ame* ó *ami*. En cuant á las altras dos conjugacions, es cambía la *o* en *a:* temo, *jo temo;* tema, *que jo tema;* cumplo, *jo cumplo*; cumpla, *que jo cumpla*.

Lo *pretérit imperfet primer* té dos terminacions; la primera es forma del present de infinitiu anyadint una *a* en totas las conjugacions: *de amar*, amár–a; *que jo amás;* y la segona es cambía la *r* en *se:* *de amar* amase, *que jo amás*. Peró en la segona y tercera conjugació la *e* y la *i* final del infinitiu es cambía en *ié: de temer*, tem–iér–a; *que jo temés; de cumplir*, cumpl–iér–a; *que jo cumplís*. La segona terminació cambía lo *er* y lo *ir* en *iése: de temer*, tem–iése, *que jo temés; de cumplir*, cumpl–iése, *que jo cumplís*.

Lo pretérit imperfet segon, es forma del present de infinitiu, anyadint *ia* á todas tres conjugacions: *de amar*, amar–ía; *jo amaría*; *de temer*, temer-ía, *jo temería*; *de cumplir*, cumplir–ía, *jo cumpliría*.

Lo futur de subjunctiu es forma del infinitiu anyadint *es* en la primera conjugació: de amar, *amár-e*. Pera la segona y tercera conjugació, lo *er* y lo *ir* final del present de infinitiu, es cambía en *iére*; temer, tem-iére; cumplir, cumpl-iére.

MODO INFINITIU.

Del present de infinitiu es forma lo particip passat, cambiant la *r* final en *do* pera la primera conjugació: *de amar*, ama-do, *amat*; y pera la segona y tercera es cambía lo *er* é *ir* final en *ido*: *de temer*, tem-ido, *temut*; *de cumplir*, cumpl-ido, *cumplert*.

Del present de infinitiu es forma lo gerundiu present, cambiant la *r* final en *ndo* pera la primera conjugació: *de amar*, ama-ndo, *amant*. En cuant á la segona y tercera conjugació es cambía lo *er* y lo *ir* final en *iendo*: *de temer*, tem-iendo, *tement*: cumpl-iendo, *cumplint*.

FORMACIÓ DELS TEMPS COMPOSTOS.

Lo pretérit compost es forma del present de indicatiu del verb *haber* y del particip del verb conjugat: he amado, *jo he amat*.

Del present de subjunctiu del verb *haber*, y del particip del verb conjugat, es forma lo pretérit compost de subjunctiu: Haya amado, *que jo haja amat.*

Lo pretérit de infinitiu es forma del present de infinitiu del verb *haber*, y del particip del verb conjugat: Haber amado, *haber amat.* Del pretérit imperfet de indicatiu y del particip del verb conjugat es forma lo pretérit pluscuamperfet de indicatiu: habia amado, *jo habia amat.*

Lo pretérit pluscuamperfet primer desubjunctiu es forma del pretérit imperfet primer y del particip del verb conjugat: hubiera ó hubiese amado, *jo hagués amat.*

De las terminacións del present de indicatiu del verb *haber*, y de la preposició *de* ab lo infinitiu del verb conjugat, es forma lo futur compost: He de amar, *tinch de amar.*

Lo que acabám de dir respecte á la formació dels temps compostos dels verbs regulars, es aplicable á la formació dels temps compostos dels verbs irregulars.

OBSERVACIONS SÓBREL MODO DE USAR LOS VERBS TRAER Y LLEVAR.

Com molts catalans que parlant regularment la llengua castellana solen patir algunas equivoca-

cions en lo us y aplicació dels verbs *llevar* y *traer*, dirém dos paraulas sobre aquest particular. Es fa us del verb *llevar* sempre que s'envie una cosa del punt hont estám á un'altra part. v. g. Lleva este libro allá, *porta aquet llibre allá*. Lleva esta silla al aposento de delante, *porta aquesta cadira al cuarto del davant*. Lleva esta carta á Mataró, *porta aquesta carta á Mataró*. Peró se usará del verb *traer* cuant de un paratje un poch apartat tinga de venir á hont nosaltres estám. v. g. Vé por las botas á casa del zapatero, y tráemelas al punto; *ve á casa del sabater á buscarme las botas, y pórtamelas al moment*; ço es, aquí. Perque si las botas tinguéssen de anar desde casa lo sabater á un altre lloch, ahont nosaltres no estám, á las horas se usará del verb *llevar*, dient: Vé por las botas á casa del zapatero, y llévalas á casa de Rodriguez; pues no venint envés nosaltres lo recado, ja nos pod dir *traer* sinó *llevar*.

Per últim, sempre que una cosa tinga de anar del punt ahont nos trovám á un'altra part es dirá *llevar*; y *traer*, cuant de un lloch apartat nostre tinga de venir ahont nosaltres estám.

Solament en casos semblants als següents es podrá usar indistintamen dels verbs *traer y llevar*, v. g. Llevo ó traigo puesto el frac; *porto posada la casaca.*

Te llevo ó traigo noticias de Fernandez. *Et porto noticias den Fernandez.*

Axí es; sempre que nosaltres siám los portadors de alguna cosa ó recado es podrá fer us promiscuament de *llevar* y *traer*. En los demés casos será menester usarlos del modo que mes amunt queda indicat.

DELS VERBS IR, VENIR Y VOLVER

Com en lo us de aquestos verbs solen patirse algunas equivocacions en la seva aplicació, bó será que posém alguns exemples pera millor claretat. v. g. *Juan, ven : ya vengo* contestan, en lloch de: *ya voy*. Axó es sens dupte perque en catalá dihém *ja vinch*, en compte de: *ja vaig*. Semblantment en los casos que una persona sen vá, y que al temps de partir li dihém que torne prompte. v. g. *Antonio, ven pronto ;* y en lloch de contestar: *volverè al momento*, díuhen : *vendrè al momento*. Axí que, sempre ques tinga de tornar del punt ahont se va, es ferá us del verb *volver* y no del verb *venir*.

Algunas altras observacions respecte al us dels verbs *oir*, *sentir*, *tocar*, y del verb *hacer* repetit.

Com alguns catalans cometen certas equivoca-

cions en lo us dels verbs dits posám los exemples següents pera demostrarlo millor. v. g. *ya siento*, por ya oigo; *siento ruido*, en vez de: oigo ruido; *cuando toquen las doce me avisarás*, en vez de: cuando den las doce me avisarás; *me hice hacer una capa* en lloch de: me mandé hacer una capa.

Aplicació de la frase catalana *em fa mal*. Exemples. — *Lo cos em fa mal*, el cuerpo me duele; *lo manjar me ha fet màl*, la comida me ha hecho daño; *las sabatas em fan mal*, los zapatos me lastiman.

Pera usar ab son verdader sentit en castellá la frase catalana *em fa mal*, es tindrá present que cuant una cosa afecta al cos esteriorment se usará del verb *lastimar*: sil afecta interiorment jam part, ó jam tot se usará de *doler*; y si es per alguna cosa que se haja pres ó manjat, es ferá us de la frase ''me hizo daño.''

Aximatéix dels verbs *dejar* y *prestar*. Molts son los catalàns que díuhen parlant en castellá: Juan me *ha dejado* la historia de España para que la lea, en vez de : Juan me *ha prestado* la historia de España, etc.

UN'ALTRA OBSERVACIÓ.

Com alguns en castellá solen fer us dels verbs

deber y *haber* promiscuament en los casos interrogatius, dihent: ¿Qué se debe saber para traducir? en compte de: ¿Qué se ha de saber para traducir? Y altras vegadas: ¿Debo hacer esto por ventura? en lloch de: ¿He de hacer esto por ventura? En vista, donchs, de lo que acabám de dir, sempre que una proposició ó frase interrogant, y en ella hi entre lo verb haber ó deber, es ferá us del primer y no del últim.

Poden los verbs esser *irregulars* en sas radicals, en sa terminació, y en tots dos casos. En sas radicals de tres modos, á saber: admitint alguna lletra, com *calentar* que fa *caliento;* perdent alguna, com de *hacer, harè;* y cambiant alguna, com *pedir*, demanar, que fá *pido*, demano. En sa terminació, anyadint algunas lletras ántes ó desprès de la terminació regular, com de *estar*, estoy, *estich*; estuve, *estiguí*; ó variantla, com de *dar*, dí, *doní*. Y en sas radicals y terminacións, com *ir, traer, ser, saber,* que fá fuí, *fiu;* traje, *portí;* fuí, *fiu;* supe, *sapiguí*. (*)

(*) En los verbs que'n lo present de infinitiu tingan avans de la sua terminació una vocal es trovará algun embarás al anar a pronunciá las tres vocals qués trovan reunidas en las tres personas singulars del present, y tercera singular del pretérit simple de indicatiu; las del pretérit imperfet segon, imperatiu, imperfet y fu-

Las variacións mes comuns en las radicals dels verbs son: 1.ª lo admétrer una *i* avans de la *e* radical en alguns temps, com de *perder*, pierdo, *perdo*: 2.ª lo mudar la *o* radical en *ue*, com de *rogar*, ruego, *prego*: 3.ª lo cambiar la *e* en *i*, com de *pedir*, pido, *demano*: 4.ª los en *acer*, *ecer*, *ocer*, y *ucir*, admeten una *z* avans de la radical, com de ennoblecer, conocer, reducir, que fan: ennoblezco, *ennoblesch*, conozco, *conech*; reduzco, *reduhesch* (*).

---

tur de subjunctiu. Pera obviar tota dificultat s'establéix per regla general, *qu'en totas las personas en que s'encontren tres vocals juntas; es cambiará la del mitj*, que será una i—*llatina*, en *y—griega*, com en *concluir*, *caer*, que fan: *concluyo*, *concluya*, *concluyera*; *cayó*, *cayese*, *cayera*, y no *concluio*, *etc*. *Traer* y sus compostos, á pesar de tenir la duplicació de la vocal en lo present de infinitiu, no seguéix la regla general, perque en ningun temps ni persona es trovan tres vocals juntas, conforme en los demés verbs d'esta classe.

Alguns verbs regulars seguèixen la regla que se acaba d'establir, sens que per aço es consideren com irregulars. v. g: *leer*, fa *leyó*, *etc*.

No tindrá lloch la regla general, cuant la vocal que antecedéix á la terminació del infinitiu sia una *u* col'locada solament pera suavisar la pronunciació de la *g*, com en *seguir* y sos compostos.

(*) Si en lo present de indicatiu sols hi ha la primera persona ab la matéixa irregularitat, té lo imperatiu, las primeras y terceras personas irregulars, y lo present de subjunctiu totas. Si las tres personas del singular y tercera del plural del present de indicatiu tenen la matéixa irregularitat · també la tenen lo imperatiu y present de subjunctiu en las ditas personas.

A fi de ques tinga ahont acudir, no solament pera saber si un verb es irregular, sinó també pera encontrar el modo de conjugarlo, posám á continuació tretse cuadros de verbs irregulars, pera que per ells es pugan conjugar tots los demés del idioma castellá.

CONJUGACIÓ DELS VERBS IRREGULARS.

INFINITIU. Infinitivo.			INDICATIU. Indicativo.		IRREGULARITATS DELS TEMPS DERIVATS.
Present. Presente	*Gerundiu.* Gerundio.	*Particip.* Participio.	*Present.* Presente.	*Pretérit simple.* Pretérito simple.	
Acordar, Acordar.	*Acordant,* Acordando.	*Acordat* Acordado.	acuerdo, *acordo,* acuerdas, *acordas,* acuerda, *acorda* acuerdan, *acordan.*		*Lo imperatiu y present de subjunctiu tenen la matéixa irregularitat quel present de indicatiu*
Pensar. Pensar.	*Pensant,* Pensando.	*Pensat.* Pensado.	pienso, *penso.* piensas. *pensas.* piensa *pensa.* piensan. *pensan.*		*Lo matéix que lo anterior.*
Donar, Dar.	*Donant.* Dando.	*Donat,* Dado.	doy, *dono.*	di, *doni.* diste, *donares.* dió, *doná.* dimos, *donárem.* disteis, *donáreu,* dieron, *donáren.*	**SUBJUNCTIU.** ***Pretérit imperfet primer,*** **diera ó diese, *donás*** ***Futur simple.*** **Dière. — Falta aquest temps en catalá.**

INFINITIU. Infinitivo.			INDICATIU. Indicativo.		IRREGULARITATS DELS TEMPS DERIVATS.
Present. Presente	*Gerundiu* Gerundio.	*Participiu.* Participio.	*Present.* Presente.	*Preterit simple.* Pretérito simple.	
Anar, Andar.	*Anant.* Andando	*Anat.* Andado.		anduve, *ani* anduviste, *anares.* anduvo, *anà.* anduvimos, *anárem* anduvisteis, *anáreu* anduvieron, *anáren.*	SUBJUNCTIU. *Pretérit imperfet primer.* anduviéra ó anduviése, *anás* *Futur simple.* anduviére, etc.—Falta en lo catalá.
Estár. Estar.	*Estant,* Estando.	*Estat,* Estado.	Estoy, *estich.*	estuve, *estigui.* estuviste, *estigueres* estuvo, *estigué.* estuvimos, *estiguérem* estuvisteis, *estiguéreu* estuviéron, *estiguéren*	*Pretérit imperfet primer.* estuviera ó estuviese, *estigués* *Futur simple.* estuviere, etc.
Jugar, Jugar.	*Jugant.* Jugando.	*Jugat.* Jujado.	Juego, *jugo.* Juegas, *jugas.* Juega, *juga.* Juegan, *jugan.*		*Lo imperatiu y present de subjunctiu tenen la mateixa irregularitat que lo present de indicatiu.*

INFINITIU. Infinitivo.			INDICATIU. Indicativo.			SUBJUNCTIU. Subjuntivo.
Present, Presente.	*Gerundiu*, Gerundio.	*Particip.* Participio	*Present.* Presente.	*Pretérit simple* Pretérito simple.	*Futur simple.* Futuro simple.	*Irregularitats dels temps derivats.*
Tenir, Tener.	*Tenint*, Teniendo,	*Tingut.* Tenido.	tengo *tinch* tienes, *tens.* tiene, *té.* tienen. *tenen*	tuve, *tingui.* tuviste, *tingueres.* tuvo, *tingué.* tuvimos, *tinguérem.* tuvisteis, *tinguéreu* tuvieron *tinguéren*	tendré, *tindré.* tendrás, *tindrás* tendra, *tindrá* tendremos, *tindrém* tendréis, *tindréu* tendrán, *tindrán*	Lo imperatiu. tenga, ten. *tinga, té.* — Tengamos, tengáis, tengan, *tingám, tingáu, tingan.* —*Pretérit imperfet primer y segon.*—tuviera ó tuviese, etc. *tingués, etc*, tendria, tendrias. etc. *tindria, etc*
Apetir, Apetecer.	*Apetint.* Apeteciendo	*Apetit*, Apetecido	apetezco, *apetesch*			Imperatiu. — Apetezca, *apetesca*, apetezcamos, *apetescám*, apetezcan, *apetescan.* — Present.—apetezca, *apetesca*, apetezcas, etc. *apetescas, etc.*
Fer, Hacer.	*Fent*, Haciendo,	*Fet*, Hecho.	Hago, *faig.*	hice, *fiu.* hiciste, *féres.* hizo, *féu.* hicimos, *férem.* hicisteis, *féreu.* hiciéron, *féren.*	haré, *faré.* harás, *farás.* hará, *fará.* haremos *farém* haréis, *faréu.* harán, *farán.*	*Present* —haga, hagas, haga, *fassa, fassas, fassa.* Hagamos etc. *fassám etc.*—*Pret. imprim.* hiciera ó hiciese, etc. *hagués, etc.*—*Id. segon.* Haria, etc *haria, etc.*

INFINITIU. Infinitivo.			INDICATIU. Indicativo.			SUBJUNCTIU. Subjuntivo. — *Irregularitats dels temps derivats.*
Present. Presente.	*Gerundiu.* Gerundio.	*Particip.* Participio.	*Present.* Presente.	*Pret. simple.* Pret. simple	*Futur simple* Futuro simple	
Mossegar. Morder.	*Mossegant.* Mordiendo.	*Mossegat.* Mordido.	muerdo. *mossego.* muerdes. *mossegas.* muerde, *mossega.* muerden. *mossegan*			*Lo imperatiu y lo present de indicatiu tenen la matéixa irregularitat que lo present de indicatiu.*
Pérdrer. Perder.	*Perdent.* Perdiendo.	*Perdut.* Perdido.	pierdo. *perdo.* pierde. *perd.* pierdes. *pers.* pierden. *perden.*			*Idem.*
Cáurer, Caer.	*Cayent.* Cayendo.	*Caygut,* Caido.	Caigo. *càych.*	cayó. *caygui.* cayeron. *cayguéren*		IMPERATIU.—Cayga: *cayga;* caygamos: caygan: *caygàm: cayguen.*—PRESENT—Cayga etc. *cayga,* etc:—PRETERIT IMPERFET PRIMER.—Cayera ó cayese. etc: *caygués* etc:—FUTUR SIMPLE—Cayére: etc:

INFINITIU. Infinitivo:			INDICATIU. Indicativo.			SUBJUNCTIU. Subjuntivo. — *Irregularitat dels temps derivats.*
Present. Presente.	*Gerundiu,* Gerundio.	*Particip,* Participio.	*Present,* Presente.	*Pretérit simple.* Pretérito simple.	*Futur simple.* Futuro simple.	
Cábrer. Caber.	***Cabent,*** Cabiendo.	***Cabut,*** Cabido.	quepo, *cabo.*	cupe. *cabí.* cupiste, *cabéres.* cupo, *cabé.* cupimos, *cabérem.* cupisteis, *cabéreu.* cupieron, *cabéren.*	cabré, *cabré.* cabrás, *cabrás.* cabrá, *cabrá.* cabremos, *cabrém.* cabréis, *cabréu.* cabrán, *cabrán.*	IMPERATIU.—Quepa, quepan, *cápia, cápian.* Pretérit imperfet primer.—Cupiera o cupiese, etc. *capigués, ó cabés* etc. Futur simple.—Cupiere, etc.
Poder, Poder.	***Podent,*** Pudiendo.	***Pogut,*** Podido.	puedo, *puch.* puedes, *pods.* puede, *pod.* pueden, *poden.*	pude. *pogui.* pudiste, *poguéres.* pudo, *pogué.* pudimos, *poguérem.* pudisteis, *poguéreu* pudieron, *poguéren.*	podré, *podré,* podrás, *podrás.* podra, *podrá.* podremos, *podrém* podréis, *podréu.* podrán, *podrán.*	IMPERATIU.—Puedas, pueda, puedan, etc. *pugas, pugan*, etc. Pretérit imperfet primer.—Pudiera o pudiese, etc. *pogués.* Id. segon.—Podria, *podría*, etc. Futur.—Pudiere, etc.

INFINITIU. *Infinitivo.*			INDICATIU. *Indicativo.*			SUBJUNCTIU, Subjuntivo. — *Irregularitats dels temps derivats.*
Present. Presente.	*Gerundiu.* Gerundio.	*Particip,* Participio.	*Present.* Presente.	*Pretérit simple,* Pretérito simple.	*Futur simple.* Futuro simple.	
Posar, Poner,	*Posant,* Poniendo.	*Posat,* Puesto.	pongo. *poso.*	puse, *posí.* pusiste, *posares.* puso, *posá.* pusimos. *pusárem.* pusisteis, *posáreu.* pusieron, *posáren.*	pondré, *posaré.* pondrás, *posarás* pondrá, *posará.* pondremos, *posa-(rèm.* pondreis, *posarèu.* pondrán, *posarán.*	*Imperatiu.*—pon ponga, pongamos, etc. *posa, posi, posém, etc.*—*Pret. imperfet primer* : pusiera ó pusiese, etc. *posás, etc.*—*Futur simple* : quisiere, etc.
Voler. Querer,	*Volent,* Queriendo	*Volgut,* Querido.	quiero, *vull.* quieres, *vols.* quiere, *vol.* quieren, *volen*	quise, *volguí.* quisiste. *volguéres.* quiso, *volgué,* quisimos, *volgué-(rem* quisisteis, *volgué-(reu* quisieron, *volgué-ren).*	querré, *voldré.* querrás, *voldrás.* querrá, *voldrá,* querremos, *vol-(drem.* querréis, *voldréu.* querrán; *voldrán.*	*Imperatiu.* — Quieras, quiera, quieran, *vulgas, vulga, vulgan.*— *Pret. imp, simp,* Quisiera ó quisiese etc. *volgués, etc.*—*Id. segon.* Querria, etc, *voldria, etc,* *Futur simple*, Quisiere, etc

INFINITIU. Infinitivo.			INDICATIU. Indicativo		SUBJUNCTIU, Subjuntivo.
Present. Presente.	*Gerundiu.* Gerundio	*Particip.* Participio.	*Present,* Presente.	*Pretérit simple.* Pretérito simple.	*Irregularitats dels verbs derivats.*
Dormir, Dormir.	*Dormint.* Durmiendo	*Dormit,* Dormido.	duermo, *dormo* duermes, *dorms.* duerme, *dorm.* duermen, *dormen.*	Durmiò, *Dormi.* Durmieron, *dormiren.*	*Imperatiu.* —Duerme, duerma, durmamos, duerman *Dorm, dormi, dormám. dormin.* *Subjunctiu present.* — Duerma etc. *Dormi, etc.*— *Pretérit imperfet primer.* — Durmiera, (durmiese, etc. *Dormis, etc.* *Futur simple.* — Durmiere. et
Demanar. Pedir.	*Demanant* Pidiendo	*Demanat,* Pedido.	pido, *demano.* pides, *demanas.* pide, *demana.* piden, *demanan.*	Pidió, *Demanà.* Pidieron, *Demanáren.*	*Imperatiu.* — Pide pida, pidamos, pidan. *Demana, demane demanáu, demanen.* —*Pretéri imperfet primer.* Pidiera o pidiese, etc. *demanás, etc.*—*Futur simple, pidiere etc.*

INFINITIU. Infinitivo.			INDICATIU. Indicativo.			SUBJUNCTIU. Subjuutivo.
Present, Presente.	*Gerundiu,* Gerundiu.	*Particip.* Participio.	*Present.* Presente.	*Pretérit simple.* Pretérito simp	*Futur simple* Futuro simp.	*Irregularitats dels temp derivats.*
Véurer. Ver.	*veyent,* Viendo,	*vist,* visto.	veo, *veig,*			*Imperfet de indicatiu* — veia etc. *veya, etc.* — *Imperatiu.* — vea, veai *veja, vejan.* — *Preléri imp. prim,* viera o viese, etc *vejés, etc.* — *Futur simple.* viere, etc.
conclóurer, concluir.	*conclohent,* Concluyendo,	*conclós,* concluido,	concluyo, *concloch* concluyes, *con-(clous,* concluye, *conclou.* concluyen, *con-(clóuhen.*	Concluyó, *con-(clogué.* concluyeron, *concloguéren.*		*Imperatiu.* Concluye, concluya, concluyamos concluyan, *conclou, conloga, conclogám, conclogan.* — *Pret. imp. pr* Concluyera ó concluyese, etc. *concluís, Fut.* concluyere, etc.
Lluir, Lucir.	*Lluhint,* Luciendo,	*Lluhit,* Lucido,				*Imperatiu.* Luzca, Luzcan, *lluhesca, lluhescan* *Present de sub.* Luzca etc. *lluhesca, etc.*

INFINITIU. Infinitivo.			INDICATIU. Indicativo.			SUBJUNCTIU. Subjunctivo. — *Irregularitats dels temps derivats.*
Present, Presente.	*Gerundiu,* Gerundio.	*Particip,* Participio.	*Present,* Presente.	*Preterit simple,* Pretérito simple	*Futur,* Futuro	
Reduhir, Reducir.	*Reduhint,* Redüciendo.	*Reduhit,* Reducido.	reduzco, *re-duhesch*	Reduje, *reduhi.* Redujiste, *reduhires* Redujo, *reduhi.* Redujimos, *reduhi(rem.* Redujisteis, *redu-(hireu* Redujeron, *redu-(hiren.*		*Present de subjunctiu.* Reduzca, etc *Reduhesca, etc* *Imperatiu.* Reduzca, reduzcamos, reduzcan; *reduhesca, reduscám, reduhescan.*—*Preteritimperfet primer.* Redujera, redujese, etc. *reduhis, etc.*
Sentir, (*) Sentir.	*Sentint,* Sintiendo.	*Sentit.* Sentido.	siento. *sento.* sientes, *sens.* siente, *sent.* sienten, *senten*	Sintió, *senti.* Sintiéron, *sentiren.*		*Imperatiu* Siente, sienta sintamos, sientan. *Sén, senta, sintám, sentan.*—*Preterit imperfet primer.* Sintiera ú sintiese, etc. *sentis, etc.*—*Futur simple.* Sintiére, etc

(*) Est verb en catalá es sinónim de *oir.*

INFINITIU. Infinitivo.			INDICATIU, Indicativo,			SUBJUNCTIU. Subjuntivo — *Irregularitats dels temps derivats.*
Present. Presente.	*Gerundiu* Gerundio	*Particip.* Participio	*Present,* Presente.	*Pretérit simple,* Pretérito simple.	*Futur simple.* Futuro simple	
Saber. Saber,	*Sabent.* Sabiendo	*Sabut,* Sabido.	*Sé, sé.*	supe, *sabí.* supiste, *saberes.* supo, *sabé,* supimos, *sabérem.* supisteis. *sabéreu.* supieron, *sabéren.*	sabré, *sabré.* sabrás, *sabrás.* sabrá, *sabrá,* sabremos, *sa—(brém.* sabréis, *sabréu.* sabrán, *sabrán*	*Imperatiu.*—Sepas, se—pa, sepan. *sapias. sapia, sapian.—Pret. imp. prim.* supiera, etc. *sabés, etc.—Id. segon.* Sabria etc, *sabria, etc — Futur simple,* supiére, etc,
Portar. (*) Traer.	*portant,* trayendo.	*portat.* traido,	traigo. *porto.*	traje, *portí.* trajiste, *portáres.* trajo, *portá,* trajimos, *portárem.* trajisteis. *portáreu.* trajeron. *portáren.*		*Imperatiu* Traiga, trai-gan, *porte, porten.—Pret imp. prim.* trajera ó tra-jese, etc. *portás etc.—Fut simp,* Trajére, etc.
Valer. Valer.	*Valent,* Valiendo	*Valgut,* Valido.	valgo. *valch,*		valdré. *valdré,* valdrás *valdrás* valdrá, *valdrá.* valdremos, *val(drém.* valdréis *valdréu* valdrán *valdrán*	*Imp.* Valga, valgan. — *Valga, valgan.—Pret. imp prim.* Valiera, etc. *val-gués, etc—Id. segon.* Val-dria, etc. *valdria, etc.— Futur simple.* Valiére, etc

(*) Los verbs dur y portar son sinonims en la significacio de *llevar*. Lo verb dur es poch usât avuy dia.

INFINITIU. Infinitivo.			INDICATIU, Indicativo.			SUBJUNCTIU. Subjuntivo.
Present. Presente.	*Gerundiu,* Gerundio.	*Particip,* Participio	*Present.* Presente.	*Preterit simple.* Pretérito simple.	*Futur simple.* Futuro simple.	*Irregularitats dels temps derivats.*
Venir, Venir,	*Venint,* Viniendo,	*Vingut,* Venido.	vengo, *vinch* vienes, *vens.* viene, *vé.* vienen, *venen*	vine, *vingut.* viniste, *vinguéres.* vino, *vingué.* vinimos, *vinguérem.* vinisteis. *vinguéreu.* vinieron, *vinguéren*	vendré, *vindré.* vendrás, *vindrás.* vendrá, *vindrá.* vendremos, *vindrèm* vendréis, *vindréu.* vendrán, *vindrán.*	IMPERATIU.—Ven. venga, *vine*, *vinga.* etc. *Pret. imp. prim.* —Viniera ó viniese, *vinguès*, etc. *Id. seg* —Vendria, *vindria*, etc. *Fut. simp.* —Viniere, etc.
Oir, Oir,	*Ohint,* Oyendo,	*Ohit,* Oido,	oigo, *oych.* oyes, *ous.* oye, *ou* oyen, *ouhen.*	oyó, *ohí* oyeron, *ohiren.*		IMPERATIU —Oye. oiga. oigamos, oigan: *ou*, *oyga*, *oygam*, *oygan.* — *Pret. imp. primer.* Oyera ó oyesse, *ohis*; etc. *Fut. simple.* Oyére, etc.

INFINITIU. Infinitivo.			INDICATIU. Indicativo.			SUBJUNCTIU. Subjuntivo. — *Irregularitats dels temps derivats.*
Present. Presente.	*Gerundiu.* Gerundio.	*Particip.* Participio	*Present.* Presente.	*Pretérit simple.* Pretèrito simple.	*Futur simple.* Futuro simple	
Dir, Decir.	*Dihent,* Diciendo.	*Dit,* Dicho.	Digo, *dich* Dices, *Dius.* Dice, *diu.* Dicen, *diuhen*).	dije, *digui.* dijiste, *diguéres.* dijo, *digué.* dijimos, *diguérem.* dijisteis, *diguéreu.* dijeron, *diguéren*	diré, *diré.* dirás, *dirás.* dira, *dirá.* diremos, *dirém* diréis, *diréu.* dirán, *dirán.*	IMPERATIU.—Di, diga, digamos, digan, *digas*, *diga*, *digam*. *digan.*—*Pret. imp prim.* Dijera o dijese etc. *diguès etc.* *Id seg.* — Diria, etc. *diria*, *etc.*—*Fut. simp.* Dijere, etc.
Benehir, Bendecir,	*Benehint.* Bendiciendo.	*Benehit,* Bendecido.	Bendigo, *benehesch.* Bendices, *beneheixes*. Bendice, *beneheix* Bendicen, *beneheixen*.	bendije, *benehí.* bendijiste, *benehires.* bendijo, *benehí* bendijimos, *benehirem.* bendijisteis, *benehireu.* bendijeron, *benehiren*		IMPERATIU.—Bendice, bendiga, bendigamos, bendigan, *beneheix*, *benehesca*, *benehim*, *benehescan.* — *Pret imp. prim.* Bendijera ó bendijese, etc. *benehis*, *etc.*— *Fut simp* Bendijére, etc.

INFINITIU. Infinitivo.			INDICATIU. Indicativo.			SUBJUNCTIU. Subjuntivo.
Present, Presente	*Gerundiu.* Gerund	*Particip.* Participio	*Present.* Presente.	*Preterit simple* Pretérito simp	*Futur simple.* Futuro simple.	*Irregularitats dels temps derivats.*
Surtir (*). Salir.	*Surtint.* Saliendo.	*Surtit.* Salido.	salgo, *surto.*		saldré, *surtiré.* saldrás, *surtirás.* saldrá. *surtirá* saldremos *surtirém:* saldréis, *surtiréu.* saldrân. *surtirán.*	IMP.—Sál. salga, salgamos, salgan; *surt, surtim surtian.—P. imp prim.* Saliera o saliese, *surtís*, etc.—*Id seg.* Saldría, *surtiria* etc. —*Fut sim* Saliere, etc.
Anar. Ir (**).	*Anant.* Yendo	*Anat.* Ido.	voy, *vaig.* vas, *vas.* va, *va.* vamos, *anám.* vais, *anáu.* van *van.*	fui, *aní,* fuiste, *anares,* fué, *aná,* fuimos, *anárem* fuisteis, *anáreu,* fueron *anáren*		IMPERFET DE IND.—Iba, *anba* etc,-*Imp.* Ve, vaya, vayamos, id. vayan: *ves, vaja anám. anáu, vajan.-P. imp sim* Fuera ó fuese, *anás* etc.—*Fut simp.* Fuere. etc
Adquirir. Adquirir.	*Adquirint.* Adquiriendo.	*Adquirit.* Adquirido.	adquiero, *adquireixo.* adquieres, *adquiréixes.* adquiere, *adquireix.* adquieren *adquiréixen*		IMPERATIU -Adquiere, adquiera, adquieran *adquireix. adquiresca, adquirescan.* — *Pret. imp prim.* Adquiriera o adquiriese etc. *adquiris, etc* - *Fut. simp* Adquiriere, etc	

(*) Est verb es sinónim de *eixir*, puix fa los matexos oficis.

(**) Sempre ques suplique, o invite á algú á anar á cualsevol part ahont dega un trovarse, se usará del verb *venir* en lloch de *ir*. v g. *Encontrando á Pedro le digo; mañana vendrá vd. á comer conmigo*; mes si jo no estich en casa, diré: *mañana irá vd. á comer á mi casa.*

Després dels tretse cuadros de conjugacións de verbs irregulars, que servéixen de norma per los demés de sa clase, me paréix será molt convenient y útil posar en seguida pera millor il'lustració la llista dels següents verbs irregulars de la llengua castellana..

PRIMERA CONJUGACIÓ EN AR.

CASTELLA.		CATALA.
Abnegar,	com pensar.	*abnegar.*
Acrecentar,		*aumentar.*
Acertar,		*acertar.*
Aclocarse,	com acordar.	*allocarse, tornarse lloca la gallina.*
Acordarse,		*recordarse.*
Acostar,		*ficar al llit.*
Acortarse,		*ficarse al llit.*
Adestrar,	com pensar.	*adestrar, ensinestrar.*
Adestrarse,		*ensajarse.*
Alentar,		*alentar.*
Almorzar,	com acordar.	*esmorsar.*
Amolar,		*esmolar.*
Amoblar,		*amoblar.*
Amollar,		*amollar.*
Apacentar,	com pensar.	*pasturar.*
Apernar,		*agafar per la cama.*
Aporcar,	com acordar	*calsar, cubrir las plantas.*
Aportar,		*arribar al port.*
Apostar,		*apostar.*
Aprobar,		*aprobar.*
Apretar,	com pensar.	*apretar, estrényer.*
Arrendar,		*arrendar.*
Asentar,		*assentar.*
Aserrar,		*serrar.*
Asestar,		*apuntar.*
Asoldar,	com acordar.	*soldar, afegir.*
Asolar,		*assolar.*
Asonar,		*consonar.*
Atentar,	com pensar.	*atentar.*
Aterrar,		*aterrar.*
Aterrarse,		*aterrarse.*
Atestar,		*testificar.*
Atravesar,		*atravessar.*

Atronar,	com *acordar.*	*atronar, aturdir.*
Avergonzarse,		*avergonyirse.*
Aventar,		*ventar.*
Bregar,		*maldar.*
Calentar,	com *pensar.*	*calentar.*
Cegar,		*cegar,*
Cerrar,		*tancar.*
Cimentar,		*fer los funaments.*
Colar,		*colar.*
Colgar,	com *acordar.*	*penjar.*
Comprobar,		*comprobar*
Comenzar,	com *pensar*	*començar.*
Concertar,		*concertar.*
Concordar,	com *acordar.*	*concordar.*
Confesar,	com *pensar.*	*confessar.*
Consolar,		*consolar.*
Consonar,	com *acordar.*	*consonar.*
Contar,		*contar.*
Costar,		*costar.*
Decentar.	com *pensar.*	*encetar.*
Degollar,		*degollar.*
Demostrar,	com *acordar.*	*demostrar.*
Denostar,		*atrutinar.*
Denegar,		*negar.*
Dentar,		*posar dents.*
Derrengar,	com *pensar.*	*allumar.*
Derrenegar,		*aborrir.*
Desacertar,		*desacertar.*
Desacordar,	com *acordar.*	*desacordar*
Desaprobar,		*desaprobar.*
Desalentar,		*desalentar.*
Desapretar.		*afluixar.*
Desasosegar,	com *pensar.*	*desassossegar.*
Desatentar,		*desatinar.*
Descender,		*descendir, baixar.*
Desconcertar.		*desconcertar.*
Desencolar,		*desencolar.*
Descolgar,		*despenjar.*
Descolar,		*escuar.*
Descollar,		*descollar, sobrepujar.*
Descordar,	com *acordar.*	*desencordar.*
Desconsolar,		*desconsolar.*
Descontar,		*descontar.*
Descornar,		*escornar.*
Desengrosar,		*desengruxir*
Desempedrar,		*desempedrar.*
Desencerrar,		*obrir.*
Desenterrar,	com *pensar.*	*desenterrar.*
Desgobernar,		*desgobernar.*

Desencordar,	com *acordar.*	*desencordar.*
Desflocar,		*desfilar la bora de la tela.*
Desfogarse,		*desfogarse.*
Deshelar,	com *pensar.*	*desglasarse.*
Desherrar,		*desferrar.*
Desherbar,		*arrancar las herbas.*
Desmembrar,		*desmembrar.*
Desolar,	com *acordar.*	*desolar.*
Desollar,		*escorxar.*
Desovar,		*desovar.*
Despernar,	com *pensar.*	*trencar las camas.*
Despertar,		*despertar.*
Desplegar, (*)		*desplegar.*
Despoblar,	com *acordar.*	*despoblar.*
Desterrar,	com *pensar*	*desterrar.*
Destrocar,	com *acordar.*	*desfer la barata.*
Desvergonzarse		*desvergonyirse.*
Discordar,		*discordar.*
Dezmar,	com *pensar.*	*delmar.*
Enmendar,		*esmenar.*
Empedrar,		*empedrar.*
Empernar,		*clavar ab perns.*
Empezar,		*començar.*
Encensar,		*encensar.*
Encentar,		*encetar.*
Encerrar,		*tancar.*
Encomendar,		*encomanar.*
Encubertar,		*cubrir ab alguna roba*
Enhestar,		*Alçar.*
Ensangrentar,		*ensangrentar.*
Enterrar,		*enterrar.*
Errar,		*errar.*
Escarmentar,		*escarmentar.*
Emporcar,	com *acordar.*	*embrutar.*
Enclocar,		*tornarse lloca.*
Encontrar,		*encontrar.*
Encovar,		*encauar.*
Encordar,		*encordar.*
Engrosar,		*engrössir.*
Enrodar,		*enrodar.*
Esforzarse,		*esforçarse.*
Fregar,	com *pensar.*	*fregar.*
Estregar,		*fregar.*
Ferrar,		*ferrar.*
Forzar,	com *acordar.*	*forçar.*
Follar,		*manxar.*

(*) Alguns lo fan regular.

Fregar,		*fregar.*
Gobernar,	com *pensar.*	*gobernar.*
Helar,		*gelar.*
Herrar,		*ferrar.*
Holgar,	com *acordar.*	*folgar, descansar.*
Hollar,		*trapitjar.*
Incensar,		*encensar.*
Infernar,		*fer condemnar.*
Invernar,	com *pensar.*	*invernar.*
Manifestar,		*manifestar.*
Mentar,		*anomenar.*
Merendar,		*berenar.*
Mostrar.		*mostrar.*
Mancornar,	com *acordar.*	*fer forchs.*
Moblar,		*moblar.*
Negar.		*negar.*
Nevar,	com *pensar.*	*nevar.*
Perniquebrar,		*tallar las camas.*
Plegar,		*plegar.*
Poblar,	com *acordar.*	*poblar.*
Probar,		*probar,*
Quebrar,		*quebrar, fer bancarrota.*
Reapretar,		*apretar mes,*
Reaventar,	com *pensar.*	*tornar á ventar.*
Recalentar,		*rescalfar.*
Recentar,		*posar lo llevat.*
Refregar,		*refregar.*
Recomendar,		*recomanar.*
Recordar,		*recordar.*
Recostar,	com *acordar.*	*arrimar.*
Reforzar,		*reforçar.*
Regoldar,		*rotar.*
Regar,		*regar.*
Reherrar,	com *pensar.*	*referrar.*
Remendar,		*adobar.*
Renegar,		*renegar.*
Renovar,		*renovar.*
Repoblar,	com *acordar.*	*repoblar.*
Reprobar,		*reprobar.*
Replegar,	com *pensar.*	*replegar.*
Requebrar,		*galantejar.*
Resollar.	com *acordar.*	*respirar.*
Resonar,		*ressonar.*
Retemblar.	com *pensar.*	*tremolar.*
Reventar,		*reventar.*
Revolcar,		*revolcar.*
Rodar,	com *acordar.*	*rodolar.*
Rogar,		*pregar.*

Salpimentar,		*amanir ab sal y pebre.*
Sarmentar,		*recullir los serments.*
Segar,		*segar.*
Sembrar,	com *pensar.*	*sembrar.*
Sentar,		*assentar.*
Serrar,		*serrar.*
Soñar,		*somiar.*
Sonrrodarse,		*encallarse las rodas.*
Solar,	com *acordar.*	*solar, enrejolar.*
Soldar,		*soldar.*
Sonar,		*sonar.*
Sosegar,		*sossegar.*
Sotaventarse,		*sotaventarse.*
Soterrar,	com *pensar.*	*soterrar.*
Temblar,		*tremolar.*
Tentar,		*tentar.*
Tostar,		*torrar.*
Tráscolar,		*trascolar.*
Trastrocar,		*capgirar.*
Trasvolar,	com *acordar.*	*passar volant.*
Trocar,		*cambiar.*
Tronar,		*tronar.*
Trasegar,	com *pensar.*	*trafegar, trascolar.*
Tropezar,		*ensopegar.*
Volar.	com *acordar.*	*volar.*
Volcar.		*volcar.*

SEGONA CONJUGACIÓ EN ER.

Abastecer,		*abastar.*
Ablandecer,	com *apetecer.*	*ablandir.*
Aborrecer,		*aborréixer.*
Absolver,	com *morder*,	*absóldrer.*
Abstener,	com *tener.*	*abstenirse.*
Acontecer,		*acontéixer.*
Acaecer,		*esdevenir, acontéixer.*
Acrecer,		*aumentar.*
Adolecer,		*adoleixer, patir.*
Adormecerse	com *apetecer.*	*endormirse,*
Agradécer,		*agrahir,*
Amanecer,		*amanéixer, ferse dia.*
Amollecer,		*amollir,*
Amortecer,		*esmorteir,*
Anochecer,		*ferse vespre.*
Amover,	com *morder.*	*deposar.*

Anteponer,	com *poner.*	*anteposar.*
Aponer,		*imposar.*
Antever,	com *ver.*	*antéveurer.*
Aparecer,	com *apetecer.*	*aparéixer.*
Atender,	com *perder.*	*aténdrer.*
Atener,	com *tener.*	*atenir.*
Atenerse,		*atenirse*
Atraer,	com *traer.*	*atráurer.*
Abstraer,		*abstráurer.*
Blanquecer.	com *apetecer.*	*blanquejar,*
Embellecer,		*embellir.*
Canecer,		*tornarse blanchs los cabells.*
Carecer,		*caréixer.*
Cerner,	com *perder.*	*passar farina.*
Cocer,	com *morder.*	*cóurer.*
Componer,	com *poner.*	*compóndrer.*
Condolecerse,	com *apetecer.*	*condóldrerse.*
Compadecer.		*compadéixer.*
Comparecer,		*comparéixer.*
Complacer.		*compláurer.*
Condoler,	com *morder.*	*condòldrer.*
Contorcerse,		*tórcerse.*
Conmover,		*conmóurer.*
Conocer,	com *apetecer.*	*conéixer.*
Contener,	com *tener.*	*contenir.*
Contender.	com *perder.*	*pelear.*
Contrahacer,	com *hacer.*	*contrafer.*
Contraer,	com *traer.*	*contráurer.*
Contraponer,	com *poner.*	*contraposar.*
Convalecer,	com *apetecer.*	*convaléixer.*
Crecer,		*créixer.*
Decaer,	com *caer*	*decáurer.*
Defender,	com *perder.*	*deféndrer.*
Demoler,	com *morder.*	*demolir, enderrocar.*
Deponer,	com *poner.*	*deposar.*
Desabastecer,	com *apetecer.*	*desprovehir.*
Desadormecer,		*desdormir, dexondar.*
Desagradecer.		*desagrahir.*
Desbravecer.		*esbravarse.*
Desaparecer.		*desaparéixer.*
Desatender,	com *perder.*	*desaténdrer.*
Descaecer,	com *apetecer.*	*decáurer.*
Descrecer,		*minvar.*
Desconocer,		*desconéixer,*
Descomponer,	com *poner.*	*descompóndrer.*
Desentenderse,	com *perder.*	*desenténdrerse.*
Desenvolver,	com *morder.*	*desenrotllar.*

Desembebecerse		tornar en sí
Desencarecer,		abaratir.
Desenmohecer-se.		tráurer la floridura.
Desenfurecerse	com *apetecer*.	desenfurismarse,
Desenmudecer		tornar la paraula.
Desfallecer,		defellirse.
Desflaquecer,		debilitar.
Desguarnecer,		desguarnir.
Deshacer,	com *hacer*.	desfer.
Desentorpecer,		desentorpir
Desentristecer,		desentristir.
Desentumecer,		desentorpir.
Desobedecer.		desobehir.
Desplacer,		desplaher.
Desvanecer,	com *apetecer*.	desvanéixer.
Desoscurecer,		aclarir.
Desfavorecer,		desfavorir.
Desflorecer,		desflorir.
Desfortalecer,		destruir la fortificació.
Desmerecer,		desmeréixer.
Destorcer,	com *morder*.	destórcer.
Desenvolver,		desenrotllar.
Detener,	com *tener*.	detenir.
Devolver,	com *morder*.	tornar.
Disolver,		disóldrer.
Disponer,	com *poner*.	disposar.
Distraer,	com *traer*.	distráurer,
Doler,	com *morder*.	dóldrer.
Desplacer,		despláurer.
Embravecer,		irritar, embravir.
Embarvecer,		posar barba.
Embarnecer,		engreixar.
Embastecer,		posar carns.
Embebecer,		embéurer.
Embermejecer		embermellir.
Emblanquecer		emblanquir.
Embobecer,	com *apetecer*,	embobar.
Embrutecerse,		embrutirse.
Emplumecer,		posar plomas.
Empobrecer,		empobrir.
Enaltecer,		ensoperbir, entonarse.
Encalvecer,		tornarse calvo.
Encallecer,		tenir ulls de polls.
Encanecer,		posar cabells blanchs.
Encarecer,		encarir.
Encender,	com *perder*.	encéndrer.

Encrudecer,		*endanyar, irritar.*
Encruelecer,		*enfurismar.*
Endentecer,		*dentar, posar dents.*
Endurecer,		*endurir.*
Enflaquecer,		*enflaquir.*
Enfranquecer,		*enfranquir.*
Enfurecerse,		*enfurismarse.*
Engrandecer,		*engrandir.*
Engrumecerse		*grumullarse.*
Encloquecer,		*tornarse boitæ.*
Enlustrecer,		*enllustrar.*
Enmagrecer,		*enmagrir.*
Enmohecer,		*florirse.*
Enmocecer,		*tornarse jove.*
Enmudecer,		*callar.*
Ennegrecer,	com *apetecer.*	*ennegrir.*
Ennoblecer,		*ennoblir.*
Enrarecer,		*rarefer.*
Enriquecer,		*enriquir.*
Enrobustecer.		*enfortir.*
Enrojecer,		*enrogir.*
Enronquecer,		*enrogallarse.*
Ensandecer,		*aæimplarse.*
Ensoberbecerse.		*ensoberbirse.*
Ensordecer,		*aæordar, tornarse sort.*
Entallecer,		*brotar*
Entapecer,		*atapeir. apretar.*
Enternecer,		*enternir.*
Entenebrecer,		*obscurir.*
Entumecer,		*entumir.*
Entender,	com *perder.*	*enténdrer.*
Entretener,	com *poner*	*entretenir.*
Entristecer,		*entristirse.*
Entullecerse,		*tulirse.*
Entumecerse,		*entumirse.*
Establecer,		*establir.*
Envejecer,	com *apetecer.*	*envellir.*
Enverdecerse,		*reverdirse.*
Envilecerse,		*envilirse.*
Escurecer,		*obscurir, tornarse fosch*
Esponer,	com *poner.*	*esposar.*
Estender,	com *perder.*	*esténdrer.*
Estraer,	com traer.	*estráurer.*
Fallecer,		*morir.*
Favorecer,		*favorir.*
Fenecer,	com *apetecer.*	*finir, acabar, morir.*
Florecer,		*florir.*
Fortalecer,		*enfortir.*
Guarecer,		*amparar.*

Guarnecer,	com *apetecer.*	*Guarnir.*
Humedecer,		*Humitejar.*
Heder,	com *perder.*	*pudir.*
Hender,		*partir*
Hermanecer,	com *apetecer.*	*náixerli un germá.*
Imponer,		*imposar.*
Indisponer,	com *poner.*	*indisposar.*
Interponer.		*interposar.*
Lobreguecer,	com *apetecer.*	*enfosquir.*
Llover,	com *morder.*	*plóurer.*
Mantener,	com *tener.*	*mantenir.*
Merecer,	com *apetecer*	*meréixer.*
Mohecer,		*florirse.*
Moler,	com *morder.*	*móldrer.*
Mover,		*móurer.*
Nacer,		*náixer.*
Negrecer,		*ennegrirse.*
Obedecer,	com *apetecer.*	*obehir.*
Obscurecer.		*tornarse fosch.*
Ofrecer,		*oferir.*
Obtener,	com *tener.*	*obtenir.*
Oler,	com *morder.*	*flairar, olorar.*
Oponer,	com *poner.*	*oposar.*
Orecer,		*convertir en or alguna cosa.*
Oscurecer,		*tornar fosch.*
Pacer,		*pasturar.*
Padecer,		*patir.*
Permanecer,	com *apetecer.*	*permanéixer.*
Parecer,		*aparéixer.*
Perecer,		*morir, parterir.*
Pertenecer.		*pertenéixer.*
Pimpollecer.		*brotar.*
Plastecer,		*tapar forats ab pasta.*
Proponer,		*proposar.*
Prosuponer,	com *poner.*	*prosuposar.*
Prevaler,		*prevéurer.*
Preconocer,		*prevéurer.*
Prevalecer,	com *apetecer.*	*prevaléixer.*
Pubescer,		*entrar en la pubertat.*
Prever,	com *ver.*	*prevéurer.*
Proponer,	com *poner*	*proposar.*
Promover,	com *morder.*	*promóurer.*
Recocer,		*regonéixer.*
Recaer,	com *caer.*	*recáurer.*
Reblandecer.	com *apetecer.*	*remollir.*
Reconcer.		*reconéixer.*

Reconvalecer, Recrecer, Reflorecer,	com *apetecer.*	*reconvaléixer. recréixer. reflorir.*
Retraer,	com *traer.*	*retráurer.*
Rehacer,	com *hacer.*	*refer.*
Remanecer, Rehumedecer, Relentecer, Remecer,	com *apetecer.*	*comparéixer. rehumitejar. remollarse ab la rosada rebressar.*
Remorder, Remover,	com *morder.*	*remossegar. remòurer.*
Repacer, Repadecer, Resplandecer, Renacer.	com *apetecer.*	*pasturan tota la herba repatir. resplandir. renáixer.*
Reponer,	com *poner.*	*tornar á col'locar.*
Resolver,	com *morder.*	*resòldrer.*
Restablecer, Retallecer,	com *apetecer.*	*restablir. rebrotar.*
Retener.	com *tener.*	*retenir.*
Retorcer,	com *morder.*	*retórcer.*
Retraer, Retrotraer,	com *traer.*	*retráurer. suposar com á present una cosa pasada.*
Rever,	com *ver.*	*revéurer.*
Reverter,	com *perder.*	*sobreixir, bessar.*
Retoñacer, Reverdecer, Revejecer, Sobrecrecer,	com *apetecer.*	*rebrotar. reverdir. revellirse. sobrecréixer.*
Satisfacer	com *hacer.*	*satisfer.*
Sobreponer,	com *poner.*	*sobreposar.*
Soler,	com *morder.*	*soler, acostumar.*
Sostener.	com *tener.*	*sostenir.*
Sustraer,	com *traer.*	*sustráurer.*
Suponer.	com *poner.*	*suposar.*
Tallecer,	com *apetecer.*	*brotar, grillarse.*
Tender,	com *perder.*	*esténdrer.*
Torcer,	com *morder.*	*retórcer, tórcer.*
Trascender,	com *perder.*	*trascendir.*
Trasponer,	com *poner.*	*transposar.*
Verter,	com *perder.*	*derramar.*
Volver,	com *morder.*	*tornar.*

TERCERA CONJUGACIÓ EN IR.

Adormir.	com *dormir.*	*adormir.*
Adherir, Advertir, Aferir,	com *sentir.*	*adherir. advertir. afinar pesos y mesuras*
Argüir,	com *concluir.*	*argüir.*
Aducir, Arrecirse,	com *reducir.*	*presentar probas. entorpirse, posarse balp*
Arrepentirse. Asentir,	com *sentir.*	*arrepentirse. assentir.*
Atribuir,	com *concluir.*	*atribuir.*
Avenirse,	com *venir.*	*avenirse.*
Ceñir, Colegir, Comedirse, Competir, Concebir,	com *pedir.*	*cenyir. col'legir comedirse. competir. concebir.*
Conducir,	com *deducir.*	*conduhir.*
Conferir, Consentir,	com *sentir.*	*conferir. consentir.*
Confluir,	com *concluir.*	*confluir.*
Conseguir,	com *pedir.*	*conseguir.*
Constituir, Construir,	com *concluir.*	*constituir. construir.*
Constreñir,	com *pedir.*	*constrényer,*
Contradecir, Contravenir,	com *venir.*	*contradir. contravenir.*
Contribuir,	com *concluir.*	*contribuir.*
Contravertir, Convertir,	com *sentir.*	*contravertir. convertir.*
Convenir,	com *venir.*	*convenir.*
Corregir,	com *pedir.*	*corretjir.*
Deferir,	com *sentir.*	*deferir.*
Derretir,	com *pedir.*	*derritir.*
Desceñir,	com *pedir.*	*descenyir.*
Descomedirse, Desconsentir,	com *sentir.*	*descomedirse. desconsentir.*
Desdecirse,	com *decir.*	*desdirse.*
Desleir, Desmedirse,	com *pedir.*	*dexatar, desfer. desmedirse.*
Deslucirse,	com *lucir.*	*deslluhirse.*
Desmentir,	com *sentir.*	*desmentir.*

Desavenirse ,	com *pedir*.	*desavenirse.*
Despedir ,		*despedir.*
Desteñir ,		*destenyir.*
Desobstruir ,	com *concluir*.	*desobstruir.*
Destituir ,		*destituir,*
Destruir ,		*destruir.*
Desoir ,	com *oir*.	*desoír, desaténdrer.*
Diferir ,	com *sentir*.	*diferir,*
Digerir ,		*digerir, pahir.*
Diluir .	com *concluir*.	*dexatar.*
Dirruir,		*dirrur.*
Disminuir ,		*disminuir.*
Distribuir,		*distribuir.*
Disentir ,	com *sentir*.	*dissentir.*
Discernir ,		*discernir.*
Divertir ,		*divertir.*
Educir ,	com *reducir*.	*deduir.*
Elegir ,	com *pedir*.	*el'legir,*
Embestir ,		*embestir.*
Engreirse ,		*entonarse.*
Enlucir ,	com *lucir*.	*emblanquinar , emblanquir*
Entrelucir ,		*entrelluhir.*
Entredormir ,	com *dormir*.	*endormiscarse.*
Entreoir ,	com *oir*.	*entreóurer.*
Envestir ,	com *pedir*.	*envestir.*
Estreñir ,		*estrenyir.*
Espedir ,		*expedir.*
Escluir ,	com *concluir*.	*esclóurer.*
Estatuir ,		*estatuir.*
Fluir ,		*fluir.*
Freir ,	com *pedir*	*fregir.*
Ferir ,	com *sentir*.	*ferir.*
Herir ,		*ferir.*
Hervir ,		*vullir.*
Huir ,	com *concluir*.	*fugir.*
Imbuir ,		*imbuir.*
Incluir ,		*inclóurer.*
Impedir ,	com *pedir*.	*impedir*
Inducir ,	com *reducir*.	*induhir.*
Introducir ,		*introduhir.*
Inferir ,	com *sentir*.	*inferir.*
Intervenir ,	com *venir*.	*intervenir.*
Instituir ,	com *concluir*	*instituir.*
Instruir ,		*instruir.*

Investir ,	com *pedir.*	*investir.*
Ingerir ,	com *sentir.*	*empeltar.*
Maldecir ,	com *bendecir,*	*malehir.*
Medir ,	com *pedir.*	*amidar.*
Mentir ,	com *sentir.*	*mentir.*
Morir ,	com *dormir.*	*morir.*
Obstruir ,	com *concluir.*	*obstruir.*
Perseguir ,	com *pedir.*	*perseguir*
Pervertir ,	com *sentir.*	*pervertir.*
Predecir ,	com *decir.*	*predir.*
Preferir ,	com *sentir.*	*preferir.*
Presentir ,		*presentir.*
Prevenir ,	com *venir.*	*prevenir.*
Producir	com *reducir.*	*produhir.*
Proferir ,	com *sentir.*	*proferir.*
Proseguir ,	com *pedir.*	*prosseguir.*
Prostituir ,	com *concluir.*	*prostituir.*
Provenir ,	com *venir.*	*provenir.*
Recluir ,	com *concluir.*	*reclóurer.*
Referir ,	com *sentir.*	*referir.*
Relucir ,	com *lucir.*	*relluhir.*
Reelegir ,		*reel'legir.*
Regir ,	com *pedir.*	*regir.*
Reñir .		*renyir.*
Repetir ,		*repetir.*
Restituir ,		*restituir.*
Retribuir ,	com *concluir.*	*retribuir.*
Reteñir ,		*retenyir.*
Revestir ;	com *pedir.*	*revestir.*
Revenirse ,	com *venir.*	*revenir.*
Seducir ,	com *reducir.*	*seduhir.*
Seguir ,	com *pedir.*	*seguir.*
Servir , (*)		*servir.*
Sobresalir,	com *salir.*	*sobrepujar.*
Sobrevenir ,	com *venir.*	*sobrevenir.*
Sonreirse ,	com *pedir.*	*sonríurerse.*
Substituir,	com *concluir.*	*substituir.*
Subvenir ,	com *venir.*	*subvenir.*
Subvertir ,	com *sentir.*	*subvertir.*
Sugerir ,		*suggerir.*
Teñir ,	com *pedir.*	*tenyir.*
Traducir ,	com *reducir.*	*traduhir.*
Traslucir ,		*traslluhir.*
Vestir ,	com *pedir.*	*vestir*
Zaherir ,	com *sentir.*	

(*) Se han deixat de posar molts verbs, recíprocos, com: de vestir, vestirse; servir, servirse; estreñir, estreñirse; etc. per seguir las mateixas irregularitats.

DELS VERBS IMPERSONALS.

Hi ha dos clases de verbs impersonals: la primera es de aquells que per sa naturalesa son impersonals, com: nieva, *neva*, truena, *trona*; llueve, *plou*; graniza, *pedrega*; relampaguéa, *llampega*, etc. los cuals tenen la tercera persona del singular de cada temps segons sa conjugació corresponent, sense que jamáy pugan tenir un subjecte exprés.

La segona clase es la de aquells que se usan en sentit impersonal, anomenats per axó impersonals impropis, com lo verb *haber* y lo verb *ser*, cuant dihém: es importante, *es important;* es menester; *es menester*; es necesario, *es necessari*; era de esperar, *era d'esperar*, etc. Finalment tots los verbs poden usarse com impersonals, ab lo pronom *se*.

CONJUGACIÓ DEL VERB IMPERSONAL LLOVER, PLÓURER.

Indicatiu *present*.	Llueve,	*plou*.
Pretérit imperfet.	Llovia,	*plovia*.
Pretèrit simple.	Llovió.	*plogué*.
Pretérit compot.	Ha llovido,	*ha plogut*.
Pretérit pluscuamperfet.	Habia llovido,	*habia plogut*.
Futur simple.	Lloverá,	*plourá*.

Subjunctiu *present.*	Que llueva,	*que ploga.*
Imperfet primer.	Que lloviera ó lloviese.	*que plogués.*
Imperfet segon.	Llovería,	*plouria.*
Imperfet compost.	Que haya llovido,	*que haja plogut.*
Pluscuamperfet prim.	Si hubiese llovido,	*si hagués plogut.*
Pluscuamperfet segon.	Habría llovido,	*hauria plogut.*
Futur compost.	Cuando hubiere llovido.	*cuant haja plogut.*
Infinitiu *present.*	Llover,	*plóurer.*
Particip.	Llovido,	*plogut.*
Gerundiu present:	Lloviendo,	*plovent.*
Gerundiu passat.	Habiendo llovido.	*habent plogut.*

Lo imperatiu no té lloch en los impersonals primitius, y sí en los de segona classe.

VERBS PRENOMINALS.

Los verbs *prenominals* son los ques juntan ab los pronoms *me*, (me); *te*, (te); *se*, (se); *nos*, (nos); *os*, (os y (*) vos); d'esta manera: —

(*) Lo pronom *os* cuant se incorpora en algun adverbi, conjunció ó verb es transforma en *us*. v. g.

Si d'est modous afligiu, en compte de: si d'est modo os afligiu; ço es, si de este modo os afligís.

Sius deya que no ha vingut, en lloch de: si os deya que, etc, Si os decia que no ha venido.

Manifestábaus qu'era axí, en sortes de: manifestábaos, etc. Manifestábaos que era de este modo.

Jaus dich que non se res; ço es, ja os dich que, etc. Ya os digo que no se nada de eso.

INDICATIU.

Present.

S.	Yo me canso,	*jom canso.*
	Tú te cansas,	*tut cansas.*
	El se cansa,	*ell es cansa.*
P.	Nosotros nos cansamos,	*nosaltres nos cansám.*
	Vosotros os cansais,	*vosaltres vos cansau.*
	Ellos se cansan.	*ells es cansan.*

Pretérit imperfet.

S.	Yo me cansaba.	*jom cansaba,*
	Tú te cansabas.	*tut cansabas.*
	El se cansaba,	*ell es cansaba:*
P.	Nosotros nos cansábamos,	*nosaltres nos cansaban.*
	Vosotros os cansábais.	*vosaltres vos cansabau.*
	Ellos se cansaban.	*ells es cansaban.*

Pretérit simple.

S. Yo me cansé. *jom cansí.*

Pretérit compost:

S. Yo me he cansado, *jo me he cansat.*

Pretérit anterior.

S. Yo me hube cansado, *jo me haguí cansat.*

Pretérit pluscuamperfet.

S. Yo me había cansado,	*jo me hauria cansat.*

Futur simple.

S. Yo me cansaré.	*jom cansarè.*

Futur compost.

S. Yo me habré cansado.	*jo me hauré cansat.*

IMPERATIU.

S. Cánsate tu,	*cánsat tu.*
Cánsase él.	*cánsis éll.*
P. Cansémonos nosotros,	*cansémnos nosaltres.*
Cansaos vosotros,	*cansèuvos vosaltres.*
Cánsense ellos,	*cánsinse ells.*

SUBJUNCTIU.

Present.

S. Que yo me canse,	*que jom canse.*

Pretérit imperfet primer.

S. Que yo me causara ó cansase, *que jom cansás.*

Pretèrit imperfet segon.

S. Yo me cansaria. *jom cansaria.*

Pretérit perfet.

S. Que yo me haya cansado, *que jo me haja cansat.*

Pretérit pluscuamperfet primer.

S. Que yo me hubiera cansado, *que jo me hagués cansat.*

Pretérit pluscuamperfet segon.

S. Que yo me habria cansado, *jo me hauria cansat.*

Futur simple.

S. Que yo me cansare ó cansase. *que jom canse,* (equivalent).

Futur compost.

S. Que yo me hubiere cansado, *que jo me haja cantat.*

INFINITIU.

Present impersonal.

Cansarse, *cansarse.*

Present personal.

Cansarme, *cansarme.*

Pretérit compost.

Haberse cansado, *haberse cansat,*

Futur compost.

Habiéndo de cansarse. *tenint de cansarse.*

Particip.

Cansado, a. *cansat, da,*

Gerundiu.

Cansándose, *cansántse.*

CAPÍTOL VI.

DEL PARTICIP.

Lo *particip* es una veu que participa de nom y de verb. Participa de nom, perqué té totas las propietats del adjectiu; y de verb, perque significa acció, passió y temps.

Pod ser lo particip de *present*, de *pretèrit* y de *futur*. Lo particip de present se anomena també *actiu*, perque denota acció activa; y lo de pretérit, *passiu*, perque comunment mes expressa passió que acció. Lo de futur pod manifestar acció y passió.

Lo particip actiu ó de present termina sempre en *ante*, *ente* y *iente*, com: Hombre amante, *home amant*; documento existente, *document existent*; agua corriente, *aygua corrent*.

Los particips passius ó de pretérit terminan en *ado*, é *ido*, com: amado, *amat;* temido, *temut*.

Cuant lo particip de pretérit es conjuga sol ab lo verb *haber*, té significació activa, com: yo he amado, *jo he amat*; él ha amado, *ell ha amat*; peró cuant se junta ab lo verb *ser*, té significació passiva, com: Yo soy amado, *jo só amat*; él es amado, *ell es amat*.

Lo particip de pretérit, cuant se junta ab los verbs *tener*, *ser*, varía la terminació de singalar á plural y de femení á masculí, dient: tengo escrita la carta, *tinch escrita la carta;* tengo escritas las cartas, *tinch escritas las cartas*. Soy amado ó amada, *sò amat ó amada*; somos amados ó amadas, *som amats ó amadas*.

Hi ha particips passius *regulars* é *irregulars*. Los regulars son los acabats en *ado* é *ido*, y los irregulars los que terminan de diferent modo, com:—

Abierto,	*obert.*	Impuesto,	*impost.*
Absuelto,	*absolt.*	Indispuesto,	*indispost.*
Absorto,	*absort.*	Intacto,	*intacte.*
Antepuesto,	*anteposat.*	Muerto,	*mort.*
Antevisto,	*antevist.*	Opuesto,	*oposat.*
Astricto,	*astricte.*	Puesto,	*posat.*
Compuesto,	*compost.*	Predicho,	*predit.*
Contradicho,	*contradit.*	Pospuesto,	*posposat.*
Contrahecho,	*contrafet.*	Presupuesto,	*presuposat.*
Cubierto,	*cubert.*	Previsto,	*previst.*
Dicho,	*dit.*	Propuesto,	*proposat.*
Depuesto,	*deposat.*	Rehecho.	*refet.*
Descompuesto,	*descompost.*	Repuesto,	*reposat.*
Descubierto,	*descubert.*	Resuelto,	*resolt.*
Desdicho,	*desdit.*	Revisto,	*revist.*
Devuelto,	*tornat.*	Revuelto,	*regirat.*
Dispuesto,	*disposat.*	Satisfecho,	*satisfet.*
Encubierto,	*encubert.*	Sobrepuesto,	*sobreposat.*
Envuelto,	*embolt.*	Suelto,	*solt.*
Espuesto,	*esposat.*	Supuesto,	*suposat.*
Escrito,	*escrit.*	Traspuesto,	*transposat.*
Hecho,	*fet.*	Visto,	*vist.*
Iluso,	*il'lus.*	Vuelto,	*tornat.*

La matéixa irregularitat tenen sos compostos: —Bendecir, *benehir*; maldecir, *malehir;* inscribir, *inscriurer*; prescribir, *prescriurer*; proscribir, *proscriurer*, y soltar *soltar*. A mes del particip irregular tenen un altre regular, com se veurá mes aball.

Hi ha altres verbs que amés del particip regular ne tenen un altre ques pod confóndrer ab lo adjectiu verbal, lo cual no pod usarse ab lo auxiliar *haber*, usántse solament ab los verbs *ser* y *estar*, y son:—

INFINITIUS.		PATICIP REGULAR.	PART. IRREG.
Abstraer,	*abstráurer,*	abstraido,	abstracto.
Aceptar,	*acceptar,*	aceptado,	acepto.
Aficionarse,	*aficionarse,*	aficionado,	afecto.
Ahitarse,	*enfitarse,*	ahitado,	ahito.
Alertarse,	*alertarse,*	alertado,	alerto.
Atender,	*aténdrer,*	atendido,	atento.
Bendecir.	*benehir,*	bendecido,	bendito.
Circuncidar,	*circuncidar,*	circuncidado,	circunciso.
Combarse,	*engueravarse,*	combado,	combo.
Compaginar,	*compaginar,*	compaginado,	compacto.
Compeler,	*compel'lir,*	compelido,	compulso.
Completar,	*completar,*	completado,	completo.
Comprender,	*compéndrer,*	comprendido,	compreso.
Comprimir,	*comprimir,*	comprimido,	compreso.
Concluir,	*conclóurer,*	concluido,	concluso.
Concretar,	*concretar,*	concretado,	concreto.
Confesar,	*confessar,*	confesado,	confeso.
Confundir,	*confódrer,*	confundido,	confuso.
Consumirse,	*consumirse,*	consumido,	consunto.
Contentarse,	*contentarse,*	contentado,	contento.
Contraer,	*contráurer,*	contraido,	contrajo.
Contundir,	*copejar,*	contundido,	contuso,
Convencer,	*convéncer,*	convencido,	convicto.
Convertir,	*convertir,*	convertido,	converso.
Convulsarse,	*convulsarse,*	convulsado,	convulso.
Corregir,	*corretgir,*	corregido,	correcto.
Corromper,	*corrómprer,*	corrompido,	corrupto.
Cuadrar,	*cuadrar,*	cuadrado,	cuadro.
Cultivar,	*cultivar, conresar.*	cultivado,	culto.
Densar,	*densar,*	densado,	denso.
Desertar,	*desertar,*	desertado,	desierto.
Desnudar,	*desnudar,*	desnudado,	desnudo.
Despertar,	*despertar,*	despertado,	despierto.
Difundir,	*difundir,*	difundido,	difuso.
Dispersar,	*dispersar,*	dispersado,	disperso.

Distinguir,	*distingir,*	distinguido,	distinto.
Dividir,	*dividir,*	dividido,	diviso.
Elegir,	*elegir,*	elegido,	electo.
Enjugar,	*axugar,*	enjugado,	enjuto.
Erigir,	*erigir,*	erigido,	erecto.
Esceptuar,	*exceptuar,*	esceptuado,	escepto.
Escluir,	*excluir,*	escluido,	escluso.
Espeler,	*expel'lir,*	espelido,	espulso.
Espesar,	*espessir,*	espesado,	espeso.
Espresar,	*expressar,*	espresado,	espreso.
Estender,	*esténdrer,*	estendido,	estenso.
Estinguir,	*extingir,*	estinguido,	estinto.
Estraer,	*extráurer,*	estraido,	estracto.
Estreñir,	*estrényer,*	estreñido,	estricto.
Eximir,	*eximir,*	eximido,	exento.
Falta	*faltar,*	faltado,	falto.
Favorecer,	*favorir,*	favorecido,	favorito.
Fechar,	*fetxar,*	fechado,	fecho.
Fijar,	*fixar,*	fijado,	fije.
Freir,	*fregir,*	freido,	frito,
Hartar,	*afartar, atipar ,*	hartado,	harto.
Imprimir,	*imprimir,*	imprimido,	impreso.
Incluir,	*inclóurer,*	incluido,	incluso.
Incurrir,	*incórrer,*	incurrido,	incurso,
Infartar,	*infartar,*	infartado,	infarto.
Infectar,	*infectar,*	infectado,	infecto.
Inficcionar,	*inficcionar,*	inficcionado,	
Infundir,	*infundir,*	infundido,	infuso.
Ingerir,	*ingerir,*	ingerido,	injerto,
Ingertar,	*empeltar,*	injertado,	
Inscribir,	*inscriurer,*	inscribido,	inscrito,
Insertar,	*insertar,*	insertado,	inserto.
Intrusarse,	*intrussarse,*	intrusado,	intruso.
Invertir,	*invertir,*	invertido,	inverso.
Juntar,	*juntar,*	juntado,	junto.
Limpiar,	*limpiar, netejar:*	limpiado,	límpio.
Maldecír,	*malehir,*	maldecido,	maldito.
Manifestar,	*manifestar,*	manifestado,	manifiesto.

Marchitar,	*mustigar,*	marchitado,	marchito.
Nacer,	*náixer*,	nacido,	nato.
Ocultar,	*ocultar, amagar,*	ocultado,	oculto.
Omitir.	*omitir,*	omitido,	omiso,
Oprimir,	*oprimir,*	oprimido,	opreso.
Perfeccionar,	*perfeccionar,*	perfeccionado,	perfecto.
Pervertir,	*pervertir,*	pervertido,	perverso.
Poseer,	*possehir,*	poseido,	poseso.
Prender,	*agafar, enganxar,*	prendido,	preso.
Prescribir,	*prescriurer,*	prescribido,	prescrito.
Presumir,	*presumir,*	presumido,	presunto.
Pretender,	*pretèndrer,*	pretendido,	pretenso.
Profesar,	*professar,*	profesado,	profeso.
Propender,	*propendir,*	propendido,	propenso.
Proscribir,	*proscriurer,*	proscribido,	prostrito.
Prostituirse,	*prostituirse.*	prostituido,	prostituto.
Proveer,	*provehir,*	proveido,	provisto.
Raer,	*rallar, pelar,*	raido,	raso.
Ranciarse,	*ranciarse,*	ranciado,	rancio.
Recluir,	*reclóurer,*	recluido,	recluso.
Reflejar,	*reflectir,*	reflejado,	reflejo.
Refringir,	*refringir.*	refringido,	refracto.
Repletar,	*repletar,*	repletado,	repleto.
Restringir,	*restringir,*	restringido,	restricto.
Romper.	*rómprer,*	rompido,	roto.
Salpresar.	*salpéndrer,*	salpresado,	salpreso
Salvar,	*salvar,*	salvado,	salvo.
Secar,	*secar,*	secado,	seco.
Sepultar,	*sepultar,*	sepultado,	sepulto.
Situar,	*situar,*	situado.	sito.
Soltar,	*deixar anar,*	soltado,	suelto.
Sujetar,	*subjectar,*	sujetado,	sujeto.
Suprimir,	*suprimir,*	suprimido,	supreso.
Suspender,	*suspéndrer,*	suspendido,	suspenso.
Sustituir,	*sustituir,*	sustituido,	sustituto.
Tender,	*estèndrer,*	tendido,	tenso.
Teñir,	*tenyir,*	teñido,	tinto.
Torcer,	*torcer,*	torcido,	tuerto.

Vaciar,	*buidar,*	vaciado,	vacío.
Zafarse (*),	*llibrarse,*	zafado (*),	zafo (**).

Los dits participis *frito*, *impreso*, *inscrito*, *preso*, *prescrito*, *provisto* y *roto*, poden usarse ab lo verb *haber*.

—

CAPÍTOL VII.

DEL ADVERBI (***).

Lo adverbi es una part de la oració, que unida al verb explica y modifica sos accidents, y deter—

(*) Se han deixat de posar los participis antiguats y de poch us.

(**) Debém advertir qu'en català molts de aquestos verbs tenen també dos participis, ço es, regulars é irregulars, com: d'eximir, eximit, *exémpt*; de imprimir, imprimit, *imprés*; de netejar, netejat, *net*; de oferir, oferit, *ofert*; de omitir omitit, *omés*; de oprimir, oprimit, *oprés*; de rublir, rublit, *rublert*; de revoltar, revoltat, *revolt*; y de molts altres. (Véjis la gramática catalana de Dr. Ballot, págs, 80-81 y 82.)

(***) Las partículas *hi* y *en* supléixen l'oficio de adverbi local y de pronom personal y possessiu. En cuant á esta última part ja se n'ha parlat en la nota de la pág. 31 y 32 d'esta gramática. Son us en català es tan frecuent com en francés, las cuals donan claritat y concisió á la frase; de modo que nos poden traduhir sens ambigüetat moltas vegadas, y las mes ab circunlóquis v. g. *Ell vá al pas-*

mina la sua significació. Los adverbis es dividéixen en vuit classes, y son : de temps, de lloch, de cantitat, de orde, de modo, de calitat, de afirmació, negació y dupte.

ADVERBIS DE MODO.

A palos,	*à bastonadas*
A ojo de cubero.	*á bell ull.*
Abajo,	*á baix.*
A caballo,	*á caball.*
A ciegas,	*A cegas.*
A competencia.	*A competencia.*
A golpes,	*A cops.*
En caliente,	*á cop calent.*
A coste, ó costo y costas,	*á cost y costas.*
A espensas,	*á costas y despesas.*
A escape, á mata caballo.	*á corre cuyta.*
A despecho,	*á despit.*
A disgusto,	*á disgust.*
A detrás.	*á detrás.*
A empellones.	*á empentas.*
A escuadra,	*á escaire.*
Despacio,	*á plaret.*
A sangre y fuego,	*á foch y á sang.*

---

setj y jo'n vinch. El va al paséo, y yo vuelvo de él. *Son ó están en lo teatro, y no'n sortirán pas encara.* Están en el teatro, y no saldrán de èl ó de allí todavía.

La partícula adverbial *hi* seguèix las matéixas reglas de relació, y tél matéix us, encara que ab distintas accións. v. g. *Enseñáuli lo temple, que hi va.* Enséñale el templo que va allì. *Llegesch la fábula y no hi trobo mes que necedats.* Leo la fábula y no hallo en ella sinó necedades, CAPMANY. *Arte de traducir.*

Adrede,	*à grat scient.*
Al ménos,	*al mancho, al ménos.*
A tontas y á locas,	*á la boja.*
A la buena de Dios,	*á la bona de Dèu.*
Descaradamente,	*á la descarada.*
A las claras.	*á las claras.*
A hurtadillas,	*á las hurtas, de amagat.*
A tientas,	*á las palpentas.*
A la sordina,	*á la sorda.*
Al través.	*al través.*
A propósito,	*á propósit.*
A chorro.	*á raig, à doll.*
A destajo,	*á rebassa morta.*
A saltos,	*á salts.*
Con dos trancadás,	*ab cuatre salts.*
A fanegadas,	*á trompons.*
A ojo,	*á ull.*
A horcadillas,	*cama así cama allá.*
A una voz,	*á una veu.*
Asi,	*axí.*
Barato,	*barato.*
Bien,	*bé.*
Caro,	*car.*
Mano á mano, cuerpo á cuerpo,	*cap á cap.*
Casi,	*casi.*
Claro,	*clar*
Confuso,	*confus.*
De acuerdo,	*de acort.*
De par en par,	*de bat á bat.*
A buenas,	*de bonas en bonas.*
De buena gana,	*de bona gana.*
De vez en cuando,	*de clar en clar.*
De acuerdo, de comun concentimiento.	*de concert.*
De memoria,	*de cor, de memoria.*
De cárrera,	*de correguda.*
De hito en hito,	*de fit á fit.*
De rodillas,	*de jonellons.*
De bote en bote,	*de gom á gom.*

De buen grado,	*de bon grat.*
A migajas,	*de mica en mica.*
pistos,	*á micas.*
De lleno.	*de ple ple.*
De prisa, de priesa,	*de pressa.*
De repente,	*de prompte.*
De cuando en cuando,	*de cuant en cuant.*
De una sentada, de una tirada	*de una tirada.*
De veras,	*de veras.*
En pro y en contra,	*en pro y en contra.*
En vez,	*ensortes.*
En vano,	*en vá.*
Mal su grado,	*de malgrat.*
Por acaso,	*per acás.*
Punto por punto,	*punt per punt.*
Sin que ni para que,	*sense com vá ni com costa.*
Sin ton ni son,	*sense tó ni só.*
De pronto, de repente,	*tot plegar.*
Paso pasito,	*æuno æano.*

ADVERBIS DE TEMPS.

Antes,	*abans.*
A deshora,	*adeshora.*
Ayer,	*ahí.*
Antes,	*antes.*
Antiguamente,	*antiguament.*
Hoy,	*avuy.*
Ahora, ora,	*ara·*
Pronto,	*aviat, prompte.*
Temprano,	*dejorn.*
Mañana,	*demà.*
Temprano, de mañana,	*dematí.*
Tempranito, de mañanica,	*dematinet.*
Después,	*després.*
Ogaño,	*anguany.*
Antaño:	*antany.*
Interin,	*interin.*
Luego,	*luego.*

Entónces,	*llevors.*
Jamás,	*may mes. may pus.*
Miéntras,	*méntres.*
Presto,	*prest.*
Pronto,	*prompte.*
Cuando,	*cuant.*
Amenudo,	*sovint.*
Siempre,	*sempre.*
Tarde,	*tart.*
Por poco,	*tantós.*
Al instante, al punto,	*al instant.*
Entonces,	*á las horas.*
Al momento,	*al moment.*
A ratos,	*á estonas.*
A veces, á las veces,	*á vegadas.*
A veces,	*á voltas.*
Por la tardecita,	*cap al tart.*
Hácia el anochecer,	*cap al vespre.*
De lance,	*de rellans.*
Incontinenti,	*en continent.*
Mientras tanto,	*méntres tant.*
Muy tarde,	*molt tart.*
Tiempo ha, hace tiempo,	*temps ha.*

ADVERBIS DE LLOCH.

Allá,	*allá.*
Allí,	*allí*
A parte,	*apart.*
Mas allá,	*mesenllá.*
Después,	*aprés.*
Aquí,	*aqui.*
Atrás,	*atrás.*
Abajo,	*avall.*
Hácia abajo,	*cap avall.*
Hácia arriba,	*cap amunt.*
Cerca,	*cerca*
Arriba,	*dalt.*
Detrás,	*derrera.*

De fuera,	*defora.*
Desde,	*desde.*
Delante,	*davant.*
Dentro,	*dins, dintre.*
Adentro,	*adintre.*
Allá,	*allá.*
Entre	*entre.*
Acullá	*altra part.*
Acá,	*ensá.*
Fuera,	*fora.*
Adonde, donde,	*hont, ahont.*
Léjos,	*llung.*
Cerca,	*prop.*
Trás,	*tras.*
A cada paso,	*á cada pas.*
Al dorso,	*al dors.*
Al rededor, en derredor,	*al rededor.*
En torno,	*al entorn.*
Por dentro,	*per dintre.*
por fuera,	*per fora.*
Atrás,	*en derrera.*
Delante,	*en davant.*
Adentro,	*en dintre.*
En medio,	*entre mitg.*
Mas adelante,	*mes avant.*

ADVERBIS DE ORDE.

Primeramente,	*primerament.*
Segundamenie,	*segonament.*
Terceramente,	*tercerament.*
Consecutivamente,	*consecutivament.*
Despues,	*després.*
Seguidamente,	*seguidament.*
En fin,	*en fi.*
Finalmente,	*finalment.*
En primer lugar,	*en primer lloch.*
En segundo lugar,	*en segon lloch.*

Además,	*además.*
En adelante,	*en avant.*
Después de eso,	*desprès de axó.*

ADVERBIS DE CANTITAT.

Mucho,	*molt.*
Poco,	*poch.*
Mas,	*mes.*
Ménos,	*ménos.*
Tant,	*tant.*
Demasiado,	*massa.*
Bastante,	*bastant.*
Casi casi,	*gayre, gayre.*
Bastánte,	*prou.*
Mucho,	*molt, gayre.*
Abundantemente,	*abundantment.*
A la gruesa, por mayor,	*en gros.*
Al menudéo,	*á la menuda.*
A centenares,	*á centenars.*
A puñados,	*á grapats.*
A manos llenas,	*á mostras.*
A palmos,	*á pams.*
A palmos,	*de pam en pam.*
Palabra por palabra,	*mot á mot.*
A espuertas,	*á cabassos.*

ADVERBIS DE AFIRMACIÓ.

Sí,	*sí.*
Cierto,	*cert.*
Ciertamente,	*certament.*
Seguramente,	*segurament.*
Verdaderamente,	*verdaderament.*
Así,	*axí.*
Ya,	*ja.*
No me opongo,	*no me oposo.*
No lo niego,	*no ho nego.*

Por cierto,	*pér cert.*
Por consiguiente,	*per consegüent.*
De cierto,	*de cert.*
Está bien,	*está bé.*
Sin duda,	*sens dupte.*
En efecto,	*en efecte.*
En realidad,	*en realitat.*
En verdad, á la verdad,	*en veritat.*
Es cierto,	*es cert.*
Es evidente,	*es evident.*
De veras,	*de veras.*
En hora buena,	*en hora bona:*
Tal vez,	*tal vegáda.*
A veces, á las veces,	*á vegadas, de voltas.*

ADVERBIS DE NEGACIÓ.

No,	*no.*
Ni,	*ni.*
Tampoco,	*tampoch.*
Ménos,	*ménos, menys.*
Nada, algo,	*res (*)*
Nada, algo,	*gens (**).*

(*) *Res*, cuant se usa pera significar alguna cosa es traduhéix per *Algo*. Un parell de exemples hó aclararán millor. v. g. ¿ *Portas res*? ¿ traes algo ? ¿ *dius res* ? ¿ dices algo ? Peró cuant *res* indica la carencia ó falta de alguna cosa, á las horas es traduhéix per *nada*. v. g. ¿ Quet falta ? *res* : Que te falta ? *nada*.

(**) *Gens*, usat en significació afirmativa es traduhéix per *Ninguno, a.* y en sentit interrogatiu per alguno, a. ¿ *Hi ha gens de terra sens cultivar ? gens*: ¿ Hay alguna tierra por cultivar ? Ninguna. — Clarament es veu qu'el primer *gens*, usàt en sentit interrogatiu, es traduhéix per *Alguna*: y lo segon, qu'está usat afirmativament, es traduhéix per *ninguna*. Posaré un altre exemple per major claretat: ¿ *No hi ha gens de pá ? Gens.* ¿ No hay pan alguno ? Ninguno.

Nunca, nunca jamás,	*jamay, jamés.*
Jamás,	*may, maymés.*
Pues,	*pus, puix.*
Nada mas,	*res mes.*
No nada,	*no rès.*
No,	*no pas*(*).
Al menos,	*al menys, al menos.*
De ninguna manera,	*de ninguna manera.*
De burlas,	*de burlas, per riurer.*
Por demás.	*per demés.*
Por ningun pretexto,	*per ningun pretext.*
No obstante,	*n'obstant.*

ADVERBIS DE COMPARACIÓ Y DE DUPTE.

Mas,	*mes.*
Ménos,	*ménos.*
Major,	*millor.*
Tanto,	*tant.*
Cuanto,	*cuant.*
Tanto mas,	*tant mes.*
Tanto ménos,	*tant mènos.*
Puede ser,	*pod ser.*
Quien sabe,	*qui sab.*
Tal vez,	*tal vegada.*
Por acaso,	*per acás.*
Quizá, Quizás,	*quissá.*

(*) La partícula *pas* aumenta la negació del adverbi *no*, pero nos tradubéix al castellá. Axí es, que aquesta partícula de la llengua catalana es intraduhible. v g. *Non vull pas,* No quiero de eso. *No me ho ha dit pas*. No me lo ha dicho.

ÇAPÍTOL VIII.

DE LAS PREPOSICIONS.

La preposició es una part indeclinable del disçurs, que regéix y goberna las demés parts ab ques junta, y servéix pera senyalar las diferents relacions que las cosas tenen entre sí.

Las preposicions poden ser *simples* y *compostas*. Las simples constan de una sola paraula, com: *ante, contra, para, segun, por, etc*. Las compostas constan de dos ó mes paraulas, com: *conforme á, antes de, en cuanto á, al rededor de, cerca de, en torno de, etc*.

DE LAS SIMPLES.

A mi me toca,	*á mim toca.*
Con paciencia,.	*ab paciencia.*
Bajo su palabra,	*baix sa paraula.*
Sobre la cama,	*demunt det llit.*
Contra la pared,	*contra la paret.*
Encima de la mesa,	*desobra de la taula.*
Desde mucho tiempo,	*desde molt temps.*
Ante el rey,	*davant del rey.*
Hasta un real,	*fins un ral.*
Segun la órden de caballeria,	*segons la orde de caballeria.*
Dentro veinte años,	*dintre vint anys.*
Hácia el bosque,	*envers lo bosch.*

Por un lustro,	*per un llustre.*
Para nosotros,	*pera nosaltres.*
Sin temor,	*sense temor.*
Sobre la silla,	*sobre la cadira.*
Bajo el mostrador,	*sòtal taulell.*
So pena de muerte,	*baix ò sots pena de mort*
En el patio,	*en lo cel ober ó eixida.*
Entre amigos,	*entre amichs.*

DE LAS COMPOSTAS.

Debajo de la muralla,	*desota de la muralla.*
A cubierto de la tempestad,	*á cubert de la tempestat.*
A escondidas de todos,	*de amagat de totom.*
A escondidas,	*de amagatotis.*
A espensas del pobre,	*á espensas del pobre.*
A mas de lo dicho,	*á mes de lo dit.*
Antes de tiempo,	*avans de temps.*
Después de mí,	*desprès de mi.*
A ó en vista de las razones,	*á ó en vista de las rahons.*
Respecto á los derechos,	*respecte als drets.*
Encima de todo,	*demunt de tot.*
Detrás de la casa,	*deetrás de la casa.*
Dentro de una hora,	*dintre de una hora.*
En medio del día,	*en mitg del dia.*
Entorno de la mesa,	*entorn de la taula.*
Junto al puente,	*al peu del pont.*
Léjos de la ciudad,	*lluny de la ciutat.*

La preposició *por* (per) expressa causa ó fí, ó significa la rahó ó motiu, com: *por* mis muchos servicios he sido agraciado con esta cruz, per *mos molts serveys he estat, agraciat ab esta creu.* De grado ú por fuerza, per *força ó de grat.* Pasó *por* Lérida para ir á Madrid, *passá* per *Lleyda pera anar á Madrit.* *Por* San Juan hace un año que te ví por primera

vez, per *Sant Joan ferá un any quet vaig vèurer per primera vegada.*

Para, fa relació de una cosa ab un'altra, com: Estos géneros son buenos *para* pantalones; *aquets géneros son bons* pera *pantalons*. Esto no es bueno *para* maldita la cosa, *axó no es bó* pera *res*. *Para* San Juan saldremos, per *Sant Joan surtirém.*

Algunas vegadas se usa promiscuament *por* y *para* en las frases següents: Calló *para* ó *por* no descubrirse, *callá* pera *ó* per *no descubrirse*. Dejó de venir *para* ó *por* no molestarnos, *deixá de venir* pera *ó* per *no molestarnos*. Peró es preferirá en estas y altras semblants locucions á la preposició *por* al *para*, per ser frase mes corrent y usada, y que sona millor al oido.

La diferencia en lo us de las preposions en totas dos llenguas es casi igual. Per consegüent, lo us y la práctica ensenyarán lo que no es fácil poder esplicar aquí. N'obstant, col'locám en seguida una llista de moltas frases hont jugan las preposicions que mes dificultats oferéixen als cataláns en la sua aplicació: —

Abocarse	*con*	los suyos.
Abogar	*por*	alguno.
Abogar	*á... en*	favor de alguno.
Abordar una nave	*á.... con*	otra.
Aborrecible	*à*	las gentes.

Abrasarse	*en*	deseos.
Acaecer algo	*en*	tal tiempo.
Acalorarse	*en*	la disputa.
Acerca	*de*	este suceso.
Acreedor	*á... de*	la confianza.
Aferrarse	*en*	su opinion.
Agregarse	*al*	número.
Ajustarse	*á la*	razon.
Alimentarse	*con*	poco.
Alimentarse	*de*	esperanzas.
Andar	*con*	el tiempo.
Andar	*de*	capa.
Andar	*en*	pleitos.
Andar	*por*	tierra.
Apechugar	*con*	alguna cosa.
Apechugar	*por*	los peligros.
Apelar	*de*	la sentencia.
Apelar	*á*	otro medio.
Apto	*para*	el empleo.
Arrinconarse	*en*	su casa.
Arrostrar	*á*	los peligros.
Asistir	*á*	los enfermos.
Asistir	*en*	casa de N.
Asomarse	*á... por*	la ventana.
Atemorizarse	*por*	lo que dicen.
Atribularse	*en*	los trabajos.
Atufarse	*por*	poco.
Avergonzarse	*de*	algo.
Aviarse	*para*	partir.
Balancear	*á la*	derecha.
Balancear	*en*	la duda.
Balar	*por*	dineros.
Benéfico	*para*	los pobres.
Bordar algo	*de. . con.*	plata,
Brindar	*con*	regalos.
Brindar	*à*	la salud de...
Brindar	*por*	alguno.
Bueno	*de... para*	comer.
Bueno	*para*	todo.

Bullir	*en... por*	todas partes.
Caer	*por*	pascua.
Calentarse	*á*	la lumbre.
Cambiar alguna *cosa*	*con*	otra
Caminar	*hácia... para*	Francia.
Caminar	*por*	el monte.
Capaz	*para*	el empléo.
Catequizarle	*para*	alguna cosa.
Clamar	*por*	dinero.
Clamorear	*por*	los muertos.
Colegir algo	*por*	lo antecedente.
Comprar algo.	*á....*	quien lo vende.
Concebir algo	*por*	bueno.
Concebir algo	*en*	el ánimo.
Concebir alguna cosa	*de*	tal modo.
Confinar España	*con*	Francia.
Confinar á alguien	*á*	tal parte.
Conforme	*á*	su opinion.
Conforme	*con*	su voluntad.
Conocer	*en*	el dolor.
Conocer	*por*	la voz.
Constar	*por*	testimonios.
Contribuir	*en... con*	tal cosa.
Contribuir	*á... en*	hacer bien.
Convalecer.	*de*	la enfermedad.
Convenir	*con*	otro.
Convenir	*en*	el trato.
Corresponder	*á*	los beneficios.
Corresponderse	*con*	los amigos.
Créer algo	*por*	fé.
Creer	*en*	Dios.
Creerse culpable	*de... en*	alguna cosa.
Curtirse	*al*	ayre.
Curtido	*del*	sol.
Dar algo	*á*	alguno.
Dar una cosa	*por*	vista.
Dar	*en*	comer tierra.
Dar	*de*	barato.
Dar	*de*	comer.

Darse	*à*	estudiar.
Declararse	*por*	tal partido.
Declararse	*á..... con*	alguno.
Deleitarse	*en..... de*	oir.
Deleitarse	*con*	la vista.
Descender	*á*	los valles.
Descender	*del*	monte.
Descender	*de*	tal familia.
Descolgarse	*por*	la ventana.
Descolgarse	*de*	los montes.
Desembarcar	*en*	la playa.
Desembarcar	*á*	escondidas.
Destinar algo	*á... para*	tal cosa.
Desvivirse	*por*	alguno.
Diferir alguna cosa	*á... para*	otro tiempo.
Destinar algo	*á... para*	tal cosa.
Distraerse	*de... en*	la conversacion.
Divertirse	*á... en*	jugar
Durar	*por*	mucho tiempo.
Echar algo	*á... en*	tierra.
Embobarse	*con... en... de*	alguna cosa.
Ejercitarse	*en*	la traduccion.
Empaparse	*en*	agua.
Empeñarse	*en*	alguna cosa.
Empeñarse	*por*	su amigo.
Encallar	*en*	la arena.
Encaramarse	*por*	la pared.
Encararse	*á..... con*	alguno.
Encasquetarse	*en*	su opinion.
Encharcarse	*de... en*	agua.
Enmendarse	*de.. en*	alguna cosa.
Enredarse el hilo	*con. . en*	la silla.
Entrar	*en*	el aposento.
Entrometerse	*en*	cosas de otro.
Esconderse	*en*	la guardilla.
Estar	*para*	partir.
Estrellarse	*con*	alguno.
Estrellarse	*en... contra*	las rocas.
Esceder uno	*á*	otro.

Esceder	*en*	mil reales.
Fatigarse	*en... por*	alguna cosa.
Favorable	*á... para*	alguno.
Fiel	*á... con*	sus amigos.
Flexible	*á*	la razon.
Graduar algo	*de... por*	bueno.
Guiarse	*por*	el amigo.
Hábil	*para*	el empléo.
Habilitar á uno	*para*	alguna cosa.
Hablar	*con... á*	alguien.
Hablar	*por*	alguien.
Hallarse	*á... en*	la fiesta.
Hervir un pueblo	*en... de*	gente.
Holgarse	*con... de*	alguna cosa.
Hundir algo	*en*	el agua.
Idóneo	*para*	el servicio.
Igual	*á... con*	la anterior.
Igualar una cosa	*á... con*	otra,
Imbuir á alguien	*en... de*	alguna cosa.
Implicarse	*en*	el asunto.
Importunado	*de... por*	los ruegos.
Importunar	*con*	pretensiones.
Impresionarse	*de... con*	la verdad.
Impropio	*de.. para*	su edad.
Impugnado	*de... por*	muchos,
Incansable	*en*	el trabajo.
Incorporar una cosa	*con... en*	otra.
Increible	*á... para*	muchos.
Incurrir	*en*	delitos.
Inferior	*á*	otros.
Inferior	*en*	talento.
Influir	*en*	algo.
Infundir valor	*á... en*	los soldados.
Inhábil	*para*	el empléo.
Inhabilitar la escopeta	*para*	cazar.
Inhibir al juez	*de... en*	el conocimiento.
Insertar una cosa	*en*	otra.
Interceder	*por*	el hijo.
Interceder	*con*	el padre.

Interesarse	*con*	el capitan.
Interesarse	*por*	el soldado.
Introducirse	*en. . por*	la casa.
Invadido	*de... por*	los soldados.
Ingerir un árbol	*en*	otro.
Ir	*por*	pan.
Ir	*por*	el camino de.
Ir	*en*	coche.
Juntar una cosa	*á... con*	otra.
Levantar el sable	*en*	alto.
Matarse	*á*	trabajar.
Matarse	*por*	conseguir el intento.
Mediar	*por*	alguno.
Meter el discípulo	*en*	empeño.
Meter	*en*	agua.
Mirar	*por*	la casa.
Mirar	*con*	cuidado.
Molerse	*á*	trabajar.
Montar	*á*	caballo.
Montar	*en*	mula.
Morirse	*por*	conseguir el intento.
Nacer	*para*	trabajar.
Navegar	*á... para*	las Indias.
Nivelarse	*á*	lo justo.
Nombrar á este	*para*	el empléo.
Opinar	*sobre... en*	los autores.
Obtar	*á*	los empléos.
Parar	*en... á*	la puerta.
Parar	*en*	casa.
Pararse	*á*	descansar
Pararse	*con*	alguno.
Partir	*á... para*	Francia.
—	*de*	España.
—	*en*	dos partes.
—	*entre*	los amigos.
—	*por*	mitad.
Pasar	*á*	Madrid.
—	*de*	Sevilla.
—	*entre*	montes.

Pasar	*por*	el camino.
—	*por*	entre árboles.
Pasarse alguna cosa	*de*	la memoria.
Pasearse	*con*	otro.
Pasearse	*por*	la plaza.
Pecar	*de*	necio
Pecar	*en*	alguna cosa.
Pedir limosna.	*á*	los ricos.
Pedir limosna	*de*	puerta en puerta.
Pedir	*por*	Dios.
Pedir	*por*	todos.
—	*con*	justicia.
—	*con*	justicia.
—	*en*	justicia.
Pelearse	*por*	algo.
Permutar un libro	*por... con*	el tintero.
Persuadirse	*de.. por*	las razones.
Piar	*por*	alguna cosa.
Plantar á uno	*en*	la calle.
Plantarse	*en*	Cadiz.
Poblar	*en*	buen paraje.
Poblarse	*de*	estranjeros.
Poner	*en... á*	oficio.
Poner	*por*	señal
Ponerse	*á*	escribir.
Posar	*en*	la fonda.
Posarse	*en*	los árboles.
Postrarse	*en*	cama.
Postrarse	*á*	los pies.
Precipitarse	*de... á*	alguna parte.
Prepararse	*á .. para*	la fiesta.
Presentar al cura	*para*	alguna prebenda.
Prevenirse	*para*	el ataque.
Procesar al reo	*por*	delitos.
Promover á uno	*á*	otro empléo.
Proponer á uno	*en*	primer lugar.
Proporcionarse	*para*	la venta.
Pujar	*por*	el interés.
Pujar	*en*	el remate.

Quedar algo	*por*	hacer.
Quedar	*en*	casa.
Quedăr	*por*	cobarde.
Quedarse	*en*	la plaza.
Quedarse	*al*	pié del monte.
Quemarse	*por*	la dilacion,
Quemarse	*por,.. de*	alguna palabra.
Recavar algo	*de... con*	alguno.
Recibir al page	*en*	su casa.
Recogerse	*á*	su casa.
Recostarse	*en*	la silla.
Reducir el gasto	*à*	la mitad.
Reemplazarle	*en*	su empléo.
Refugiarse	*á... en*	sagrado.
Repartir los billetes.	*á... entre*	muchos.
Representarse algo	*á*	la imaginacion.
Reventar	*por*	lo mas delgado.
Rabiar	*por*	hablar.
Rodar el carro	*por*	tierra.
Rodear al enemigo	*por*	todas partes.
Romper	*por*	la izquierda.
Sacar lo malo	*á*	la plaza.
Sacrificarse	*por*	los desgraciados.
Saltár el argumento	*á*	la imaginacion.
Saltar	*por*	alto.
Soltar	*á... en*	tierra.
Saltar	*de*	lo alto.
Satisfacer	*por*	otro.
Satisfacer	*por*	las culpas.
Sentarse	*á*	la mesa.
Sentarse	*en*	el prado.
Sentarse	*en*	alguna parte.
Ser el libro	*de... para*	Antonio.
Subir	*á*	la torre.
Subir	*por*	el tejado.
Substituir	*á... por*	alguno.
Suceder	*á*	ótro.
Suceder al gefe	*en*	el empléo.
Summergirse	*en*	en el mar

Suplicar	*de*	la sentencia.
Suplicar	*por*	el inocente.
Suplir	*á... por*	otro.
Suspirar	*por*	el juego.
Temido	*de... por*	muchos.
Teñír	*de*	azul.
Tirar	*por*	la derecha.
Tomar la pelota	*en... con*	las manos.
Tomar el trompo	*de*	revès.
Tomar el trompo	*al*	revés.
Tomar	*por*	la alameda.
Tomar	*para*	arriba.
Trabajar	*por*	los méritos.
Trabar	*en*	alguna cosa.
Trabarse	*de*	palabras.
Transitar	*por*	Italia.
Traspasado	*de*	dolor.
Traspasado	*por*	el dolor.
Transplantar	*á... en*	la huerta.
Trocar una cosa	*por*	otra.
Ultimo	*de... entre*	todos.
Uncir los bueyes	*al*	carro.
Uniformar una cosa	*á... con*	otra.
Unir los intereses	*á... con*	la heredad.
Usar	*de*	preposiciones.
Util	*para*	navegar.
Utilizar	*en... con*	la comision.
Vacar	*á*	los trabajos.
Valuar la casa	*en*	100 mil reales.
Vencerse	*á*	alguna cosa.
Vencido	*de... por*	los contrarios.
Venderse	*por*	amigo.
Venir	*de... por*	alguna parte.
Venir	*á*	decir algo.
Venir	*en*	la proposicion.
Violentarse	*en*	la curacion.
Visible	*á... para*	todos.
Volar	*por*	el aire.
Volver	*á... por*	el jardin.

Volver	*de*	el jardin.
Volver	*por*	la verdad.
Votar	*por*	Diego.
Votar	*á*	Dios.
Zambullirse	*en*	el agua.
Zozobrar	*en*	la tormenta.
Zozobrar	*por*	mal tiempo.

La lectura dels bons autors ensenyará lo demés

CAPÍTOL IX.

DE LAS CONJUNCCIÓNS.

La *conjuncció* es una part indeclinable de la oració la cual lliga y junta las altras entre sí.

Las conjunccions es dividéixen en varias especies: las principales son: copulativas, disjunctivas adversativas, condicionals, comparativas, etc,

Las *copulativas*, son las que senyalan la unió de las paraulas ó de las proposicions, com : —

Y,	*Y,*
E,	*E,*
Tambien,	*també,*

Las *disjunctivas*, que marcan una desunió en las cosas de ques parla, son: —

O,	*ó.*
U,	*u.*
Sinó,	*sinó*
Ménos,	*ménos.*
Sea,	*sia.*
Que,	*que.*
Sea que,	*sia que.*
Ni ménos,	*ni ménos.*
Si solo,	*sí sols.*
Solamente,	*solament.*
Escepto,	*excepte.*

Las *adversativas*, son las que indican una oposició entre la preposió que precehéix y la que seguéix, com: —

Pero,	*peró.*
Empero,	*emperó.*
Aunque,	*encara que.*
Antes que,	*antes que.*
Por mas que,	*per mes que.*
No obstante,	*n'obstant.*
Con todo,	*ab tot.*
Al contrario,	*al contrari.*
Amás de eso,	*amés de axó.*
Con tal que,	*ab tal que.*
Por tanto,	*per tant.*

Las *condicionals*, qu'expressan la condició, me-

diant la cual pod una preposició unirse á un'altra, son: —

Sí,	*si.*
Como,	*com.*
Cuando,	*cuant.*
Luego que,	*luego que,*
Miéntras que,	*méntres que.*
A no ser que,	*á no ser que.*
En tanto,	*en tant.*
Bajo la condicion,	*baix la condiò.*
Supuesto que,	*supusat que.*
A ménos de,	*á ménos de.*
En caso que,	*en cas que.*

Las *comparativas*, que servéixen pera comparar las cosas, son:

Tan,	*tan.*
Como,	*com.*
Asi como,	*axi com.*
De la manera que,	*de la manera que.*
A semejanza de,	*á semblança de.*
A ejemplo de,	*á exemple de.*
En conformidad de,	*en conformitat de.*
Así mismo como,	*axi mateix com.*
Del mismo modo que,	*del mateix modo que.*
De la propia manera que,	*de la propia manera que.*

Las *causales*, qu'explican la causa ó motiu de alguna cosa, son: —

Porque,	*perque, car.*
Pues,	*puix, donchs.*

Luego,	*luego.*
En confirmacion de eso.	*en confirmació de axó.*
Por lo que,	*per lo que.*
Por lo tanto,	*per lo tant.*
Por lo mismo,	*per lo mateix.*
Por consiguiente,	*per consegüent.*
Por cuya razon,	*per cual rahó.*
Por eso,	*per axó.*
Pues que,	*puix que.*
En verdad,	*en veritat.*
A fin de que,	*á fi de que.*
Con intento de,	*ab intent de.*
En consecuencia de,	*en consecuencia de.*

Las *transitivas*, que servéixen pera passar de una cláusula, ó de una part del discurs á un'altra, son: —

Pero,	*peró.*
Empero,	*emperó.*
Mas,	*mes.*
No obstante,	*n'obstant.*
En fin,	*en fi.*
En efecto,	*en efecte.*
Supuesto esto.	*suposat axó.*
En esta inteligencia,	*en esta inteligencia.*
En virtud de,	*en virtut de.*
A vista de,	*á vista de.*
Por eso,	*per ço.*
De manera que,	*de manera que.*
Respecto de,	*respecte de.*
En todo caso que,	*en tot cas que.*

CAPÍTOL X.

DE LAS INTERJECCIONS.

La *interjecció* es una part indeclinable de la oració, que servéix pera manifestar las varias alteracions del ánimo. Una matéixa interjecció pod expressar *llástima*, *temor*, *goig*, *amenassa* : pod axi-matéix expressar *admiració*, *congoixa*, *indignació*, segons las paraulas de que un es val, ó segons es pronuncien. Las mes usuals son las següents :

Ah,	*ah!*
Ay,	*ay!*
Ea,	*ea!*
Eh,	*eh!*
Oh,	*oh!*
Ola,	*ola!*
Va,	*va!*
Chíto, chiton,	*xit!*

Hi ha també altras paraulas que se usan com interjeccións, á saber :

Animo,	*ánimo!*
Bueno,	*bo!*
Cáspita,	*cáspita!*
Dále,	*dali!*
Valor,	*valor!*
Bravo,	*bravo!*

SEGONA PART.



DE LA SINTÁXIS.

CAPÍTOL I.

La *sintáxis*, segons queda dit, es aquella part de la gramática que tracta del orde y unió que déuhen tenir las paraulas en la formació de una cláusula, período ó sentencia.

Esta part de la gramática es dividéix en *concordancia*, *régimen* y *construcció*.

DE LA CONCORDANCIA.

La *concordancia* es lo concert de unas paraulas

ab altras. De article (*) ab nom comú, de nom adjectiu ab sustantiu, de relatiu ab antecedent, y de nominatiu ab verb.

CAPÍTOL II.

DEL ARTICLE AB NOM COMU (**).

Los noms comuns sempre van acompanyats de un article ó de noms numerals.

(*) Apesar de que la bona concordancia prescríu quels noms comuns concertin ab lo seu article en número y género; n'obstant en castellá á alguns noms en singular del género femení que començan per la vocal *a* sels dona article masculí pera evitar tota cacofonía.—Establirém una regla general pera ques sapia á punt segur cuant es déu usar de aquesta llicencia. «Sempre que un nom femeni en singular que començe per la vocal *a*, y est sia breu y no passe de tres síl'labas, se li anteposará lo article masculí *el*; pera aquestos (noms) passassen de ditas tres síl'labas, y deixássen de ser breus, á las horas esta regla ja no tindrá lloch. Posarèm alguns exemples pera millor il'lustració. —*Aguila, Agua, Alma, Asia, Africa,* tots portan article masculí en lloch de femení. v. g. El águila, el agua, el alma, el Asia, el Africa; peró no sels posará article masculí sino femeni als que passen de tres síl'labas y que no sian breus, com: *Alsacia, Armenia, América, aficion, amabilidad,* los cuals, ó passan de tres síl'labas ó son llarchs. Axis dirém: *la Alsácia,* y no el Alsácia; la América, y no el América; la Armenia, y no el Armenia, etc. etc.

(**) Ja qu'en lo lloch respectiu del *article* no diguérem res sobre las contraccions qu'esta part de la oració fá ab altras, bó será que

EXEMPLES.

Los ministros del rey,
Los ministres del rey.

---

digám que els articles *el* y *els* perden la vocal cuant se incorporan en la paraula ó dicció quels precehéix. Capmany afirma que los articles *lo* y *los* son altras voltas *él* y *éls*; es dir, qu'en catalá pod usarse promiscuament de uns y altres. Peró lo Dr. Ballot diu que son contraccions del article ab la conjuncció *é*, perque los autors antichs la usaban molt sovint en esta forma: é los homens, é los senyors de vassalls; é los uns s'en portan la fama, é los altres cardan la llana. N'obstant, hi'ha una rahó molt poderosa que milita á favor den Capmany, y es, lo us constant de que certs pobles de Catalunya fan actualment dels articles *él* y *éls*, y jamay de *lo* ni *los*, y altres á la inversa, de *lo* y *los* y may de *él* ni *éls*, sino cuant fant contracció.

La llengua antigua provençal, la cual podém dir es la nostra llengua primitiva, abunda també de molts articles. Lo erudit Mr. Raynouard en sa gramática de la llengua prevençal ó romano-rustico provençal, col·loca tots aquets articles, solament pel género masculí en singular. El, elh, 'l, 'lh, lo, le, l'. Dit Raynouard opina que aquesta dessemblança prové géneralment de la diferencia de la pronunciació, modificada segons del pais ó punt de hont eran las personas. Vejis, Elexique Roman, tomo I. Pera mi es aquesta una rahó mes á favor dels que opinan com en Capmany.

Per il'lustrar aquest punt posarém alguns exemples, que ho fassen mes palpable.

El.—*Nol* volen créurer, per *no el* volen créurer, ço es, *no le quieren creer*. *Sil* pagaban aniria mol be, per *si el* pagaban aniria mol bé, ço es, *si le pagaban iria muy bien.*

Els.—*Nols* portan pas, per *no els* portan pas, ço es, *no los traen*. Cuant els veja ho creuré, per, *cuant éls* veja ho creuré, es dir, *cuando los vea lo creeré.* Los inteligents dirán lo demés.

En cuant á lo us del apóstrofo ó virgulilla ques posa en lloch de la vocal que se omitéix, fent sinalefa, diré mon parer. Jo

Antiguamente estaban los ministros á las puertas de las ciudades, ahora están las ciudades á las puertas de los ministros.

Antigament estaban los ministres á las portas de las ciutats; ara la ciutats estan á las portas dels ministres.

A vegadas es calla lo article, cuant los noms comuns están acompanyats de pronoms ó de noms numerals.

EXEMPLES.

Mon llibre.
Mi libro.
Tres mil homens.
Tres mil hombres.

També calla lo article, cuant se junta al nom comú un adjecctiu de cantitat.

---

crech qu'est modo pod ser metodisat molt facilment. Sô de opinió, que las contraccions es fassan sens virgulilla; que nos cometan sinalefas sino en los unichs casos que la vocal del article, pronom, preposició, etc, es igual á la vocal del començament de la dicció que seguéix. Per exemple, *L'home* y no lo home, *l'honor* y no lo honor, *l'or* y no lo or, *l'orgull* y no lo orgull.

Lo matéix es ferá respecte del article *la* devant de un nom que comence per *a*. v. g. *L'afició* y no la afició, *l'ámistat* y no la amistat, *l'ánima* y no la ánima, escribint sempre *lo altre*, y no l'altre, *lo ingeni*, y no l'ingeni, etc. etc. A mi me apart, que seguint esta pauta los catalans podrian tenir una regla fixa en cuant al us dels apóstrofos en el cas de sinelefa. Omitesch pues, altras observacions que podria fer sobre aquest particular, propias mes bé pera formar un sistema de ortografia catalana.

EXEMPLES.

Hace mucho trabajo,
Fa molt traball.
Gana muchas talegas,
Guanya moltas talegas.

N'obstant de lo dit, algunas ocasiòns es posa article davant de un nom comú encara que tinga anteposat un nom numeral.

EXEMPLES.

Los siete infantes de Lara,
Los set infants de Lara.
Las once mil vìrgenes,
Las onse mil verges.

—

CAPÍTOL III.

DEL NOM ADJECTIU AB SUBSTANTIU.

Tot nom adjectiu concerta ab lo substantiu, en número y género.

EXEMPLE.

El hombre estraordinario,
L'home estraordinari.

Cuant lo adjectiu califica dos sustantius en singular ó plural de diferent género déu concertar ab lo mes inmediat.

EXEMPLES.

Tentaciones y peligros estraordinarios,
Tentacions y perills estraordinaris.
Una sensatéz y òrden admirables,
Una sentatés y ordre admirables.

Si lo un dels dos sustantius está en plural y lo altre en singular, lo adjectiu déu estar en plural y concertar ab lo masculí.

EXEMPLE.

Tenía la boca y los ojos cerrados,
Tenia la boca y los ulls tancats.

Algunas vegadas, per preferencia, concerta ab lo substantiu masculí, encara que estiga mes apartat quel femení.

EXEMPLES.

Los vicios y no las virtudes son los que entre si discuerdan,
Los vicis y no las virtuts son los qu'entre si discordan.
Los grandes hechos y no las acciones generosas son los que passan á la posteridad,
Los grants fets y no las accions jenerosas son los que passan á la posteritat.

Cuant dos substantius están en singular y lo adjectiu en plural déu concertar ab lo género masculí.

EXEMPLES.

El pantalon y la camisa están manchados,
Lo pantalon y la camisa están tacats.
El honor y la honradéz jamás son bastantemente encomiados,
L'honor y la honradés jamáy son prou encomiats.

Cuant lo adjectiu se junta ab molts substantius, déu concertar ab lo últim en género y número.

EXEMPLES.

La firmeza, el amor y la amistad sincera,
La fermesa, lo amor y l'amistat ingénua.
La actitud, la decision, el entusiasmo y el patriotismo heróico,
L'actitut, la decisió, lo entusiasme y lo patriotisme heróich.

—

CAPÍTOL IV.

DEL PRONOM.

Los *pronoms personals* y los *possessius* se juntan als verbs cuant lo sentit d'estos fa relació á dits pronoms. Es col'locan avans ó després dels verbs, en

las terminacións quels corresponen, com: Yo le llamo, *jol crido;* Ellos se vengan, *ells es venjan.*

Cuant en castellá es trovan dos verbs junts es col·loca lo pronom després dells, ó davant ó després del primer verb.

EXEMPLES.

Me quiero recrear, quiérome recrear, quiero recrearme,
Jom' vull recrear, vullme recrear, jo vull recrearme.
Te debo pagar mi cuenta, ó debo pagarte mi cuenta,
Te dech pagar mon compte, ó dech pagarte lo meu compte.

Los pronoms designan també lo terme de la acció del verb, com: Me afliges con eso, *me afligéixes ab axó;* Me atormenta la pena, *me atormenta la pena.*

Los pronoms personals yo, tú, él; *jo, tu, ell;* tenen una terminació que rep tota sa força de la preposició quels acompanya. Es pod dir: á mí, *á mí;* á tí, *á tú;* á sí, *á sí.* De la mateixa manera ab lo pronom con, *ab*, es diu: conmigo, *ab mí*, consigo, *ab sí;* contigo, *ab tú.*

Los sobredits pronoms poden també repetirse davant ó després dels verbs, pera donar mes força y claretat al discurs.

EXEMPLES.

Es regla general, que quien se quiere mucho á si ó asimismo quiere póco á los otros.

Es regla general, que qui s'estima molt asimatéix estima poch als altres.

Cuando á mi me sucedió esto.

Cuant á mim succehí axó.

Le dije á él que no me gustaba,

Li digué á ell que no me agradaba.

Peró la repetició dels pronoms es déu evitar tant com se puga; puix sols en los casos de pura precisió déuhen repetirse; ço es, cuant la claretat ho demane.

Las tres terminacións del pronom se juntan algunas voltas á un verb.

EXEMPLES.

Yo me avergüenzo de mi mismo,

Jo me avergonyesch de mi matéix.

Rióme de mi mismo,

Richme de mi matéix.

CAPÍTOL V.

DEL VERB.

Tot verb té un *nominatiu* ó *subjecte* exprés ó so-

brentés, concertant ab ell en número y en persona.

En castellá comunment se supriméixen los pronoms de primera y segona persona davant dels verbs, y es diu: tengo, *jo tinch*; tienes, *tu tens*, etc.

Peró es menester expressar estos pronoms cuant se vol indicar una oposició; yo léo, *jo llegesch* ; tú escribes, *tú escrius* ; ó cuant l'armonía de la frase ho exigéix : Si tú cantares yo cantaré, *si tu cantas jo cantaré*.

Cuant hi ha molts substantius que servéixen de supósit al verb, es posa est en plural.

EXEMPLES.

El placer y la ociosidad son la lima sorda que corta y abrevia los años.

Lo plaher y la ociositat son la llima sorda que gasta y abrevia los anys.

Vuestro valor, decision y entusiasmo no se borrarán jamás de mi memoria.

Vostre valor, decisió y entusiasme nos borrarán may mes de ma memoria.

N'obstant lo dit, es posa algunas vegadas lo verb en singular.

EXEMPLES.

Rey y reino sin comercio nunca será opulento,
Rey y regne sense comers jamáy será opulent.

En castellá cuant la conjunció disjuntiva *ó* ú *ni* lliga dos sustantius es posa lo verb en plural (*).

Pera millor il'lustració pasarém alguns exemples en que juguin una y altra conjuncció. Exemples ab la conjuncció *ni* :—

No hay edad tan floreciente, ni salud tan robusta, ni vida tan arreglada, que tengan un momento seguro,

No hi ha edat tan florida, ni salut tan robusta, ni vida tan arreglada que tinga un moment segúr.

Ni uno ni otro lo haran esto,

Ni un ni altre ho fará axo.

Exemples ab la conjuncció *ó* : —

El gabinete de las Tullerias ó el de San James han resuelto tener encadenada á la desgraciada España.

Lo gabinet de las Tullerias ò l de San James ha resolt tenir encadenada á la desgraciada Espanya.

Cuando el pié ó la mano me duelen sufro mucho.

Cuant lo peu ó la mam fa mal sufresch molt.

(*) Ni en catalá, ni en francés, ni en inglés, ni en portugués nos vèuhen semblants concordancias, per la rahó molt poderosa de que «ninguna de las dos conjuncciones ò ú *ni* lliga los sustantius.» Estas concordancias son peculiars de la llengua castellana, en virtut quels escritors de mes nota d'Espanya las fan aixi. N'obstant, també pot ser un pecat contra la bona gramàtica, ó un defecte sis vol de la matéixa llengua desde la sua formació.

També déu advertirse qu'en castellá lo nom collectiu no demana lo verb en plural com en catalá. Posarém algun exemple queu demostrará millor. Un enjambre de abejas me ha picado, *un axam de abellas me han picat*; una multitud de hombres me ha perseguido mucho tiempo, *una multitut de homens me han perseguit molt temps*, una porcion de perros me envistió, *una porció de gossos m'envestiren*. Axó

Todo y nada, *tot* y *res*, cuant son precehits de alguns substantius, exigéixen lo verb en singular.

EXEMPLES.

El oro, los diamantes y las perlas, todo es de la tierra,
L'or, los diamants y las perlas, tot es de la terra.
Honor, fausto, riquezas, nada me contenta.
Honor fausto, riquesas, rès me contenta.

Los verbs concertan ab los substantius y pronoms en número y persona.

EXEMPLE.

Dios no tiene necesidad de que le sirvamos: nosotros si que tenemos necesidad de servirlo.
Dèu no té necessitat de quel servim: nosaltres si que tenim necessita de servirlo.

CONSTRUCCIÓ DELS VERBS.

A vegadas en castellá se invertéix l'orde dels verbs; ço es, col'locant lo que anaba primer en segon lloch.

---

essens dubte la índula ó lo us de las llenguas que demanan aquestas concordancias, peró que la sana lliógica y la bona filosofia del llenguatje déuhen modificar. Jo opino en esta part á favor de la concordancia catalana, suposat que mes de hú fa sempre plural en una y altra llengua; y que enjambre, multitud, etc. com á noms col'lectius enclóuhen en si matelxos una pluralitat.

EXEMPLES.

Contra el cual debian estrellarse ó estrellarse debian todas sus miras.
Contra lo cual debian estrellarse ó estrellars debian totas sas miras.

Peró cuant los dos verbs units son dos infinitius es col'locará sempre davant lo verb que goberna ó impera al altre.

EXEMPLES.

Querer hablar antes que otro,
Voler parlar avans que un altre.

Semblantment es pod posar de un modo elegant lo nominatiu després del verb.

EXEMPLES.

De su corte espulsó Alejandro al famoso escultor Stasícrates,
L'Alexandre tragué fora de sa cort al famós escultor Stasícrates

Lo mateix quel nominatiu ó agent es trova algunas voltas col'locat després del verb; lo propi lo acusatiu ó régimen pod precehir al verb quel regéix, y es pod dir: —

Al famoso escultor Stasícrates espulsó Alejandro de su córte.

OTRO.

Divina cosa es la clemencia,
Cosa divina es la clemencia.

RÉGIMEN DELS VERBS.

Los verbs que designan una situació local, están seguits en castellá de la preposició *en*.

EXEMPLES.

Estoy en Madrid.
Estich en Madrit (*).
Vivo en Francia,
Visch en França.

Després dels verbs de moviment es fa us de la preposició *á*.

EXEMPLE.

Llegué á Barcelona hace seis años.
Fa sis anys que vatg arribar á Barcelona.

Cuant lo verb servir significa *fer un favor*, s'empléa siempre sense preposició, com: Servir al-

(*) Comuntment es diu en catalá estich á Barcelona, á Reus; visch á França, á Catalunya, etc.; peró aquest modo de parlar es corrupció de llenguatje. Pera parlar ab propietat es déu dir: estich *en* Barcelona y no *á* Barcelona, visch *en* Catalunya, y no *á* Catalunya, etc. etc.

guien, *servir algú*; peró cuant expressa *causar* molestia ó *dany* déu estar seguit de la preposició *de*.

EXEMPLES.

Servir de embarazo,
Causar estorp.
Servir de perjuicio,
Ser perjudicial.

Los verbs passius van acompanyats de las preposicions *de* ó *por*.

EXEMPLE.

El rey es querido de sus pueblos, ó por sus pueblos,
Lo rey es estimat de sos pobles.

CAPÍTOL VI.

DEL PARTICIP.

Los *particips presents* en castellá son escassos, y en catalá encara mes. Estos particips servéixen pels dos géneros.

EXEMPLES.

Muger prudente,
Dona prudent.
Hombre obediente á la justicia,
Home obedient á la justicia.

Ministro residente en Barcelona,
Ministre resident en Barcelona.
Ley vigente en España,
Lley vigent en Espanya.

Los *particips passats*, dels cuals nos servim pera formar los temps compostos, son sempre indeclinables en la conjugació dels verbs actius:.

EXEMPLES.

El frac que he comprado,
La casaca que he comprat.
Las camisas que he comprado.
Las camisas que he comprat.

Est matéix particip es declinable en la conjugació dels verbs passius.

EXEMPLES.

Alfonso es querido y su esposa respetada,
L'Alfons es estimat y la sua esposa respetada.
Amalia y su esposo son apreciados.
L'Amalia y son espós son apreciats.

S'empléa algunas vegadas lo particip passiu en significació activa.

EXEMPLES.

Estóile muy agradecido,
Li estich molt agrahit.
Estóile altamente agradecida,
Li estich altament agrahida.

Cuant lo *gerundiu* es trova inmediatament junt á un substantiu sel déu col'locar davant.

EXEMPLE.

Obligándome la verdad á decir,
Obligántme la veritat á dir.

Peró cuant se trova separat del substantiu, per una frase incidental, sel pod col'locar després.

EXEMPLE.

Obligándome el celo de la honra de la patria á decir, ó el celo de la honra de la patria obligándome á decir,
Obligántme lo zel de la honra de la patria á dir, ó lo zel de la honra de la patria obligántme á dir.

CAPÍTOL VII.

DE LA PREPOSICIÓ.

Sent lo us de las *preposicións* en castellá casi com en catalá, indicarém solament alguna que altra diferencia.

EXEMPLES.

A decir verdad,
A dir la veritat.

S'empléa també la preposició *de* de un modo molt elegant.

EXEMPLES.

Yo no pude hablar de asustado,
Jo no poguí parlar de assustat.
Nunca de aflicción enjugaré mis lágrimas,
May axugaré mas llágrimas, tal es la mia aflicció.

La preposició *por* en catalá unas vegadas significa pera y altras per.

EXEMPLES.

Esto está por ver,
Axó está pera véurer, ó per véurer.
Poco le han dado por lo que merece,
Poch li han donat per lo quell meréix.
Por evitar la pendencia me quedé en casa,
Pera evitar la pendencia me quedí en casa.
Por órden de la autoridad,
Per orde de la autoritat (*)

Para, davant de un infinitiu es pod cambiar en *á fin de.*

(*) Lo us de las preposicions se adquirirá ab la práctica y lectura dels bons autors, com ja habém dit en un'altra part, puix ells, ensenyan mes que las reglas. Per axó se ha posat abundancia d'exemples, perque aquestos ensenyan mes que las explicacions. Véjis la pág. 144 fins á la 154, ahont es podrán fer exercisis profitosos.

EXEMPLE.

Cada uno trabaja para ganarsela vida, ó á fin deganarse la vida,
Cada hú traballa pera guanyarte la vida, ó á fi de guanyarse la vida.

La preposició *para* junta ab lo verb *estar*, designa *á punto de*.

EXEMPLES.

Estoy parasalir, ó á punto de salir,
Estich á punt de surtir.
Está para morir, ó á punto de morir,
Está á punt de murir.

Algunas vegadas en castellá se junta la preposició *con* ab la preposició *para*.

EXEMPLES.

Tiene mucho valimiento para con el soberano,
Te molt valiment ab lo soberá.
Lo dijo para contigo,
Lo digué pera tu.

Lo us ques fa de la preposició *sobre* es casi igual en totas dos llenguas.

EXEMPLES.

Sobre la mesa
Damunt de la taula.
Sobre este asunto,
Sobre est assumpto.

Debajo, va seguit sempre de la preposició *de*, peró *bajo* va sempre sens ella.

EXEMPLE.

Bajo estas bases acepto la proposicion,
Baix aquestas bases acepto la proposició.
Debajo de estas palabras está la maldad escondida,
Dessota de aquestas paraulas está la maldat amagada.

Contra, cuant va composta de la preposició *en*, se li agrega *de* en seguida; peró no cuant no está precehida de la partícula *en*.

EXEMPLE.

Contra la pereza diligencia,
Contra peresa diligencia.
En contra de vd. va esa gente,
En contra de vostévа aqueixa gent.

Encima, tant si está compost com sinó de la preposició *por* sempre va seguit de la partícula *de*.

EXEMPLES.

Por encima de la casa,
Per demunt de la casa.
Encima de la mesa está el reloj,
Dessobre de la taula está el rellotge.
Me pondré encima de tí, encima de él,
Em posaré demunt téu, dèmunt d'ell.

Frente, sense la preposició *en* davant, lo nom que

seguéix es posa en acusatiu, peró si va precehit de la preposició *en* es posa lo nom en genitiu.

EXEMPLES.

Frente á la iglesia,
Davant de la iglesia.
En frente de mi casa,
Davant de casa meva.

Conforme, es propiament un adjectiu, y sempre que se use com á tal, lo nom que li seguésca es col'locará en datiu.

EXEMPLE.

Una conducta conforme á las leyes del pais,
Una conducta conforme á las lleys del pais.

Acerca y *cerca*, sempre van seguit de la preposició *de*; peró anirá lo últim sense dita preposició cuant estiga en lloch de *en*.

EXEMPLES.

Las razones que acerca de la cuestion me da vd. me convencen de un todo.
Las rahóns que vostém dona acerca de la cuestió me convencen del tot.
Cerca de la plaza esta el palacio,
Prop de la plassa estál palaci.
Cerca la corte de Roma,
En la cort de Roma.

Segun, fál matéix ofici quen catalá.

EXEMPLES.

Ejecutado segun uso y costumbre de caballeros,
Executat segons us y costum de caballers.

CAPÍTOL VIII.

DEL ADEVERBI.

Lo us y col'locaciò dels adverbis es casi enterament igual en totas dos llenguas.

Tan y *tanto* s'empléan de igual modo quen catalá; ço es, de *tan* davant dels adjectius y dels particips, y de *tanto* davant dels substantius y dels verbs.

EXEMPLES.

Tan decantado edificio.
Tan ponderat edifici.
Tan discreto consejero,
Tan discret conseller.
Amo tanto que mas no puedo,
Amo tant que mes no puch.
Tantas veces perseguido,
Tantas vegadas perseguit.

Tan y *cuanto*, lo primer se junta ab los adjectius y particips, y lo segon ab los substantius y verbs.

EXEMPLES.

Es tan franco cuanto puede,
Es tan franch com ell pod.
Es tan celebrado ahora cuanto ignorado era ántes,
Es tan celebrat ara com ignorat era avans.

N'obstant, es pod suprimir *tan* y *tanto*, y quedar per axó elegant la frase.

EXEMPLES.

Os ayudaré cuanto pueda,
Vos ajudaré tan cuant puga.
Esto es verdad cuanto puede ser,
Axó es veritat tan cuant pod ser.

Mas y *mènos* prenen article lo matéix quen catalá.

EXEMPLES.

Esto es lo mas que le puedo decir,
Axó es lo mes que li puch dir.
Es lo ménos que podeis hacer.
Es lo ménos que podéu fer.

Peró cuant *mas* y *ménos* van precehits de *tanto* y de *cuanto*, á las horas tenen la matéixa aplicació quen catalá.

EXEMPLES.

Debemos amar nuestros prógimos, cuanto mas los bienhechores.
Debém amar nostres próxims, cuant mes los benefactors.

Creo lo que vd. me dice, tanto mas cuanto no tiene vd. motivo alguno para engañarme.

Jo crech lo que vostém diu, tant mes cuant no té ningun motiu per a enganyarme.

Cuanto mas pienso en eso, ménos me admiro.

Cuant mes hi penso, ménos me admiro.

CAPÍTOL IX.

DE LA CONJUNCCIÓ.

Cuant la conjuncció *sí* es condicional, es posa lo verb que li seguéix en subjunctiu.

EXEMPLE.

Si fuera asi, bien,
Si fós axí, bé.

Peró després dels verbs de dupte, ó cuant *sí* no es condicional, es col'loca lo verb que sequéix en indicatiu.

EXEMPLES.

Vea si llega Juan,
Veja si arriba en Joan.
Si le amaba ayer, hoy ya no le amo,
Si ahí lo amaba, avuy ja no lo amo.

Cuant la conjuncció *sino* está empleada en lloch de la conjuncció que, es menèster li precehesca lo adverbi *mas*.

EXEMPLE.

El no hace sinó dormir, ó mas que dormir,
Ell no fá sinó dormir, ó mes que dormir.

Que, desprès dels verbs de negació, ò dels que indican *dupte*, *ignorancia*, *temor*, etc. regéix subjunctiu,

EXEMPLES.

Dudo que lo haga,
Jo dupto queu fassa.

Cuant los verbs *creer*, créurer; *saber*, saber, están empleats en la forma interrogativa, y en sentit de dupte, la conjuncció *que* també regéix subjunctiu.

EXEMPLE.

Sabéis que la paz esté hecha?
Sabéu que la pau estigue feta?

Peró si lo interrogatiu no suposa ningun dupte lo verb es col'loca en indicatiu.

EXEMPLE.

Sabéis que la paz está hecha?
Sabéu que la pau está feta?

Las diccións *como*, com; *cuando*, cuant, fent ofici de conjunccions, demanan en seguida d'ellas lo

substantiu, cuant lo verb que seguéix está en imperfet.

EXEMPLES.

Como la noche fuese clara, fuí continuando mi ruta.
Com la nit era clara, fúi continuant la meva ruta.

N'obstant, *como* no regéix pas subjunctiu cuant lo verb está en present ó en pretérit.

EXEMPLES.

Como sois mi amigo, no estraño eso,
Com sou lo meu amich, no ho estranyo pas.
Como él fué mi compañero, todo se lo perdono,
Com ell fou lo meu company, jo li perdono tot.

Peró cuant lo *cuando* significa *en cas que*, á las horas regéix lo subjunctiu en tots los temps.

EXEMPLE.

Cuando sea preciso iré á llamarlo, sino mandaré alguien á llamarle.
En cas que sia necessari aniré á cridarlo, y sino hi enviaré algú á buscarlo.

De lo que se acaba d'exposar resulta, que la gran diferencia ques nota entre lo indicatiu y subjunctiu es, que aquell denota *certitut*, y aquet *contingencia*.

ARTICLE I.

DEL NOMINATIU.

Tot verb que no está en infinitiu té un supósit ó nominatiu exprés ó sobrentés.

EXEMPLES.

Yo escribo la gramática,
Jo escrich la gramática.
Estúdio la lengua griega,
Jo estudio la llengua grega.

Lo nominatiu designa lo agent de la frase, ço es, lo *supósit* ó la *cosa* que exercéix la significació de verb.

EXEMPLE.

Pedro ama las lletras,
En Père ama las lletras.

En la col'locació de las paraulas, la frase seguéix un orde natural: lo nominatiu es col'loca primer, després lo verb, y en seguida lo acusatiu; peró sil verb té un sol nominatiu, llevors est matéix nominatiu atany al primer.

EXEMPLE.

El hombre es un animal racional,
L'home es un animal racional.

Se supriméix lo nominatiu en los verbs impersonals dihent: Llueve, *plou*, etc. Algunas voltas se supriméix lo verb y es conserva lo nominatiu, cuant está junt á alguns adverbis.

EXEMPLES.

Hé aqui la entrada de Madrid,
Vetaqui la entrada de Madrit.
Trabajo enojoso por cierto,
Traball enujós per cert.

ARTICLE II.

DEL GENITIU.

Cuant en una frase es trovan dos noms seguits, senyalant lo un la possessió y lo altrel possessor, est és col'locará en genitiu, regit per la preposició *de*.

EXEMPLES.

Pedro edificó la casa de Antonio,
En Père edificá la casa del Anton.
La quinta de Juan es esta,
La quinta ó torre den Joan es aquesta.

Lo *genitiu*, entre los casos del nom, significa lo possessor de alguna cosa.

S'entén per la paraula *possessor* el duenyo de un objecte.

ARTICLE III.

DEL DATIU.

Tot datiu, tant en castellá com en catalá, es regit per la preposició *á* ó *para* expressa ó sobrentesa.

Designa, entrels casos del nom, la persona ó la cosa qu'experimenta lo *profit* ó la *pérdua*.

Los adjectius que senyalan *plaher, desplaher*, *fidelitat*, *infidelitat*, *ventatje*, *semblança*, *inclinació*, *profit* ó *pérdua*, etc. van acompanyats de datiu.

EXEMPLES.

La paz es útil á los pueblos o para los pueblos,
La pau es útil als pobles ó pels pobles.
La guerra es nociva á ó para los pueblos.
La guerra es nociva als ó pels pobles.

Es pod cambiar, després de alguns adjectius, lo *datiu* en *acusatiu* ab la preposició *para*, y son: *útil agradable*, *desagradable*, *fidel*, *infidel*, *etc.*

EXEMPLES.

Util á todos ó para todos,
Útil á tots ó pera tots.

Los adjectius *contrari, vehi* poden regir *datiu* ó *genitiv*.

EXEMPLES.

Contrario á todos ó de todos,
Contrari á tots ó de tots.

Es dona datiu als verbs *declarar*, *rendir*, *donar*, *manar*, *remétrer*, *afavorir*, *restituir*, *servir*, *obeir*, *preferir*, *agradar*, *etc*.

EXEMPLES.

Declaré á Pedro un secreto,
Jo declari án Pèrę un secret.
Permito á vd. que se vaya,
Jo permeto á vosté que sen vagi.

Hi ha també alguns verbs, que després dels cuals es pod cambiar lo *datiu* en *acusatiu* ab la preposició *para*, á saber: *Enviar*, *aplicar*.

EXEMPLES.

Envié un libro á Pedro, o para Pedro,
Jo envihi un llibre án Père ó pera en Père.
Apliqué á Juan ó para Juan la penitencia,
Apliqui án Joan ó pera en Joan la penitencia.

ARTICLE IV.

DEL ACUSATIU.

Lo *acusatiu* es regit per lo verb actiu ó per una preposició.

Lo verb actiu exigéix y regéix en seguida acusatiu.

Aquest *acusatiu* designa la part *pacient* de la frase, es dir, la *persona* ó la *cosa* á quis dirigéix l'acció del *agent* expressada pel nominatiu.

EXEMPLES.

Enéas mató á Turno,
Enéas matá án Túrno.
Cárlos–Quinto venció á Francisco primero,
En Cárlos–Quint vencé án Francisco primér.

Algunas preposicions regéixen acusatiu.

EXEMPLE.

Escribi esta gramática, segun las doctrinas de los mejores gramáticos.
Jo escriguí esta gramática, segons las doctrinas dels millors gramátichs.

Lo nom que indica lo paratje ahont se va, ó ahont se dirigéix alguna cosa, es col'loca en acusatiu regit per la preposició *para*.

EXEMPLES.

Pedro va para Francia,
En Père va pera França.

Es pod col'locar lo nom França en acusatiu regit per la preposició *á*, dihent:

EXEMPLE.

Pedro va á Francia,
En Père va á França.

ARTICLE V.

DEL VOCATIU.

Lo *vocatiu,* entrels casos del nom , servéix pera designar la persona ó la cosa ab quis parla.

EXEMPLES.

O España! cuando serás feliz !
Ó Espanya! cuant serás feliz !
O Habana! las bellas letras ya florecen en tu suelo,
Ó Habana! las bellas lletras ja floréixen en ton sol.

Lo *vocatiu* may es regit, perquels membres de la frase nou exigéixen ; y la partícula *o*, de la cual está algunas vegadas precehit, no es mes que una interjecció que no regéix ningun cas.

ARTICLE VI.

DEL ABLATIU

Lo *ablatiu* es sempre regit per una preposició expressa ó sobrentesa.

Entrels casos del nom, lo ablatiu designa la causa de ahont una cosa procehéix: lo instrument, y de que modo está fet; lo temps de sa duració; lo paratje ahont es féu; hont existéix; del lloch de hont surt y ahont va; lo espay ó la distancia que hi ha del un punt al altre.

Lo nom que expressa la cosa de que un'altra procehéix es col'loca en ablatiu ab la preposició *por*, y algunas voltas ab la preposició *de*.

EXEMPLES.

Pedro murió de fiebre.
En Père morí de febre.
Pedro huyò por miedo,
En Père fugí de pór.

Cuant lo nom indica lo instrument ab lo cual es fá alguna cosa, es col'loca en ablatiu ab la preposició *con*.

EXEMPLES.

Pablo hirió á Francisco con la espada,
En Pau ferí án Francisco ab la espasa.

El maestro castiga á sus discípulos con las disciplinas.
Lo mestre castiga á sos dexebles ab las dexuplinas.

Si lo nom designa lo modo ab ques fa alguna cosa, llavors sel col'loca en ablatiu ab la preposició *con* ó *de*, y algunas vegadas ab la preposició *á*.

EXEMPLES.

Escribo con cuidado, órden y método,
Escrich ab cuidado, orde y método.
Camino de espacio,
Camino apler.
Visto á la moda,
Vestéixo á la moda.
Voy á la inglesa,
vaig á la inglesa.

Lo nom qu'expressa la materia de qu'está feta una cosa es col'loca en ablatju ab la preposició *de*.

EXEMPLE.

Perdí una cadena de oro,
Perdí una cadena de or.

Sil nom senyala l'objecte ó cosa per lo cual se aventatja á algú, es col'loca en ablatiu ab la preposició *en*.

EXEMPLE.

Alejandro escedió á Dário en valor,
L'Alexandre excedí án Dári en valor.

Lo nom que designa lo préu de una cosa comprada es col'loca en ablatiu ab la preposiciò *por*, y á vegadas ab la preposició *á*.

EXEMPLES.

He comprado un libro por diez reales,
He comprat un llibre per deu rals.
El mercader vende el paño á 50 rs. el palmo.
Lo mercader ven lo panyo á 50 rs. lo pam.

Cuant lo nom designa lo préu de una cosa, sel col'loca en ablatiu ab la preposició *en* ó *á*.

EXEMPLES.

Tasaron el libro en trece reales,
Taxáren lo llibre en tretse rals.
Tasaron cada hoja del libro á dos reales.
Taxáren cada fulla del llibre á dos rals.

Lo nom que designa lo temps que una cosa ha durat sel col'loca en ablatiu ab la preposició *por* sobrentesa.

EXEMPLE.

Estuve enfermo seis meses,
Estiqui malalt sis mesos.

Peró cuant lo nom senyala lo temps en que ha esdevingut ó succehit una cosa, sel col'loca en ablatiu, ja ab la preposició *en* expressa ó sobrentésa, ó ja ab las preposicions *de*, *por* y *á*.

EXEMPLES.

En Noviembre del año de 1755 hubo en Portugal un gran terremoto.
En Navembre del any 1755 hi hagué en Portugal un gran terremoto.
Esta tarde he de ir al campo,
Aquesta tarda tinch de anar al camp.
De noche soplan los vientos,
De nit bufan los vents.
Por la tarde, en el verano, refresca el viento,
Per la tarda, en lo estiu, refrescal vent.
A media noche cantan los gallos,
A mitja nit cantan los galls.

Es col'loca lo nom en ablatiu regit per la preposicio *por* sobrentésa, cuant senyala lo espay ó la distancia que hi ha de un paratje à altre.

EXEMPLE.

Mi casa dísta de la tuya cien pasos,
La meva casa dista de la teva cent passos.

Cuant lo nom significa lo lloch ahont se va, ahont la cosa es enviada, y de hont ella surt, sel col'loca en ablatiu regit per la preposició *por*.

EXEMPLE.

Pablo va para España.
En Pau va pera Espanya.

Lo nom que designa lo lloch ahont se ha fet ò

trovat alguna cosa es col'loca en ablatiu ab la preposició *en*.

EXEMPLES.

Pablo está en Roma,
En Pau está en Roma.
Francisco se halla en Barcelona,
En Francisco es trova en Barcelona.

ADVERTENCIA.

Totas estas reglas sobre lo ablatiu se observan mentres que no estingan en oposició ab altras reglas de la sintáxis; per exemple, cuant dihém: la espada de Pablo hirió à Francisco, *la espasa den Pau ferí àn Francisco*. La paraula *espasa* encara que designa lo instrument ab que se ha ferit àn Francisco no está pas en ablatiu, peró si en nominatiu, per la regla qu' ensenya, quel nom, cuant significa en la frase lo *agent* qu' exercèix l'acció afirmada per lo verb, es déu col'locar en nominatiu.

Es dona ablatiu ab la preposició *de* á alguns adjectius, á saber: *Divers*, *privat*, *rebut*, *desterrat*, *despullat*, *digne*, *indigne*, etc. etc.

EXEMPLE.

La gramática es diversa de la retórica,
La gramática es diversa de la retórica.

Hi ha alguns verbs als cuals sels dona ablatiu per medi de la preposició *de* expressa ò sobrentesa, y son: *necessitar*, *senyalar*, *despullar*, *separar*, *umplir*, *absóldrer*, etc.

EXEMPLES.

Yo me olvido de la marcha,
Jo me olvido de la marxa.
Yo necesito de ropa,
Jo necessito roba.

Una frase activa es pod resóldrer per passiva sense pèrdrer son sentit, cambiant lo acusatiu de la frase activa en nominatiu de la frase passiva, y lo nominatiu de la frase activa en ablatiu de la frase passiva regida per la preposició *por*. Lo verb actiu es cambía en passiu, conservant al matèix temps lo modo, lo temps y la persona pera concertar ab son nominatiu.

EXEMPLES.

Francisco detesta los vicios,
En Francisco detèstals vicis.

Aquesta frase es resol de activa en passiva del modo següent: —

Los vicios son detestados por Francisco,
Los vicis son detestats per en Francisco.

ARTICLE VII.

VICIS DE LA ORACIÓ.

Lo *barberisme* y *solecisme* son dos vicis que fan una frase imperfecta.

Lo *barberisme* es comet, cũant se falta á la propietat. Per exemple: *Espiritu* en lloch de *espíritu*, esperit: *Coronao* por *coronado*, coronat: *diante* por *diantre*, diantre.

Lo *solecisme* es comet, cuant se falta á la con-concordancia ó régimen. Per exemple: Mi hermano y mi primo ha muerto, *por* han muerto; *Mon jermá y mon cusí han mort*.

Es comet tambél solecisme si se omitéix alguna paraula indispensable en la frase. Per exemple: Sé aprendeis filosofia *en lloch de*: se que aprendeis filosofia, *jo sé que aprenéu filosofia*. Axi mateix es comet cuant se posa una paraula de més. Per exemple: Es justo de amar á Dios, *en lloch de:* es justo amar á Dios; *Es just amar á Déu*.

TERCERA PART.



DE LA ORTOGRAFIA.

ARTICLE I.

La ortografia, segons queda dit, tracta dels signes, cifres ó lletras que representan á la vista los sons de la veu humana, y del modo que déuhen unirse pera formar bé las sil'labas y paraulas escritas.

Consta de dos parts principals: la primera tracta del us y col'locació de las lletras que tenen de formar las paraulas; y la segona de la puntuació ó signes que servéixen para aclarar lo discurs escrit.

ARTICLE II.

DEL US Y OFICI DE LAS LLETRAS.

De las vocals.

Las vocals *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, tenen lo matèix valor en tots dos idiomas. Es poden duplicar totas ménos la *u*, com : Saavedra, leer, loor, *Saavedra*, *llegir*, *lloor*.

De las consonants.

Las consonants n'oferéxen ninguna confusió, perque la pronunciació matèixa ho indica.

Entre las consonants n'hi ha algunas en la llengua castellana ques diferencían del idioma catalá, unas per la figura, y altras per sa pronunciació. Las primeràs son: la *ñ* y *ch*; y las segonas la *d*, *g*, *j*, *c*, *s* y *z*.

EXEMPLES.

España,	*Espanya.*
Macho,	*matxo.*
Madrid (*),	*Madrit.*

(*) La *d* final de tota dicció en castellá nos pronuncía tan forta com la *t* de la paraula catalana *mut*.

Muger (*),	*dona.*
Ejecutar,	*executat.*
Síncero (**),	*sensill, ingénuo.*
Casa (***),	*casa.*
Plaza,	*plassa.*

Las demés consonants fan lo matéix ofici, y tenen lo matéix valor qu'en catalá.

ARTICLE III.

DE LA PUNTUACIÓ.

Es tan necessaria la puntuació, que sens ella nos pod enténdrer lo que s'escriu. Las notas de quens valém, son las següents: — La coma ó encís (,), lo punt y coma (;), los dos punts (:), lo punt final (.), lo punt interrogant (?), lo punt admiratíu (!), la diéresis (··), la divisió (–), lo paréntesis ( ), las comillas («), y lo asterisco (*).

Pera puntuar bé, es déu saber primerament lo ques *frase* y *període*.

La *frase* es lo conjunt de paraulas en que hi ha

(*) La *g* y *j* se ha dit en un'altra part que no tenian equivalent en nostra llengua catalana; es menester oirlas de viva veu de qui sápia pronunciarlas.

(**) La *c* y *z* tampoch tenen equivalent en cuant á la pronunciació. Es precís oirlas de viva veu.

(***) La *s* en espanyol es pronuncía sempre com en catalá en las veus *plassa*, *vessa*. En castellá la *s* nos doble may.

un ó mes noms qu'expressan un ó mes subjectes de quis parla, y un ó mes verbs que designan lo que se afirma.

Lo *período* es lo conjunt de moltas frases que dependéixen las unas de las altras, y qu'están lligadas per conjunccions pera completar lo sentit.

DE LA COMA.

La *coma* servéix pera distingir alguns substantius, adjectius, verbs y adverbis que son units per alguna conjuncció.

EXEMPLES.

Ciencia, arte, trabajo, tiempo y lima, han hecho á muchos hombres célebres.

Ciencia, art, traball, temps y correcció han fet á molts homens célebres.

La coma servéix també pera distingir las diferents parts de una frase.

EXEMPLES.

Los hombres que quieren señalarse en las letras y en las armas, deben velar mucho y dormir poco.

Los homens que volen senyalarse en las lletras y en las armas, déuhen vetllar molt y dormir poch.



Los vocatius, trovantse en mitj de la frase, séls posará coma avánş y després.

EXEMPLE.

Tú mandas, ó reyna, que yo te siga!
Tu manas, ó reyna, que jót seguesca!

DEL PUNT Y COMA.

Lo *punt* y *coma* servéix pera designar un sentit mes cumplert quel de la coma: es col'loca després de una preposició seguida de una ó mes preposicions que completan un pensament.

EXEMPLES.

Vos sois activo; pero otros aun lo son mas.
Vos sou actiu; peró altres encara son mes.
Tus asuntos van bien; y tú, sin embargo, no estás contento,
Tos assumptos van bé; y tu, n'obstant, no estás content.

DELS DOS PUNTS.

Los *dos punts* s'empléan pera indicar, entre moltas preposicions, una separació un poch mes marcada que la que indica lo punt y coma.

EXEMPLES.

Nunca es bueno burlarse de los desgraciados: porque ¿ quién tiene la certeza de ser siempre feliz ?

May está bé burlarse dels desgraciats: perque ¿qui té la certesa de ser sempre felís?

Su delicada constitucion se resintió: una calentura constante inflamaba sus venas, etc.

La sua delicada constitució es resentí: una febre constant inflamaba las sevas venas, etc.

Lo *punt* es posa al fi de una frase ó de un período, cual sentit es enterament cumplert.

EXEMPLE.

La mentira es de todos los vicios el mas vil.
La mentida es lo mes vil de tots los vicis.

Lo *punt interrogant* es posa al principi y fi de una frase qu'expressa una pregunta.

EXEMPLE.

¿Quién ha hecho esto? ¿quién de vosotros es el culpado?
¿Qui ha fet axó? ¿qui de vosaltres es lo culpat?

Lo *punt admiratiu* es posa al principi y fi de las frases qu'expressan admiració.

EXEMPLES.

¡Qué gloria la de morir por la patria!
¡Qué gloria la de morir per la patria!
¡Qué portento!
¡Quin portento!

DE LA DIÉRESIS.

La *diéresis* son dos punts col'locats damunt de una vocal que ha de ferse sentir en la dicció.

EXEMPLES.

Antigüedad, *antiguitat.*
Ambigüedad, *ambigüitat.*

També se usa de la diéresis cuant se volen separar dos vocals pera que no formen diptongo.

EXEMPLES.

Ataüd, *ataut.*
Poëta, *poëta,*
Poëma, *poëma,*

DE LA DIVISIÓ.

La *divisió* servéix pera unir dos paraulas en una.

EXEMPLES.

Carlo–Magno, *Carlo–Magne.*
Marco–Aurelio, *Marco–Aüreli.*

També servéix pera dividir las síl'labas de una dicció, com : Mag–da–le–na , *Madalena.*

Axí matéix servéix pera unir una dicció cuant no cap en una ralla, com: Sal-vador, *Salva-dor*.

DEL PARÉNTESIS.

Lo *parèntesis* servéix pera enclóurer algunas paraulas que no son del tot necessarias en la frase.

EXEMPLE.

Aquel que rehusó aprender (dice el sabio) será infeliz.
Aquell que refusá apéndrer (diu lo sabi) será infeliz.

DE LAS COMILLAS Y LO ASTERISCO.

Las *comillas* servéixen en lo escrit pera senyalar un paratge transcrit de un altre autor, ó pera fer ressaltar mes un punt del discurs.

Lo *asterisco* servéix també pera una llamada, ó be pera indicar una nota.

DE LA PROSODIA.



La *prosodia* es aquella part de la gramática qu'ensenya la verdadera pronunciació, senyala los accents y la cantitat de las sil'labas. Per pronunciació s'entén expressar las paraulas ab lo accent y so corresponents. La cantitat es lo temps que s'empléa en la pronunciació de una sil'laba.

ARTICLE I.

DE LA PRONUNCIACIÓ.

Una paraula pod tenir un so solament, com: *si*, *no*; ò diferents, com: *a–mor*, *a–mar*, *do–lor*, que tenen dos; *vo–lun–tad*, *in–fe–liz*, quen tenen tres; *fe-li–ci–dad*, *re–a–li–dad*, quen tenen cuatra, y axí consecutivament.

Estos sóns se anomenan síl'labas, y estas es divéixen en veus ja llargas, ja agudas.

Los diptongos y triptongos no forman mes que un so, com en *rey*, *ley*, *buey*; rey, lley, bou; peró cuant forman mes de un so, ço es, que nos poden pronunciar de un sol cop de veu, á las horas ja no es diptongo sino que son dos síl'labas distintas, com *rocí–o, desví–o, desafí–o*; rosada, desvio, desafio, en virtut de que la *i* y la *o* forman dos sóns; y tots los pretérits imperfets de indicatiu y condicionals que terminan en *ia*, seguéixen esta mateixa regla.

ARTICLE II.

DELS ACCENTS.

Per *accent*, en la prosodia s'entén las inflecsións que fa la veu ja pujant, ja baixant son tó de unas en altras síl'labas. Es diu *accent agut*, si la veu puja y es prolonga en una síl'laba; *grave*, sis baixa; y *circunflexo*, si puja y baixa alternativament. En castellá lo accent agut predomina de tal modo la paraula, que fixa y establéix la cantitat de las síl'labas.

Los accents, com ja habém dit, son aguts, graves y circunflexos. Lo agut se senyala axí (´), lo

grave al contrari (ʼ), y lo circunflexo al dret y al revés, en forma de caputxa (ˆ).

Las síl'labas, consideradas prosódicament, es començan á contar per la última sil'laba de la paraula, en esta forma:—

3.ª 2.ª 1.ª
a—ma—ba.

Cuant la paraula es llarga se senyala ab lo accent agut, y carréga sobre la primera, com: *acullá, allì, aquí, café*; cuant es breu, y acaba en consonant, es carréga sobre la segona, com: *árbol*, *exámen*, *desórden, imbécil;* y cuant carréga lo accent sobre la tercera, es diu *esdrúxul* (esdrújulo), en esta forma: *Sinéresis*; *América, règimen*.

EXEMPLES.

Accents sobre la primera síl'laba:

1.ª 1.ª 1.ª 1.ª
Aquí, café, comió, volverá.

Sobre la segona:

2.ª 2.ª 2.ª
Exámen, desórden, imbécil.

Sobre la tercera:

3.ª 3.ª 3.ª 3.ª
América, régimen, trópico, ejército.

En las paraulas breus ó corrents acabadas en vocal may se accentúan, com: *rambla*, *corona*, *muralla*, peró si terminan per dos vocals, y estas no for–

man diptongo, se accentuará la segona vocal. v. g. *raléa*, *solía*, *corréa*, etc.

Se accentuarán igualment totas aquellas diccións de una ó dos sil'labas que tingan diferent significat, y las cuatra vocals *á*, *è*, *ó*, *ú*, cuant sian conjunccións.

EXEMPLES.

Dé del verb *dar*, donar.		*De*,	pronoms.
Sé, dels verbs *ser y saber*; esser, y saber.		*Se*,	
Esté,	del verb *Estar*.	*este*,	pronoms.
Está,		*esta*,	
Estás,		*estas*,	

També se accentúa lo pronom *tu* personal, per diferenciarlo de cuant es possessiu.

Pronoms personals.	*Pronoms possessius.*
Tú hablas, tu parlas.	*Tu capa*, ta capa.

Axí matéix se accentúa *el* cuant es pronom, per diferenciarlo de cuant es article.

EXEMPLES.

Pronom.	*Article.*
El canta, ell canta.	*El padre*, lo pare.

Se accentúan també la primera y tercera personas del singular del pretérit perfet ó simple de indicatiu.

EXEMPLES.

Yo comí,	*jo manjí.*
El comió,	*ell manjá.*

També se accentuarán las tres personas del singular y tercera del plural del futur de indicatiu.

EXEMPLES.

Yo comeré,	*jo manjaré.*
Tú comerás,	*tu manjarás,*
El comerá,	*ell manjará.*
Ellos comerán,	*ells manjarân.*

Per últim, la lectura dels bons autors y un poch de práctica ferán lo demés, que no es fácil esplicar aquí.

ABREVIATURAS.

Se trovan á vegadas algunas abreviaturas en los escrits que produhéixen alguna confusió en la lectura. Y com lo us n'ha establert unas cuantas que son claras y constants, posarém á continuació lo catáloch de las mes usuals; advertint que tota

paraula ó paraulas , que sian de tractament, s'escriurán sempre abreviadas.

A. C.	Año Cristiano ó Comun.
A. A.	Autores ó Altezas
@.	Arroba ó arrobas.
Ag^{to}.	Agosto.
Am^{o}.	Amigo.
Ant^{o}.	Antonio.
Art. Art^{o}.	Artículo.
B^{r}.	Bachiller.
B. L. M.	Beso la mano ó las manos.
S. S. S. Q. B. S. M.	Su seguro servidor que besa sus manos.
B. L. P.	Beso los pies.
C. M. B.	Cuyas manos besa.
C. P. B.	Cuyos pies besa.
B^{ma} P^{e}.	Beatísimo Padre.
Cap.	Capítulo.
Cap^{n}.	Capitan.
Comp^{a}.	Compañía.
Conv^{te}. Conven^{te}.	Conveniente.
Corr^{te}.	Corriente.
D. D^{n}.	Don.
D^{a}.	Doña.
D. D.	Doctores.
Dr.	Doctor.
Dho. Dha.	Dicho, dicha.

Dro.	Derecho.
$D^{bre.}$	Diciembre.
Exmo. Exma.	Escelentísimo , escelentísima.
$Ecc^{o.}$ $Ecc^{a.}$	Eclesiástico, eclesiástica.
Fho. fha.	Fecho, fecha.
Fol.	Folio.
Fr.	Fray.
$Fran^{co.}$	Francisco.
$G^{de.}$	Grande,
$Intend^{te.}$	Intendente.
$Ill^{e.}$	Ilustre.
$Illm^{mo.}$ $Illm^{ma.}$	Ilustrísimo, ma.
Lib.	Libro.
Lin.	Línea.
$L^{do.}$	Licenciado.
M. P. S.	Muy poderoso Señor.
Mr.	Monsieur.
$M^{s.}$ $a^{s.}$	Muchos años.
$Mag^{d.}$	Magestad.
Mrs.	Maravedíes.
N. S. N. $S^{ra.}$	Nuestro señor, Nuestra señora.
$N^{bre.}$	Noviembre.
$O^{bre.}$	Octubre.
Onz.	Onza, as.
P. D.	Posdata.

P^{a}.	Para.
P^{r}.	Por.
Pag.	Página.
Pral.	Principal.
Pror.	Procurador.
Q^{e}.	Que.
R. P. M.	Reverendo Padre Maestro.
R^{l}. R^{les}.	Real, reales,
R^{s}.	Reales (*moneda*).
R^{do} R^{da}.	Reverendo, da.
S. S^{n}. S^{nt}.	San, Santo.
S. M.	Su Magestad.
S. S^{r}. S^{ra}.	Señor, Señora.
S^{ria}.	Secretaría.
S^{o}. Secret^{o}.	Secretario.
S^{bre}.	Setiembre.
Ser^{mo}. Ser^{ma}.	Sereníssimo, ma.
Sig^{te}.	Siguiente.
SS^{mo}.	Santísimo.
SS^{mo}. P^{e}.	Santísimo Padre.
Super^{te}.	Superintendente.
Ten^{te}.	Teniente.
V. A.	Vuestra alteza.
V B^{d}.	Vuestra Beatitud.
V. E.	Vuecelencia, ó Vuecencia.
V. g.	Verbigracia.
V. M.	Vuestra Magestad.

V., Vm., Vmd.,	Vuesamerced, Usted.
V. P.	Vuestra Paternidad.
V. R.	Vuestra Reverencia.
V. Sd.	Vuestra Santidad.
V. S.	Vueseñoria, ó Usia.
V. S. Y.	Vueseñoria Ilustrisima.
Vn.	Vellon.
Vol.	Volúmen.

FÍ.

APENDIX.

DIÁLOGOS.

I.

—Ansélm, ¿cuant temps hi ha ques fora lo teu (1) pare?

—Oh! ja fa una pila (2) de temps que sen aná á Madrit.

—Cuant torni tu estarás ben (3) content de poderlo abraçar. després de tan llarga ausencia.

—No deixo de pensarhi (4) algunas vegadas.

---

(1) Lo teu páre — *tu padre.*

(2) Fa una pila de temps — *hace mucho tiempo.*

(3) Ben divertit — *muy divertido.*

(4) No deixo de pansarhi — *no dejo de pensar en él*

— ¿Qué funció fan avuy al teatro?

— Lo Trobador: pessa que agrada á tothom (1). Si vols venir ara hi vaig (2).

— Gracias, te ho estimo.

— Després de tant passejar estarás un poch (3) cansat.

— Lo passejar nom cansa; molt al contrari; cuant no passejo es cuant me trovo malfet. (4)

— ¿Qué no ha vingut de França encara ton jermá gran (5)?

— Si; fa cuatra dias que arribá de bon (6) matí; y habentli parlar de la carta aquella me ha dit que no habia rebut la resposta (7).

— Dígali que si acás li escriu que vaje molt tocat (8) y posat en lo que li diga.

— Axí espero ho (9) ferá.

— Com tinch (10) de saber alló, no puch determinar rès per ara. Jam parlarém un altre dia.

— Escolta, Anselm, ¿cuánt temps ha que no has vist al Emeteri?

— Ja fa alguns dias que nos deixe véurer per casa.

---

(1) A tothom — *á todos.*
(2) Ara hi vaig — *ahora vóy allá.*
(3) Un poch cansat — *algo cansado.*
(4) Cuant me trovo malfet — *es cuándo no me siento bien.*
(5) Ton jarmá gran — *tu hermano mayor.*
(6) De bon matí — *por la mañanica.*
(7) La resposta — *la contestacion.*
(8) Molt tocat y posat — *muy mirado.*
(9) Axí espero ho ferá — *asi espero lo hará.*
(10) Com tinch de — *como he de.*

— ¿Qui sab si está bo ? (1) Pod ser qu'estiga al llit (2).

— Tot es cosa que pod ser, y casi me inclino á créurho, per que ell no passa tants dias sense visitarnos. Ara men anaba al teatro, peró primerament vull anar á casa sua pera saber si ú no está malalt. Damá jans (3) veurém. Adéu, de aqui á damá (4).

— Donchs jans veurém; adèu.

II.

—Jau (5) veus, Joanet, al fí habém tingut carta de aquell subjecte.

— Men alegro moltíssim. Te parla res (6) de alló?

— Si; peró no ha resolt res. (7) Vaig á donarte una bona nova, que crech ten alegrarás.

— ¿Que nova es aquesta?

—Que mon germá gran per fí ha obtingut lo doctorat en lleys. Molt he traballat perquel tingués. Al meu pare nol (8) van voler servir, peró ab la influencia de un amich se ha alcançat lo ques desitjaba.

— Bé, home, bé. ¿Qué hi ha del Emeteri?

---

(1) Si está bó — *si está enfermo.*
(2) Pod ser qu'estiga al llit — *puede que esté en cama.*
(3) Jans veurém — *ya nos veremos.*
(4) De aqui á damá — *hasta mañana.*
(5) Jau veus, Juanet — *ya lo ves, Juanito.*
(6) Te parla res de alló — *te habla algo de aquello.*
(7) No ha resolt res — *no ha resuelto nada.*
(8) Nol van voler servir — *no lo quisieron servir.*

—Res; una petita indisposició. Avuy pensa anar á casa.

—Men alegro moltíssim que axi haja estat.

—Dígasme, ¿qué díuhen de las noyas (1) de cal Amorós? ¿Es casarán?

— Aquells (2) visitan la casa: sembla que portan aquesta intenció; peró fins que axós veja nos (3) pod dir res.

—A mim sembla que no n'hi ha cap (4) que porte tal propósit.

—¿Qui sab la intenció d'ells cual es?

—Sia la ques (5) vulga; jo no crech que sia gaire (6) l'afició d'ells enves (7) eixas noyas.

— No diré que vaje gaire (8) bé, peró tampoch debém formar judicis anticipats.

—En hora bona, lo temps dirá lo demés. Vaig depresa; un altre rato jam (9) parlarém. Abur, que tinch que fer.

— Abur, donchs, de aquí (10) á un altre dia.

---

(1) Las noyas del Amorós — *las hijas de Amorós.*
(2) Aquells que — *los que.*
(3) Nos pod dir rés — *no se puede hablar sobre eso.*
(4) No n'hi ha cap — *no hay ninguno de ellos.*
(5) Sia la ques vulga — *sea cual fuere.*
(6) Que sia gaire — *que sea mucha.*
(7) Envés á eixas noyas — *hácia esas jóvenes.*
(8) Gaire be — *muy bien.*
(9) Jan parlarém — *ya hablaremos de eso.*
(5) De aquí á un altre dia — *hasta otro dia.*

III.

— Men alegro moltíssim, amich; avuy fas millor cara (1).

— ¡Oh! es quey passat molt bona nit. La nit (2) passada no vaig poder aclucáls ulls. (3) Em van donar una medicina de alló millor (4). Ara tot just (5) ho acabo de contar án (6) Francisco, y me ha dit que sen alegraba molt. Sim fesses lo favor de anar á casa (7) teva á buscar aquell remey teu agrahiria moltíssim.

— No tinch incovenient en anarhi. Hi vaig (8) tot seguit.

— Donchs t'espero aquí.

— Molt be....

— Ja estich aquí de tornada. Hi he anat en dos (9) sals.

— Ara estaba parlant de tu ab en Francesch, ym deya que tu ets dels mes acostats (10) de la familia den Père.

---

(1) Fas millor cara — *tienes mejor semblante.*
(2) La nit pasada — *anoche*
(3) Açlucáls ulls — *pegar los ojos.*
(4) De alló millor — *á propósito, de perilla.*
(5) Ara tot just — *ahora mismo.*
(6) An Francisco — *á Francisco.*
(7) A casa teva — *á tu casa.*
(8) Hi vaig tot seguit — *voy allá al punto.*
(9) Hi he anat en dos sals — *he ido allá en dos trancadas.*
(10) Dels mes acostats — *de los mas allegados.*

—Molt cert: en axó diu molta veritat; ço es, dels mes endindre (1).

—Alashoras (2) tu podrás fer molt á favor den Pau en lo assumpto.

—Ca! nou (3) cregas.

—Com nou tinch (4) de créurer després de lo que ha passat.

—Va! vá! déixat de rahons (5).

—Donchs ho deixarém. Adèu, passaré un altre rato per casa (6) teva, allá enves (7) las deu.

— Com sia del teu gust (8).

IV.

—Jat tinch dit que noy entench res (9): y que tant mestimo (10) que digan com que no digan.

—Y los altres que dirán, amich, cuant sapian la tua determinació?

—Que digan lo que vulgan, que á mi nom fa res (11).

---

(1) Dels mes endintre — *De los de mas intimidad.*
(2) Alashoras — *entónces.*
(3) Ca! non cregas — *ca! no lo creas.*
(4) Com nou tinch de cruérer — *como no he de creerlo.*
(5) De rahons — *de cuentos.*
(6) Per casa teva — *por tu casa.*
(7) Allá enves las deu — *á eso de las diez, á cosa de las diez*
(8) Com sia del teu gust — *cuando sea de tu gusto.*
(9) Noy entench res — *no entiendo pisca en eso.*
(10) Tan mestimo — *poco se me da.*
(11) Nom fa rés — *poco me importa.*

— Mira quet pod esdevenir (1) algun fracás.

— Vols (2) dir!

— Tot pod ser, es á (3) dir, si tu donas un cop (4) fort.

— Succehesca lo que succehesca jo tinch (5) determinat anármen: si may (6) tens ganas de venir á véurem ja saps ahont vaig.

— Y ten vas prompte?

— Tot de seguida (7).

— Hi haurá algú altre?

— Joy (8) fora.

— Mira com succehéixen las cosas. Tantós (9) te caus y podías haberte romput una cama.

— No ha estat (10) res. Peró, dígam, vindrás de positiu? Nou sé; peró si puch jay (11) aniré á véuret,

— Tu mateix, cuant sia del teu gust.

— Adéu, fins quens (12) tornám á véurer.

---

(1) Esdevenir — *acaecer.*
(2) Vols dir! — *de veras!*
(3) Es a dir — *es decir.*
(4) Un cop fort — *una campanada.*
(5) Tinch determinat — *he resuelto.*
[6] Si may — *si alguna vez.*
[7] Tot de seguida — *luégo.*
(8) Joy fora — *yo solamente.*
(9) Tantós — *por poco.*
[10] No ha estat res — *no ha sido nada.*
[11] Jáy aniré — *ya iré allá.*
[12] Fins quens torném à veurer. — *hasta que nos veamos.*

REGLA DE VIDA.

De la eternitat de las penas del infern.

¡Qué un Damnat sufria penas universals, dolors excessius, assó es sens dupte un estat molt deplorable; peró que eixas penas deguian durar per un sempre ja may, cruel reflexió! ¡Qué un Damnat sufria á cada moment, eixa eternitat; y que eixa eternitat sia sempre present á son esperit, ¡ó quin desespero! ¡Justicia de mon Déu que sou tremenda! ¿Qui pot compéndrer lo poder de vostra ira?

Un Damnat confessa sos crims. Mes ay! ¡Los confessa sens esperansa de perdó! Eix infortunat plora ab torrents de llágrimas sos pecats; pero llágrimas no solament inútils; sino llágrimas que no servéixen, sino per encendrer mes vivamet las flamas que lo atormentan, y que sempre lo cremarán sens consumirlo. ¡Penitencia de un Damnat! ¡Penitencia Diabòlica! ¡May mes meréixer perdó, may misericordia!

. . . .

Un mal de cap ó de dents, un dolor de grava ó de poagra, es un dolor molt vehement y casi insuportable si dura vint y quatre horas, ¿cuant mes insuportable serian si habian de ser eternas? Una picada de agulla es un mal molt lleuger: ab tot si aqueix mal duraba tant sols un any, me seria intolerable. Ay! ¿que será donchs de un Dam-

REGLA DE VIDA.

De la eternidad de las penas del infierno.

¡Qué un condenado sufra penas universales, dolores escesivos, eso es sin duda un estado muy deplorable; pero que esas penas hayan de durar eternamente, ¡cruel reflexion! Qué un condenado sufra á cada momento esa eternidad, y que esa eternidad esté siempre presente á su espíritu, ¡ó que desesperacion! ¡Justicia de mi Dios, que tremenda sois! ¿Quién puede comprender el poder de vuestra ira?

Un condenado confiesa sus crímenes. Mas ay! ¡Los confiesa sin esperanza de perdon! Ese infortunado llora sus pecados con raudales de lágrimas; pero lágrimas no solamente inútiles, sinó lágrimas que no sirven mas que para encender y avivar las llamas que le atormentan de contínuo, y que siempre le quemarán sin consumirle. ¡Penitencia de un condenado! ¡Penitencia diabólica! ¡Jamás merecer perdon! jamás misericordia!

. . . .

Un dolor de cabeza ó de muelas, un ataque de gota ó podagra, es un dolor muy vehemente y casi insoportable si dura veinte y cuatro horas, ¿cuanto mas insoportable no seria si habia de ser eterno? Una picada de aguja es un dolor muy liviano: con todo, si ese dolor duraba tan solo un año me seria insoportable. Ay! ¿que será, pues,

nat que sufrirá en totas las parts de son cos y en totas las potencias de sa Anima, tots los dolors mes violents y tots junts, á cada instant y durant tota la eternitat! Ay de mi! no puch sufrir un cuart de hora un dolor molt lleuger; ¿com donchs podria sufrir eternament los torrents de cólera de mon Dèu?

Peró si ara no penso en la eternitat, de la cual sò amenassát, ¿quant y pensaré? ¿Y pensaré quant comensaré á sentir los horrors de eixa mateixa eternitat? O cruel pensament! ¡Plorar, gemegar durant una eternitat! ó estat deplorable! ¡Sufrir, cremar durant una eternitat! ó cruel torment! Malehir, rabiar durant una eternitat! ó sort desesperant! May esser lliurat de eixas penas! May!.. ¡Sempre esser la víctima de la cólera de Dèu! Sempre!.. ¡May gosar lo vista amorosa del meu amable Jesus! May, may! Ah! ah! Dèu meu, ¿perqué me habeu creat si dech ser separat de vos per un sempre jamay! ¡O jamay, que no fineix jamay! ó sempre, que durará sempre. . . . . .

Los RR. Salamó y Gelabert.

---

de un condenado que sufrirá en todas las partes de su cuerpo y en todas las potencias de su alma, los dolores mas violentos á cada instante, y por toda una eternidad! ¡Ay de mi! no puedo resistir un cuarto de hora un dolor muy ligero: cómo, pues, podria sufrir eternamente los torrentes de cólera de mi Dios?

Pero si ahora no pienso en la eternidad, de la que estoy amenazado, ¿cuando pensaré en ella? Pensaré en ella cuando comience á sentir los horrores de esa eternidad? ¡O cruel pensamiento! ¡Llorar, gemir durante una eternidad! ó estado deplorable! ¡Sufrir, quemar durante una eternidad! ó tormento cruel! ¡Maldecir, rabiar durante una eternidad! ó suerte desesperada! Nunca verse libre de esas penas! nunca!.... Siempre ser víctima de la cólera de un Dios! Siempre!.... ¡Nunca gozar de la amorosa vista de mi amable Jesus! Nunca, nunca!... Ah! ah! Dios mio, ¿porqué me creaste si he de verme separado de vos para siempre jamás! ¡O nunca, que no fenece nunca! ¡O siempre, que durará siempre!...............

MAGIN PERS.

BARCELONA CAUTIVA.

Proclama.

CATALANS:

¡Vostra credulitat será encara víctima del engany! ¿La sangrenta batalla de Vich no vos ha fet obrir los ulls? ¡Qué! homens turbulents y ambiciosos vos inmolarán sempre á son franétich capritxo!!! Sé, desgraciadament que usan tots los medis violents per excitarvos al combat: sé, també, qu'alguns de vosaltras se han allistat bax los estandarts de la tumultuosa anarquía.... Desventurats...!

Catalans: podria fer marchar en un instant, las mias triunfants lejions, y destruir á aqueixa turba de gent indisciplinada; peró vostra sang me interessa. Sí, es un dolor molt fort per mi el que desaparegan pares de familia arrastrats al sacrifici per la estupidésa o temor; y ques perdin per sempre brassos tan útils á un pais confiat á ma tutela.

. . . .

AUGEREAU.

BARCELONA CAUTIVA.

Proclama.

CATALANES:

¡Vuestra credulidad será, todavía, víctima del engaño! La sangrienta batalla de Vich no os ha hecho abrir los ojos? ¡Que! hombres turbulentos y ambiciosos os inmolarán á su frenético capricho!!! Sé, desgraciadamente, que usan de todos los medios violentos por escitaros al combate: sé, tambien, que algunos de vosotros se han alistado bajo los estandartes de la tumultuosa anarquía.... ¡Desventurados!...

Catalanes: podria hacer marchar, en un instante, mis triunfantes lejiones, y destruir á esa turba de gente indisciplinada; pero vuestra sangre me es interesante. Sí, es sumamente doloroso para mí, el que desaparezcan padres de familia arrastrados al sacrificio por la estupidez ó el temor; y que se pierdan para siempre brazos tan útiles en un pais confiado á mi tutela. . . . .

MAGIN PERS.

EL INGENIOSO HIDALGO

DON QUIJOTE DE LA MANCHA.

Primera parte.—Cap. 18.

Aquel caballero que allí ves, de las armas jaldas, que trae en el escudo un leon coronado, rendido á los pies de una doncella, es el valeroso Laurcalco, señor de la puente de plata: el otro de los armas de las flores de oro, que trae en el escudo tres coronas de plata en campo azul, es el temible Micocolembo, gran duque de Quirocia: el otro de los miembros giganteos que está á su derecha mano, es el nunca medroso Brandabarbarán de Boliche, señor de las tres Arabias, que viene armado de aquel cuero de serpiente, y tiene por escudo una puerta que segun es fama es una de las del templo que derribó Sanson cuando con su muerte se vengó de sus enemigos. Pero vuelve los ojos á esotra parte, y verás delante y en la frente de estotro ejército al siempre vencedor y jamás vencido Timonel de Carcajona, príncipe de la nueva Vizcaya, que viene armado con las armas partidas, á cuarteles azules, verdes, blancos y amarillas, y trae en el escudo un gato de oro en campo leonado con una letra que dice : ***Miu,*** que es el principio del nombre de su dama, que segun

LO INGENIOS CABALLER

DON QUIXOTE DE LA MANXA.

Primera part.—Cap. 18.

Aquell caballer que veus allí de las armas grogas, que porta en lo escut un lleó coronat, rendit als peus de una donsella, es lo valerós Laurcalch, senyor del pont de plata: lo altre de las armas de las flors de or, que porta en lo escut tres coronas de plata en camp blau, es lo temible Micocolembo, gran duch de Quirocia: lo altre dels membres agigantats qu'está á la seva ma dreta, es en Brandabarbarán de Bolitxe sense por, senyor de las tres Arabias, que ve armat de aquella pell de serpent, y té per escut una porta, que segons fama es una de las del temple que Sansó feu cáurer cuant ab sa mort se venjá de sos enemichs. Peró dirigéix la vista á eix'altra part, y veurás al davant y enfront de aquex altre exèrcit al sempre vencedor y may vençut Timoner de Carcajona, princep de la nova Vizcaya, que ve armat ab las armas partidas, acuarteladas de blau, vert, blanch y groch, y porta en lo escut un gat de or en camp roig obscurt ab una lletra que diu *Miu*, ques lo principi del nom de la sua dama, que segons díuhen, es la sens igual Miulina, filla

se dice es la sin par Miulina hija del duque de Alfeñiquen del Algarve: el otro que carga y oprime los lomos de aquella poderosa alfana, que trae las armas como nieve blancas, y el escudo blanco y sin ninguna empresa es un caballero novel, de nacion francés, llamado Pierres Papin, señor de las baronias de Utrique: el otro que bate las hijadas con los herrados carcaños á aquella pintada y ligera Cebra, y trae las armas de los veros azules, es al poderoso duque de Nerbia, Espartafilardo del Bosque, que trae por empresa en el escudo una esparraguera con una letra en castellano que dice así: *Rastrea mi suerte.* Y desta manera fué nombrando muchos caballeros del uno y del otro escuadron que él se imaginaba, y á todos les dió sus armas, colores, empresas y motes de improviso, llevado de la imaginacion de su nunca vista locura; y sin parar prosiguió diciendo: A este escuadron frontero forman y hacen gentes de diversas naciones: aquí están los que beben las dulces aguas del Xanto, los Montuosos que pisan los Masílicos campos, los que criban el finísimo y menudo oro en la felice Arabia, los que gozan las famosas y frescas riberas del claro Termodonte, los que sangran por muchas y diversas vías al dorado Pactolo, los Numidas dudosos en sus promesas, los Persas en arcos y flechas famosos, los Partos, los Medos que pelean huyendo, los Arabes de mudables casas, los Citas tan crueles como blancos, los Etíopes de horadados labios, y otras infinitas naciones cuyos rostros conozco y veo, aunque de los nombres no me acuerdo. En estotro escuadron vienen los que beben las corrientes cristalinas del olivífero Bétis, los que tersan y pulan sus rostros con el licor del siempre rico y dorado Tajo, los que gozan de las provecho-

del duch de Alfenyíquen del algarve: lo altre que carréga y oprimeix las costellas de aquella grant y poderosa egua, que porta las armas blancas com la nèu, y lo escut blanch y sens empresa alguna, es un caballer novell, de nació francés, anomenat Pierres Papin, senyor de las barouías de Utrich: lo altre que ab las espuelas bat las illadas á aquella pintada y lleujera cebra, y porta las armas dels *veros bláus*, es el poderós duch de Nerbia Espartafilard del Bosch, que porta per empresa en lo escut una esparraguera ab una lletra en castellá que díu axí: *Rastreja ma sort*. Y d'esta manera fou anomenant mólts caballers del un y lo altre escuadró qu'ell imaginaba; y á tots los doná sas armas, colors, empresas y motius de improvís, arrebatat de sa loca imaginació; y sense parar prosseguí dihent:—A aqueix escuadró de aqui davant lo forman gent de diversas nacións: aquí están los que béuen las ayguas dolças del famós Xanto, los Montuosos que trapitjan los Massílichs camps, los que garbellan lo finíssim y menut ort de la Arabia felís, los que gosan de las famósas y frescas riberas del clar Termodont, los que sangran per moltas y diversas vías al dorat Pactól, los Númidas dubtósos en las sevas promesas, los Persas en archs y fletxas famósos, los Partos, los Médos que peléan fugint, los Arabes de mudables casas, los Citas tan cruels com blanchs, los Etíopes ab los llavis foradats, y altras infinitas nacións, cuals rostros conéch y veig, encara que nom recordo dels noms. En aqueix altre escuadró venen los que béuhen las corrents cristallinas del olivòs Bétis, los que limpian y puléixen los seus rostros ab lo licor del sempre rich y dorat Tajo, los que gosan de las profito-

sas aguas del divino Genil, los que pisan los tartésios campos de pastos abundantes, los que se alegran en los elíseos jerezanos prados, los Manchegos ricos y coronados de rubias espigas, los de hierro vestidos, reliquias antiguas de la sangre goda, los que en Pisuerga se bañan, famoso por la mansedumbre de su corriente, los que su ganado apacentan en las estendidas dehesas del tortuoso Guadiana, celebrado por su escondido curso, los que tiemblan con el frio del silvoso Pirinéo, y con los blancos copos del levantado Apenino: finalmente cuanto toda la Europa en sí contiene y encierra.

CERVANTES.

---

sas aiguas del diví Genil, los que trapitjan los tartesíns camps de pasturas abundants, los que se alégran en los elísseos camps de Jeréz, los Manxégos richs y coronats de róssas espigas, los que van vestits de ferro, relíquias antiguas de la sanch goda, los que'n Pissuerga es banyan, famós per la mansuetut de la seva corrent, los que pasturan sos bestiars en las estensas devesas del tortuós Guadiana, celebrat per son amagat curs, los que tremolan ab lo fret del silvós Pirinéu, y ab los blanchs borrellóns de neu del alt Apení: finalment tots cuants la Europa en sí conté y enclóu.

MAGIN PERS.

HISTORIA

DE LOS

MOVIMIENTOS, SEPARACION Y GUERRA DE CATALUÑA.

Libro quinto, párrafo LXXXVI.

Si dudais, valerosos Catalanes, por la condicion de la fortuna, yo creo teneis razon; pero si mostrais temer las fuerzas que os amenazan, vano y ocioso es vuestro recelo: vecino está vuestro mayor enemigo: veislo allí, detrás de aquella montaña se esconde la ruina de vuestra patria: veis allí está el gran vaso de veneno que presto se pondrá en vuestras manos: escojed, señores, si lo quereis beber para morir infamemente, ó si arrojarle haciéndole pedazos, en que consiste vuestra vida: todo se verá presto en vuestra eleccion, y de lo que estuviere por cuenta de Dios, bien podemos contarnos por seguros, que no correrá peligro. Volved sobre vosotros, que este jigante es hueco, ó á lo ménos estatua de bálago: muchas de sus tropas bisoñas, algunas desarmadas y todas oprimidas: ninguno pelea por amor; el que mas hace, viene; el que mas desea, se vuelve hállando por donde; el que mas sabe, no es obedecido: su rey ausente, su general con pocas esperiencias, sus cabos enemigos, hambriento todo el

HISTORIA

DELS

MOVIMENTS, SEPARACIÓ Y GUERRA DE CATALUNYA.

Llibre quint, pàrrafo LXXXIX.

Si duptáu, valerosos catalans, per la condició de la fortuna, jo crech teniu rahó; peró si mostráu témer las forças queus amenaçan, vá y ociós es vostre rezel: prop está vostre major enemich: veihéulo allí, derrera de aquella montanya se amaga la ruina de vostra patria: veihéu allí está el gran vas de metsinas que prest es posará á vostras mans: escullíu, senyors, sil voléu véurer pera morir infamement, ó si llançarlo fentne trossos, en que consistéix vostra vida: tot se veurá prest en vostra elecció, y en lo qu'estigui de compte de Déu, bé podém contarnos per segurs, que no correrá perill. Tornáu en si, y miráuvos bé, que aquet gegant es vuit ó á lo ménos estatua de palla: moltas de sas tropas bisonyas, algunas desarmadas y totas oprimidas: ningú peléa per amor, el que mes fá, vé; el que mes desitja, es tornarsen si té per ahont; el que mes sab, no es obehit: lo seu rey ausent, lo séu general ab pocas esperiencias, los séus oficials enemichs, morts de

cuerpo, manchado de pecados, y sus espíritus llenos de propósitos torpes, su justicia ninguna, y lo que es mas la suerte cansada de favorecerle. ¿Qué es lo que teméis, sino que no lleguen presto y que se os escape de las manos este triunfo? Por vosotros está la razon: hoy habeis de acabar el grande edificio de la libertad que habeis levantado: hoy se ha de dar la sentencia en que se publicará al mundo vuestra gloria ó vuestra infamia: á este dia se dedicaron todos los aciertos que obrasteis hasta ahora; punto es este en que se definirá á la posteridad vuestro nombre, ó por libertador ó fementido: aguardad y sufrid constantes los golpes del contrario, que no se os ha de dar barata la gloria de este dichoso dia. Si os atemoriza el ver que han vencido hasta aquí, esa es mas cierta señal de su prócsima ruina. Si creeis á mis palabras, luego vereis mis acciones: yo no soy de los que procurarán reservarse para el premio, capitan quiero ser de los muertos, y si no os hago falta, yo quiero ser el primero que os falte: si no me hallareis entre vosotros, buscadme allá entre los enemigos. Una sola cosa os pido entrañablemente, que guardeis en esta ocasion la observancia de las órdenes militares, y que mas quiera cada cual ser cobarde en su puesto, que valiente en el ajeno, porque de la consonancia de los constantes y los osados pende la armonia de la victoria. Con vosotros teneis la fortuna de César, de César no, que es poco; pero del mayor rey de los cristianos, del mas venturoso de los vivientes: no es este solo que os ha de defender. ¿Qué otra cosa ha querido mostraros el cielo en la tan impensada nueva, que hoy se os entró por las puertas del nuevo rey de Portugal, sino que anda Dios juntando y fabricando

fam tots ells, plêns de pecats, y sos esperits sobrcixint de propósits torpes, sa justicia ninguna, y lo qu'es mes, la sort de aquell rey cansada de favorirlo. ¿Ques lo que teméu, sinó que no arriben prompte y que seus escape de las mans aquest triunfo? De vostra part está la rahó: avuy habéu de acabar lo gran edifici de la llibertat que habéu alçat: avuy es té de donar la sentencia, en ques publicará al mon vostra gloria ó vostra infamia: en aquest dia es tenen de dedicar tots los acerts que hájiu obrat fins ara; punt es aquet en ques defirirá á la posteritat vostre nom, ó per llibertador ó *fementit*: aguardáu y sufriu constants los cops del contrari, que no seus té de donar barata la glória de aquet dixós dia. Síus atemorisa lo véurer que han vençut fins aquí, aquexa es mes certa senyal de sa próxima ruina. Si crehéu á mas paraulas, luego veuréu las mias acciónds: jo no só pas dels que procurarán reservarse peral premi, capitá vull ser dels morts, y si nous faig falta, jo vull ser lo primer queus falti: si nom trovásseu entre vosaltres, busquéume allá entrels enemichs. Una sola cosa us demano entranyablement, que guardéu en esta ocasió la observancia de las ordes militars, y que val mes que cada cual sia cobart en son puesto, que valent en lo dels altres, perque de la consonancia dels constants y los arroxats depenja l'armonia de la victoria. Ab vosaltres teniu la fortuna de César, de César no, qu'es poch; peró del rey mes grant dels cristians, del mes venturos dels vivents: no es aquet tan sol, el queus té de defendrer. ¿Qué altra cosa ha valgut mostrarvos lo cel en la nova tan impensada que avuy seus ha entrat per las portas, del nou rey de Portugal, sino que va Déu juntant y fabricant prínceps pel mon pera de-

príncipes por el mundo para defenderos con ellos? La magestad de un rey justo os asiste, la hermandad de otro justificado se os ofrece, la inocencia de una justísima república os ampara, el poder de un Dios sobre todo justo os ha de valer.

MELO.

féudrens ab ells? La magestat de un rey just vos asisteix, la jermandat de un altre justificat seus oferéix, la innocencia de una justíssima república vos ampara, lo poder de un Dèu sobre tot just vos tè de valer.

MAGI PERS.

LO RAPTO DE FILIS

Ó SIA

AMOR, FERMESA Y PORFIA.

ACTE I.—ESCENA I

FONTANO, ELISA.

Fontano. No fores tan hermosa,
ó no fores, Elisa, tan severa
quietut alguna mon amor tindria,
trobára algun descans la pena mia;
peró si mes ostench, cuant me llamento,
si ab finesas tas iras alimento,
dulcissima homicida,
aquí mas armas tens, llévam la vida.
Ah! traspassa, enemiga,
un pit que sols vivia de adorarte,
y morirá content per obligarte.
Ah! borra ab ma sanch, borra,
airada y vengativa,
la imatge quen mon cor conservo viva.
Sit cansa ma porfia,
ab mort cruel castiga ma osadía.
Sit llastíma ma pena,
rompa ma mort piadosa ma cadena.
O cruel, ó piadosa
serena la tormenta en que me anegas:
dónam la mort, puix que me la negas.
¿Mes pera que's lo acer? si per matarme

EL RAPTO DE FÍLIS,

Ó SEA

AMOR, FIRMEZA Y PORFIA.

ACTO I. — ESCENA I.

FONTANO, ELISA.

Fontano. No fueras tan hermosa,
o no fueras, Elisa, tan severa
plácida quietud mi amor tendria,
hallara algun soláz la pena mia,
pero cuanto mas muestro y me lamento,
con finezas tus iras alimento,
dulcísima homicida,
hé aqui mis armas, quítame la vida.
Ah! traspasa, enemiga,
un pecho que vivia de adorarte,
y morirá contento en obligarte.
Borra con sangre, borra,
airada y vengativa,
la imágen que de ti conservo viva.
Si te fastidia mi tenaz porfia
con muerte cruel castiga mi osadia:
si sufres por mi pena,
mi muerte rompa fúlgida cadena.
Ó cruel ó piadosa,
serena la tormenta en que me anegas
contra mi vida ya que me la niegas.
¿Paraque es la segur ?..... para matarme

basta ma pena trista
sobre ta airada vista.
O fulgurant estela!
per hont centellas de rigor conspiras,
que per mont fat venero:
cessen, cessen las iras
de una influencia sempre desdenyosa,
no per gosar la vista que no espero,
sinó perque ab fortuna mes ditxosa,
ma juventut alabe desditxada,
si mira llastimada
la causa de ma pena llastimosa.
Ni la mort pot privarme de adorarte,
ingratíssima Elisá,
puix lo esperit amant de ta hermosura,
tos pasos, ay! seguéix cual sombra oscura.
¿Y culpará ta ingratitut tirana
desde la urna infelis la cendra vana!

Elisa. A llástima me incitas,
pero cuant m'ensenyas
desesperada pena,
ma llibertat empenyas
á fugir del amor dura cadena.
O tirá! rigurós Cupido cego!
O Vénus inhumana!
Ditxosas sols las aras de Diana!

Font. Ditxosas sols las aras de Diana,
cuant bella caçadora
fuges de qui te adora,
per una fera que á tos peus rendida
en tas flexas espera nova vida;
pero Vénus ofesa
castigará algun dia t'altivesa.

Elisa. Castigará algun dia t'altivesa
castíssima Diana,
si ta porfia vana
tiranisar la llibertat procura
del honor inmortal, prenda segura;
y la casta osadia

bastan mis tristes penas
que tu, cruel, condenas.
Ó fulgurante estrella !
por dó centellas de rigor conspiras,
que por mi hado venero.
Césen, cesen las iras
de una influencia siempre desdeñosa,
no por gozar la vista que no espero,
sino porque, fortuna mas dichosa,
mi juventud alabe desdichada,
si mira lastimada
la causa de mi pena lastimosa.
Nádie podrá impedirme de adorarte
ingratísima Elisa,
pues el amante ardor de tu hermosura
sigue tus pasos ¡ah! cual sombra oscura.
¿ Y culpará tu ingratitud tirana
desde la urna infeliz, ceniza vana !

Elisa. A lástima me incitas,
mas cuando me enseñas
desesperada pena,
mi libertad empeñas
á zafar de amor dura cadena.
O tirano ! ó crüel ! Cupido ciego !
O Vénus inhumana !
Dichosas, si, las aras de Diana !

Font. Dichosas, si, las aras de Diana
ó bella cazadora,
si huyes de quien te adora,
por una fiera que á tus pies rendida
en tus flechas espera nueva vida;
y Vénus con firmeza
Castigará algun dia tu altiveza.

Elisa. Castigará algun dia tu altiveza
castísima Diana,
si tu porfía vana
tiranizar la libertad procura
del honor inmortal prenda segura;
y la casta osadía

tindrá victoria contra la porfia.

Font. Tindrá victoria contra la porfia
de ta injusta arrogancia
mon amor, ma constancia:
ó al fí, será ma vida
despulla desditxada
de la fortuna airada,
memoria repetida
de ingrata, de cruél y de homicida.

Elisa. De ingrata, de cruél y de homicida
no culpes ma forçosa resistencia,
culpa de las estelas la influencia,
que ab la queixa importuna
borre lo fat, mitigue ta fortuna:
ó los errors olvida,
amant á altra pastora
de tantas que venera
del Llobregat la florida ribera.
Serenará tas queixas la venjança,
cambiant tas desditchas la mudança.

Font. Aquella flama pura
que dins mon cor encesa,
desdora ta esquivesa,
y adora ta hermosura:
ni la venjança espera ja mudança;
cuant tu de mos cuidados vencedora
oposas ta venjança
á la fermesa mía,
castigas ma porfia,
desterras ma esperança;
peró no puch trobar mudança alguna
en lo rigor de ma cruél fortuna (*).

(*) Aquesta tragi-comedia no ha vist encara la llum pública. Es de autor desconegut, y pertany al sigle XVII.

tendrá victoria contra la porfia.

Font. Tendrá victoria contra la porfía
de tu injusta arrogancia
mi amor y mi constancia:
ó al fin será mi vida desdichada
de la fortuna airada,
memoria repetida
de ingrata, de cruël, y de homicida.

Elisa. De ingrata, de cruël y de homicida
no culpes mi forzosa resistencia,
de las estrellas culpa la influencia,
que con queja importuna
borre el hado, mitigue tu fortuna.
O los males olvida,
amando á otra pastora
de tantas que venera
del Llobregat la plácida ribera.
Serenará tus quejas la venganza
cambiando tus desdichas la mudanza.

Font. Aquella llama pura
que mi alma te espresa,
desdora tu esquiveza
y adora tu hermosura:
ni la venganza espera ya mudanza;
cuando de mis cuidados vencedora
opones tu venganza
á la firmeza mia,
castigas mi porfia,
destierras mi esperanza.
pero no puedo hallar mudanza alguna
en el rigor de mi cruël fortuna.

MAGIN PERS.

ACTE TERCER.

ESCENA III.

MORANO, TIRSIS.

Ja la memoria renovar procura
de mon dolor la llastimosa historia,
de un ardor obstinat açanya obscura,
de una açanya infelís fingida gloria :
escolta, donchs, ma trista desventura,
que ab rigor me atormenta la memoria,
memoria que llastima ab penas tantas
las sordas penyas y las mudas plantas.
Morí Clóris gentil, amada esposa,
deixantme un fill que anima ma tristesa ;
mes jó ofuscant la flama generosa
que apesar de la mort restaba encesa,
á ninfa consagraba mes hermosa
nova esperança de major empresa;
peró de ma fortuna la mudança
á ma empresa deixá sens esperança.
Del Besós en la nítida ribera
era Fílis dulcíssima tirana,
igual á Cintia en la suprema esfera,
mes hermosa en las selvas que Diana :
felís Menálcas alashoras era
Adónis desta Vénus soberana,

ACTO TERCERO.

ESCENA III.

MORANO, TIRSIS.

Ya la memoria renovar procura
de mi dolor la lastimosa historia,
de un ardor obstinado, hazaña obscura,
de una azaña infeliz fingida gloria.
Escucha, pues, mi triste desventura
que ahora me atormenta la memoria,
memoria que atormenta penas tantas
que hasta sufren las peñas y las plantas.
Murió Clóris gentil, amada esposa:
dióme un hijo que endulza mi tristeza,
y ofuscándome llama generosa
no—obstante su fin, con entereza
á ninfa consagraba mas hermosa
nueva esperanza de mayor empresa;
pero de mi fortuna la mudanza
á mi empresa dejó sin esperanza.
Del Besós en la nítida ribera
era Fílis dulcísima tirana,
igual á Címtia en la suprema esfera,
Mas hermosa en las selvas que Diana.
Felíz Menálcas por entónces era
Adónis de esa Vénus soberana,

y amor per aumentar mos desconsuelos
tocá las fletxas en verí de zélos.
Lleugeras fletxas per mont fat regidas
de sas plomas cenyíren ma esperança,
zélos fatals ab penas repetidas
ensenyáren l'horror y la venjança,
y de nostras riberas aplaudidas
causáren la desditxa y la mudança:
cuant de mos zélos la osadia estranya
abrasá de Menálcas la cabanya.
Fílis allí prenyada de nou mesos
culpaba sa fortuna y ma porfía,
y mos afectes cegament encesos
ab queixas dolorosas resistia.
Zelós Mireno, y los pastors ofesos
volguéren impedir la fuga mia,
cuant Fílis en mos brassos desmayada,
arribí á ma cabanya desditxada.
Volá del aire en la suprema esfera
velós cometa ab alas lluminosas
y la materia consumint lleugera
se desvanéix en sombras tenebrosas.
Tal en la furia del dolor primera
llibrá á Menálcas llamas bel'licosas;
mes fou cometa la rabiosa furia
que la vida finá mes no la injuria.
Ditxós Menálcas, puix axí evitares
lo dolor quém presenta la memoria,
y cedint á las parcas alcançares
la venjança primer que la victoria:
en los Elíseos felisment cobráres
á Fílis adorada ab nova gloria,
y t'erigiren inmortal troféo
ditxas de amor, contentos de himenéo.
Mireno per venjar la grave ofensa
vingué del Llobregat á la campanya,
y trobant ma cabanya sens defensa
fulminá sos rigors en ma cabanya:
entre las armas y la flama densa

y amor para aumentar mis desconsuelos
envenenó las flechas de los celos.
Lijeras flechas por mi hado regidas
de sus plumas ciñeron mi esperanza,
celos fatales, penas repetidas
mostraron el horror y la venganza,
y de nuestras riberas aplaudidas
causaron la desdicha y la mudanza,
y de mis celos la osadia estraña
abrasó de Menálcas la cabaña.
Fílis en cinta ya en sus nueve estaba,
culpaba mi fortuna y mi porfía,
y los afectos que le demostrába
con quejas dolorosas resistia.
Mireno á los pastores incitaba
impidiesen tambien la fuga mia,
cuando en mis brazos Fílis desmayada
arribé en mi cabaña desdichada.
Voló del áire en la suprema esfera
con alas de cometa luminosas,
y la materia estinguese ligera
desaciéndose en sombras tenebrosas.
Tal en la furia del dolor primera
libró á Menálcas llamas belicosas;
mas fué cometa la rabiosa furia
que la vida finó mas no la injuria.
Feliz Menálcas, pues que asi evitaste
el dolor que me enseña la memoria,
y cediendo á las parcas alcanzaste
la venganza, y tras ella la victoria.
En los Elíseos tu tambien cobraste
á Fílis adorada y nueva gloria,
y te erigieron inmortal troféo
dichas de amor, contentos de himenéo.
Mireno por vengar la grave ofensa
vino del Llobregat á la campaña.
y hallándo mi cabaña sin defensa
fulminó su furor en mi cabaña,
y entre las armas y la llama densa

ab Filis escapì de la montanya:
Filis ¡ó Deus! que al sentiment rendida
finá sas penas, acabant la vida!
En l'occident fatal de sa hermosura,
parí la filla quén la selva obscura
fou íris de la mísera tormenta:
dest modo rematá la desventura
per començar venjança mes violenta;
cedí del fat á la mortal porfia
per tornar inmortal la pena mia.
¡Ay Filis! desditxada per hermosa,
premi felís un temps de ma finesa
objecte venjatiu de ma fermesa.
Sí una cruél fortuna llastimosa
ab mos errors iguala ma tristesa,
mira, mira ab afecte mes propici
las llágrimas quét done en sacrifici.
Cuant del Ségre cobrì dorada arena
ploráren las riberas comarcanas,
las penyas duras, la campanya amena
sentiren las desditxas inhumanas.
O tristos sentiments! ó mal terrible!
que á sentir obligares lo insensible!
Ját recordarás, Morano, quém trobares
ab pena infelisment desesperada,
y callant la noblesa de sos pares
t'encomanì la prenda desditxada:
en braços de Amarilis la posáres
y de nostres pastors fou venerada
per filla de Morano y Amarilis,
la que era de Menálcas y de Filis.
Fugint després la companyia amable
Volguì morir del Segre en las riberas,
y véncer no poguì lo inevitable
decret eternisat en las esferas:
de un bosch en la malesa impenetrable
visquì fera cruel entre las feras,
y la memoria ab llástimas estranyas
fera major rompia mas entranyas.

con Fílis escapeme á la montaña,
Fílis ¡ó Dios! que de dolor rendida
finó sus penas con perder la vida.
En el ocaso cruel de su hermosura
donde el Segre veloz su raudo aumenta,
alumbró una hija que en la selva oscura
Iris fué de la mísera tormenta.
Así, pues, remató la desventura
para empezar venganza mas violenta:
cesó del hado la mortal porfía
para hacer inmortal la pena mía.
¡ Oh Filis ! desdichada por hermosa,
fuiste premio felíz de mi fineza,
pena ya de mis culpas rigurosa
y objeto de rigor á mi firmeza
mira, mira el afecto mas propício
el llanto que derramo en sacrifício.
Cuando el Segre cubrió dorada arena
lloraron las riberas comarcanas,
las peñas duras, la campiña amena
sintieron las desdichas inhumanas:
ó triste sentimiento ! ó mal terrible !
que á sentir obligaste lo insensible !
Recordarás Morano que me hallaste
con pena y crüeldad desesperada,
y sin saber de su padre el desastre
te encomandè la prenda desdichada:
en brazos de Amarílis la entregaste
y fué de los pastores venerada
por hija de Morano y Amarílis
la que era de Menálcas y de Fílis.
Despues huyendo la campiña amable
quise morir del Segre en las riberas,
y no pude vencer inevitable
decreto eternizado en las esferas.
De un bosque en la maleza impenetrable
viví fiera cruël entre las fieras;
y el recuerdo con lágrimas estrañas
atrozmente roía mis entrañas.

Axì la sort tres llustrès enemiga
ha pres de mos errors dura venjança,
pero ja de mon fill lo amor obliga
á animar la difunta confiança.
La juventut mos sentiments mitiga
y respondrá sa vista á ma esperança:
també desitjo véurer mes ditxosa
de Menálcas la filla generosa.
Esta, Merano, trágica y funesta
de Fílis es la dolorosa historia,
ma desventura finalment es esta
que inmortal atormenta ma memoria,
mes si lo afecte de germá te resta,
sit recordas de nostra antiga glória,
sit llastiman mas penas dolorosas,
dónam, dónam las prendas llastimosas.

La suerte asi tres lustros enemiga
en mis yerros cebó cruda venganza,
pero de mi hijo ya el amor obliga
á animar la difunta confianza.
La juventud mis penas ya mitiga
respondiendo su vista á mi esperanza :
y deséo tambien ver mas dichosa
de Menálcas su infanta generosa.
Esta, Morano, trágica y funesta
de Filis es la dolorosa historia;
mi desventura finalmente es esta
que inmortal atormenta mi memoria;
mas si el afecto, hermano, aun te resta,
si te acuerdas de nuestra antigua gloria,
si te mueven mis penas dolorosas,
dáme, dame las prendas lastimosas.

MAGIN PERS.

EL RECUERDO DE LA PATRIA.

Vi en el Támesis umbrío
Cien y cien naves cargadas
De riquezas;
Ví su inmenso póderío,
Sus artes tan celebradas,
Su grandeza:

Mas el ánima afligida
Mil suspiros exhalaba
Y ayes mil:
Y ver la orilla florida
Del manso Dauro anhelaba
Y del Genil.

Ví de la soberbia corte
Las damas engalanadas,
Muy vistosas;
Vi las bellezas del Norte,
De blanca nieve formadas
Y de rosas:

LO RECORT DE LA PATRIA.

En lo Támesis umbrío
Vegí á cents naus carregadas
De riquesas,
Vegí seu gran poderío,
Y sas arts tan celebradas,
Sa grandesa :

Peró l'ánima afligida
Ja mil suspirs exhalaba
Y gemechs mil :
Véurer la bora florida
Del manso Dauro ansiaba
Y del Genil.

Vegí de l'altiva cort
Las damas engalanadas,
Molt vistosas :
Vegí las bellas del Nort,
de blanquisca neu formadas
Y de rosas:

Sus ojos de azul del cielo ;
De oro puro parecìa
Su cabello ;
Bajo transparente velo
Turgente el seno se vía,
Blanco y bello.

Mas ¿qué valen los brocados,
Las sedas y pedrería
De la ciudad ?
¿Qué los rostros sonrosad os,
La blancura y gallardía,
Ni la beldad ?

Con mostrarse mi zagala,
De blanco lino vestida,
Fresca y pura,
Condena la inútil gala,
Y se escónde confundida
La hermosura.

¿Dó hallar en climas helados
Sus ojos negros graciosos,
Que son fuego,
Ora me miren airados,
Ora roben cariñosos
Mi sosiego.

¿Dó la negra cabellera
Que al ébano se aventaja ?
¿ Y el pié leve,
Que al triscar por la pradera
Ni las tiernas flores aja,
Ni aun las mueve ?....

Doncellas las del Genil,
Vuestra tez escurecida
No trocára

Lo seus ulls de blau de cel,
De or puríssim pareixia
El seu cabell:
Y sota un trasparent vel
Abultat lo pit surtía
Molt blanch y bell.

Mes ¿qué valen los brocats,
Las sedas y pedrería
De la ciutat?
¿Quéls rostros arrevolats,
La blaneura y gallardia,
Ni la beltat?

Ab mostrarse ma sagala,
De blanch y hermós llì vestida,
Fresca y pura,
Condena la inútil gala,
Y se amaga confundida
La hermosura.

¿Hont trová en climas gelàts
Los seus ulls negres graciosos
En foch luego,
O ja me miren airats,
O ja roben carinyosos
Mon sossego?

¿Hònt la negra cabellera
Que al ébano fí excedéix?
¿Yl leve peu,
Que al córrer per la pradera,
Ni las tendras flors partéix,
Ni sols las veu?....

Donsellas las del Genil,
Vostra cara enmorenida
No cambiára

Por los rostros de marfil
Que Albion envanecida
Me mostrára.

Padre Dauro, manso rio
De las arenas doradas,
Dígnate oir
Los votos del pecho mio,
Y en tus márgenes sagradas
Logre morir!

MARTINEZ DE LA ROSA

Per los rostros de marfil,
Que Albion ensuperbida
Me mostrára.

Pare Dauro, manso riu
De las arenas dauradas,
Dignat oir
Los vots que mon pit et fiu;
Y en tas riberas sagradas
Logre morir!

MAGI PERS.

LA FLORISTA CIEGA.

Caballeros, aquí vendo rosas;
Frescas son y fragantes á fé;
Oigo mucho alabarlas de hermosas:
Eso yo, pobre ciega, no sé.

Para mí ni belleza ni gala
Tiene el mundo, ni luz ni color,
Mas la rosa del cáliz exhala
Dulce un hálito, aroma de amor.

Ciérralo, cierra el cerco oloroso,
Tierna flor, y te duele de mí:
No en quitarme tasado reposo
Seas cándida cómplice así.

Me revelas el bien de quien ama,
Otra dicha negada á mi ser:
Debe el pecho apagar una llama,
Que no puede en los ojos arder.

Tú, que dicen la flór de las flores,
Sin igual en fragancia y matiz,
Tú la vida has vivido en amores,
Del Favónio halagada feliz.

Caballeros, compradle á la ciega
Esa flor que podeis admirar;
Tuvo una que en llanto la riega:
Ojos ¡ ay ! para solo llorar.

J. M. MAURY.

LA FLORISTA CEGA.

Cabellers, sim voléu comprar rosas;
Frescas son y olorosas á fé:
Sento molt alabarlas d'hermosas :
Axó jó, pobre cega, no sé.

Pera mi ni bellesa ni gala
Té lo mon, ni té llum, ni color,
Mes la rosa del calis exhala
Un dolç hálit, aroma de amor.

Tancal, tanca lo síti olorós,
Tendra flor, compadèixet de mí:
Non llevarme taxat nom repós
Sias cándida cómplice axi.

Me revelas lo bé de qui ama :
Altra ditxa negada á mon ser:
Déu lo pit apagar una flama ,
Que cremar en los ulls no pod ser.

Tu , que díuben la flor de las flors ,
Sens igual en fragancia y matis,
Tu , la vida has viscut ab amors ,
Del Favóni adulada y felis.

Caballers , compréu tots á la cega
Eixa flor que podéu admirar ,
En tinguí una quen llanto la rega :
Ulls ¡Dèu meu! solament per plorar.

MAGI PERS.

INDICE.

SEGONA PART.

TERCERA PART.

PROSODIA.

APÉNDIX.

FIN.



ERRATAS.

	DIU.	DEU DIR
Pag. 32, lín. 11 de la nota	le h	le hi
Id. 92, lin. 16	Antonio, ven	Antonio, vuelve
Id. 98, columna 3ª lin. 1 ª	*participio*	*particip*
Id. 160, lin. 8 y 9 de la nota	pera aquestos	peró si aquestos
Id. 170, lin. 2.ª de la nota	llógica	lógica
Id. 194, linea 24	para España	por España
Id. id. linea 25	pera Espanya.	per Espanya
Id. 99 colum. 7 casilla 4. lineas 4 y 5.	hagués,	fes,
Id. id, id. id. linea 6	haría	faria



En las librerías de Tauló, Verdaguer, Saurí, Española y Estrangera de Roca y Suñol, y Redaccion de El Barcelones se hallan de venta las obras siguientes:

EMANCIPACION POÉTICA, ó nuevo tratado de Versificacion en siete lecciones, apoyado en la cantidad métrica, por Magin Pers y Ramona. (Barcelona 1845) Un tomo en 18.º de 303 páginas. Precio 10 reales vellon.

El objeto del autor ha sido enseñar mas bien con reglas deducidas de gran cantidad de ejemplos que no por medio de principios afianzados en pocas y dudosas ilustraciones. Asi que, esta obrita aun cuando no contuviera, como contiene, todo lo que importa saber relativamente á la versificacion y construccion de las varias clases de poemas, tendria siempre el mérito de contener un gran número de composiciones selectas y escogidas de las mejores que constituyen nuestro parnaso.

EL TEMPLO DE LA GLORIA, fragmento de un poema catalan con la traduccion castellana al lado, á 4 rs.

ARTE DE SASTRERIA, ó Método Prático para aprender á cortar con facilidad, por Magin Pers y Ramona (Barcelona 1836) Un tomo en 8.º Precio 8 rs. vn.

Esta obra, junto con un suplemento, á 3 rs., que el autor ha publicado, forma un Completo Manual Teórico Practico, para el que desée cortar con facilidad y hacer la ropa ajustada al cuerpo á la par que suelta segun la moda ó modas que reinen ó reinaren.

MANUAL PRACTICO DE MAGNETISMO ANIMAL, por Alfonso Teste. Traducido y reformado por Mariano Cubí y Soler y Magin Pers y Ramona. — Esta obra ademas de contener cuanto se sabe sobre magnetismo animal, se ofrece al público como la úni[illegible] que ecsiste en la cual se hayan intentado esplicar clara y cientí[illegible] mente los varios fenómenos de este grandioso descubrimiento Consta de 368 pájinas en 8.º mayor prolongado. Precio 14 rs.

ROUDOR DE LLOBREGAT ó sea los Catalanes en Grecia. Poema épico en tres cantos. Por don Joaquin Rubió y Ors, y traducido y anotado por don Magin Pers y Ramona. Precio 4 rs.


BIBLIOTECA
1001707437